camisa Sp= 41,6%; masa del alma C= 58,4%, masa por unidad de longitud M= 74 g/m, contracción R= 2,8%, resistencia estática 35,7 kN. El diámetro de la carda suministrada puede tener una tolerancia de hasta +/- 0,2 mm. La eficacia de la acción de frenado y la facilidad para dar cuerda pueden verse condicionados no solo por el diámetro y la estructura constructiva, sino también por el desgaste y otras variables como: cuerdas congeladas, embarradas, mojadas, sucias, etc.
La eficacia nominal de la acción de frenado corresponde a temperaturas ambiente entre - 4° y + 40°C; se permite el uso a temperaturas de hasta 350°C pero con un poder de frenado variable: ¡tenga cuidado!
Con cada uso, el usuario debe familiarizarse con el efecto de frenado del dispositivo de la cuerda y comprobar que esta esté en perfecto estado. Compruebe que la longitud de la cuerda del dispositivo sea suficiente para la aplicación prevista. Compruebe que el extremo inferior de la cuerda esté siempre provisto del nudo de tope. El dispositivo puede sobrecalentarse durante el descenso y dañar la cuerda: precaución. El funcionamiento seguro del dispositivo depende del estado de la cuerda: si la cuerda está dañada, debe ser reemplazada.
Arneses
- Uso EN 341/2A: uso con arneses EN 361 y/o EN 813 y/o EN 1496 y/o EN 1497.
- Uso EN 12841/C: uso con arnés con perneras EN 813 (punto de anclaje ventral).
- Uso EN 358: utilización con un arnés con perneras EN 813 (punto de anclaje ventral) y/o cinturón para el posicionamiento y la retención en el trabajo EN 358 (puntos de anclaje laterales o punto de anclaje trasero);
- Uso EN 353-2: uso con arnés equipado con dispositivo anticaídas EN 361 (punto de anclaje dorsal o esternal).
Druid Pro Fire está diseñado especialmente para su uso con el arnés C.A.M.P. FRX art.3200 y el cordino Fireyard art.3201 (longitud máxima de conexión: 1 m), véase la **Fig.1**.
Conectores
Utilice únicamente conectores con certificación EN 362. El orificio de conexión **[1c]** del dispositivo de ajuste **[1]** debe engancharse al arnés mediante un conector de clase B, de forma ovalada sugerida, con una longitud de 110 mm (+/- 10 mm). Los conectores de clase B o T deben insertarse en el bucle **[3]**. Compruebe siempre que los conectores estén conectados correctamente. No conectarse a los conectores de caucho antirrotación **[11]**: **PELIGRO DE MUERTE (Fig.2d)**
Anclajes
El punto de anclaje debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). El punto de anclaje debe estar situado a la altura del cinturón o por encima, evite la holgura de la cuerda: riesgo de rotura y de lesiones graves en caso de caída **(fig.1e)**. La conexión con el punto de anclaje debe ser dispuesta de manera que no obstruya el descenso.
Utilización
Estas instrucciones deben ser proporcionadas al trabajador o al rescatista. Es fundamental durante el uso que el dispositivo esté siempre bajo control del usuario. Se recomienda usar guantes; en caso de descensos largos, evite el contacto con superficies expuestas a sobrecalentamiento..

Principio de funcionamiento
En caso de carga en el lado de anclaje de la cuerda **[3]**, el dispositivo de ajuste **[1]** gira en el orificio de conexión **[1c]**, la leva móvil **[1f]** gira hacia la leva fija **[1e]** tensando la cuerda para frenarla. La mano del usuario, que sujeta en todo momento el lado de frenado de la cuerda **[4]**, es una condición indispensable para que la leva móvil **[1f]** se accione y evite así el deslizamiento de la cuerda. Para un correcto funcionamiento es imprescindible que el dispositivo de ajuste **[1]** y la leva móvil **[1f]** puedan moverse libremente **(Fig.2)**.
ATENCIÓN: cualquier obstáculo que pueda bloquear o limitar el movimiento del dispositivo de ajuste [1] o de la leva móvil [1f] anula la posibilidad de frenar el dispositivo: no sujete el dispositivo de ajuste [1] y no mantenga bloqueado el gatillo [1g]: PELIGRO DE MUERTE (Fig.2).
Tirando de la palanca de accionamiento **[1d]**, la cuerda se libera gradualmente y, controlando la cuerda de frenado con la mano, se permite el descenso. El frenado de la cuerda mediante el dispositivo requiere siempre la sujeción de la cuerda en el lado de frenado **[4] (Fig.3)**. Al soltar la palanca de accionamiento **[1d]**, se interrumpe el descenso.
ATENCIÓN: No tire excesivamente de la palanca de accionamiento [1d] para evitar una velocidad excesiva. No suelte la cuerda del lado de frenado [4] durante el accionamiento de la palanca (1d): PELIGRO DE MUERTE (Fig.2)

Instalación de la cuerda, prueba de funcionamiento
La cuerda debe instalarse siempre en el dispositivo en la dirección indicada en el marcado y en la **fig.4**, y a continuación realizar siempre una prueba de funcionamiento, tirando firmemente del lado del anclaje de la cuerda **[3]** y sujetando el lado de frenado de la cuerda **[4]**: el dispositivo debe impedir que la cuerda se deslice **(fig.5)**.
PELIGRO DE MUERTE en caso de montaje incorrecto.

Uso como descensor de rescate y evacuación EN 341/2A
El uso del dispositivo de acuerdo con EN 341/2A en combinación con la línea de descenso apropiada está destinado para el rescate y la protección contra caídas desde lo alto en un sistema de rescate, este uso no está diseñado para los trabajos verticales y por ende no está previsto en el reglamento europeo (UE) 2016/425. Para su uso en la evacuación personal del usuario, véase la **fig. 6a**. Nunca suelte la cuerda del lado de frenado **[4]** durante el descenso **(fig.6b)**, solo puede soltarse en caso de interrupción del descenso, prestando especial atención y/o previendo un bucle de seguridad **(fig.14)**. Debe ser utilizado por personas debidamente capacitadas y/o siguiendo protocolos de emergencia claros. Si el dispositivo y la línea se dejaran permanentemente instalados, deben ser protegidos de las condiciones ambientales y, en particular, de la luz de sol.
Datos de uso
Masa de descenso **m**: 40-150 kg
Altura de descenso **h**: 100 m max
Energía de descenso **W**: 7.5×10^6 J max
Temperatura de uso **T**: -4 / +350°C
Velocidad de descenso **V**: 2 m/s max
Número de descensos con masa mínima y altura máxima **n**: 191 máx. (posteriormente controle el dispositivo de ajuste)
Número de descensos con masa y altura máximas **n**: 51 máx. (posteriormente controle el dispositivo de ajuste)
Número de descensos con la misma cuerda y masa máxima **n**: 40 máx. (posteriormente controle o sustituya la cuerda)
W= 9.81 x m x h x n

Uso como dispositivo de rápel de la línea de trabajo EN 12841/C
El uso de Druid Pro Fire en las operaciones de desplazamiento en trabajos verticales por cuerda permite al usuario cargar totalmente su peso sobre la cuerda **[2]** que se convierte a todos los efectos en una línea de trabajo (no utilizable para la detención de caídas) y, por lo tanto, debe integrarse siempre con una segunda línea equipada con un dispositivo anticaídas EN 12841/A para una seguridad óptima del operador. Para la configuración de descenso, véase la **fig.7a**. El dispositivo permite el ascenso en combinación con un dispositivo EN 12841/B, véase la **fig.7b**. En caso de desplazamientos horizontales, planos ligeramente inclinados o cargas bajas, se puede hacer deslizar el dispositivo a lo largo de la cuerda a través del gatillo como se muestra en la **fig.8**. No suelte el lado de frenado de la cuerda **[4]** durante el descenso (**fig.7c**). Se puede soltar solo en caso de interrupción del descenso, prestando especial atención y/o previendo un bucle de seguridad **(fig.14)**. Durante el descenso, asegúrese siempre de que el dispositivo anticaídas no se bloquee en la línea de seguridad. Compruebe siempre el estado del dispositivo, de la cuerda y del entorno de trabajo para asegurarse de que la velocidad puede controlarse siempre con un máximo de 2 m/s. Evite las sobrecargas o las cargas dinámicas que puedan dañar la línea de anclaje.

Uso como cordino ajustable de retención y de posicionamiento en el trabajo EN 358
Cuando se utiliza un sistema de retención y de posicionamiento para el trabajo, el usuario confía en su equipo. Un sistema de posicionamiento y/o retención no es adecuado para detener una caída, por lo que es esencial evaluar la necesidad de un segundo sistema de seguridad anticaídas. Es esencial que el punto de anclaje esté siempre a la altura de la cintura o por encima de ella. Mantenga siempre el cordino tensado. No utilice un cinturón de seguridad para la conexión si existe la posibilidad de suspensión o de fuerte tensión.
Uso de un cordino doble (**fig. 9**)
Conecte el Druid Pro Fire a los dos puntos de anclaje laterales de un cinturón EN 358.
Uso de un cordino simple (**fig. 9**)
Conecte el Druid Pro Fire al punto de anclaje ventral de un arnés con perneras EN 813.
Ajuste
Durante todas las operaciones de ajuste de la longitud es necesario sujetar siempre el extremo libre **[4]** de la cuerda; solo se puede soltar cuando el usuario está en posición. Para reducir la longitud tire del extremo libre **[4]** hacia arriba hasta alcanzar la longitud deseada **(fig.9-10)**. Para aumentar la longitud: en caso de carga completa utilice la palanca de accionamiento **[1d](fig.3)**; en caso de carga baja utilice el gatillo **[1g](fig.8)**.

Uso como dispositivo anticaídas de tipo guiado que incluye una línea de anclaje flexible EN -2:2002;
El Druid Pro Fire utilizado como dispositivo anticaídas solo debe conectarse a un punto de anclaje para la función anticaídas (A) de un arnés corporal EN 361; es preferible el uso de un punto de anclaje esternal a uno dorsal. La conexión solo puede realizarse como se muestra en la **fig.11**. No utilice ningún otro tipo de conexión que no sea el especificado, no añada elementos a la conexión. El uso de un absorbedor de energía no es necesario: el dispositivo de ajuste **[1]** absorbe la energía al deslizarse por la cuerda **[2]** durante la caída. Para el uso como anticaídas, no conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para la suspensión o el posicionamiento de un arnés EN 813/EN 358. No es necesario asegurar o tensar la cuerda; se permite la aplicación de un peso ligero en el extremo de la cuerda (< 5 kg). La cuerda no debe desviarse lateralmente, de lo contrario tome las precauciones adecuadas para evitar los peligrosos efectos de péndulo. Dado que el desplazamiento del dispositivo en la línea lo realiza manualmente el operador, las operaciones de ajuste de longitud deben realizarse cuando este no corra peligro de caída. Durante el ajuste es necesario sujetar siempre el extremo libre **[4]** de la cuerda; solo se puede soltar cuando el usuario está en posición. Para reducir la longitud tire del extremo libre **[4]** hacia arriba hasta alcanzar la longitud deseada **(fig.10b)**. Para aumentar la longitud: en caso de carga completa utilice la palanca de accionamiento **[1d](fig.3)**; en caso de carga baja utilice el gatillo **[1g](fig.8)**. Si la línea de seguridad se utiliza para la suspensión o el posicionamiento del operador, se convierte en una línea de trabajo y, por lo tanto, debe utilizarse una línea de seguridad adicional para la seguridad óptima del trabajador. No utilice el dispositivo en operaciones horizontales/inclinadas donde haya bordes afilados. En caso de una caída grave, el dispositivo y la cuerda deben sustituirse. Es necesario tener en cuenta una altura libre mínima bajo los pies del usuario como se especifica en la **fig.12**, incluyendo el alargamiento de la línea. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener especial cuidado, ya que puede no estar totalmente protegido en caso de caída.

Utilización como dispositivo de anclaje provisional y transportable EN 795 clase B.
El Druid Pro Fire utilizado como dispositivo de anclaje provisional y transportable debe instalarse en estructuras cuya solidez haya sido verificada y cuyos cantos no sean cortantes ni presenten zonas abrasivas que puedan dañar o disminuir resistencia. Para crear un punto de anclaje, Asegúrese de que la dirección de operación de los conectores sea correcta o coloque un multiplicador de anclaje (**fig. 13b**). No instale el elemento de amarre con demasiada tensión (**Fig. 13c**). Los dispositivos de anclaje temporales solo pueden ser utilizados por una persona al mismo tiempo. No situarse por encima del punto de anclaje: riesgo de fallo/daños en caso de caída. Tomar medidas para evitar péndulo. Si se utiliza en un sistema anticaída, el sistema debe limitar la fuerza de parada bajo los 6 kN. La carga máxima que se puede transmitir mediante el dispositivo de anclaje es de 8,9 kN. La posible deformación de Druid Pro Fire como anclaje puede llegar a ser del 10% de su longitud. Se recomienda indicar en el dispositivo la fecha de la última inspección. Este producto no se debe usar para elevar cargas. Las pruebas de certificación según la norma EN 795/B se realizaron con una masa de 100 kg: se permite su uso por personas de hasta 150 kg siempre que el sistema anticaídas combinado sea adecuado para este peso.

Bloqueo complementario.
Para evitar que la palanca de accionamiento **[1d]** se accione de forma involuntaria, puede realizar una operación de bloqueo complementario (**fig.14**).

Sustitución de la cuerda
Si la cuerda está dañada o si prefiere una cuerda con una longitud diferente, sustitúyala utilizando exclusivamente las partes de repuesto que se indican en la **tabla A**. No utilice otro tipo de cuerda o elemento de amarre. En la **fig.4**, se muestra el procedimiento de sustitución. En caso de sustitución frecuente de la cuerda, los usuarios expertos pueden retirar por completo el tornillo y la arandela antiapertura **[1k]**.

Rescate
Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

INSTRUCCIONES DE USO - CONECTOR
Descripción
Todos los conectores suministrados en el producto están certificados de acuerdo con la norma EN 362:2004 y son aptos para su uso en un sistema anticaída para la protección contra el riesgo de caídas desde alturas. Algunos modelos también están certificados de acuerdo con la norma EN 12275:2013 para su uso en montañismo. Las características y otras certificaciones de los conectores se destacan en la **tabla K**, localizando el(los) código(s) de referencia en el marcado del(los) conector(es) suministrado(s) en el producto.
Clases (**tabla K**)
EN 362:2004. Clase A: conector diseñado especialmente para engancharlo directamente a un tipo específico de anclaje. Clase B: conector básico. Clase T: conector de terminación. Clase Q: eslabón rápido. Clase M: conector multiuso.
EN 12275:2015. Clase B: conector básico. Clase H: conector que garantiza la máxima seguridad mediante nudo dinámico. Clase K: conector para vía ferrata. Clase X: conector oval. Clase Q: eslabón rápido.
El material principal del conector se indica en la **tabla K** en la columna «Material»: S = Acero, SS = Acero inoxidable, AL = Aleación de aluminio.
Utilización
La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema de anticaída, ya que incide en la altura de caída. La conexión del conector se indica en el **tabla K** y Fig. **K1** a **K6**. El usuario del conector de bloqueo manual (**fig.K2**) debe evitar abrirlo varias veces en un mismo día de trabajo. Los eslabones rápidos se utilizan para conexiones con aperturas poco frecuentes, se recomienda cerrar con un par de apriete de 3 Nm para los eslabones rápidos con un diámetro de 8 mm y 7 Nm para los de 10-12 mm de diámetro, siempre debe evitarse el cierre parcial de la tuerca (**fig.K5**). Para el uso correcto y la conexión a un punto de anclaje fiable, a un subsistema y a otros componentes de un sistema anticaída, véase la **fig. K6**. Algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.K7-K8**). Evite las posiciones que fuercen el gatillo del conector (**fig.K9-K10**); en caso de que no sea posible evitar la tensión del gatillo, elija los conectores ANSI Z359.12 que tienen una mejor resistencia del gatillo (**fig.K11**).

CONTROL Y MANTENIMIENTO - CONECTOR
Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **tabla K**): compruebe el correcto funcionamiento del gatillo antes de usarlo: el gatillo debe volver contra el cuerpo del conector al cerrarse y el dispositivo de bloqueo automático debe cerrarse completamente sin ayuda externa. El lodo, la arena, la pintura, el hielo, el agua sucia y otros agentes pueden dificultar su funcionamiento. No utilice conectores con un funcionamiento defectuoso. Si se presenta un fallo de funcionamiento, limpie y lubrique el mecanismo con un lubricante de silicona. Se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de cada uso en un ambiente marino. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.

REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- presencia de cortes y/o quemaduras en la cuerda
- presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras
- presencia de deformaciones permanentes en cualquier componente
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.)
- mal funcionamiento de los mecanismos de la palanca de accionamiento, de la palanca de conexión, de la leva móvil
- rebabas y/o aristas vivas en las superficies en contacto con la cuerda de la leva móvil, de la leva fija, de la brida delantera, de la brida trasera
- desgaste considerable de cualquier pieza del dispositivo (>1mm)
- desgaste que elimina el revestimiento galvánico de la leva móvil o de la leva fija
- rotura o pérdida de la cubierta del mecanismo
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- juego o desenganche del remachado del gatillo del mosquetón
- enganche incorrecto del gatillo sobre el cuerpo del mosquetón
- juego o desgaste del eje de rotación del gatillo
- desgaste generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea mas profundo de 1 mm
- presencia de grietas en cualquier componente y en particular a nivel del eje de rotación de la palanca
- para el mailon rápido, dificultad para efectuar el cierre completo de la tuerca manualmente
Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o de daños, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL
El material de aramida con el que está fabricado este producto es sensible a los rayos UV de la luz solar: la vida útil indicada a continuación se refiere a la exposición a la luz solar para un uso diario normal: guarde el producto al abrigo de la luz cuando no lo utilice (por ejemplo, durante el almacenamiento o el transporte).
Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.
Corda [2]: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2021, fin de la vida útil: 2033).
Dispositivo de ajustee [1] / Conectores: La vida útil del producto es ilimitada.

TRANSPORTE
Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE
De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
GEBRUIK - Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het werk op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er veel andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.
ONDERHOUD - *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.
OPSLAG - Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.
AANSPRAKELIJKHEID - De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE - Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Toepassingsgebied
C.A.M.P. Druid Pro Fire is:
- een afdaalapparaat gebruikt als reddings- en individuele beschermingsuitrusting, getest volgens de norm EN 341:2011 type 2 klasse A;
- een afdaalapparaat van de werklijn, gecertificeerd volgens de norm EN 12841:2006 type C;
- een verstelbaar apparaat voor werkplekbeperking en positionering, gecertificeerd volgens de norm EN 358: 2018;
- een meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn, gecertificeerd volgens de norm EN 353-2:2002;
- een mobiel verankeringssysteem dat gecertificeerd is volgens de norm EN 795:2012 klasse B.
Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte. De buitenmantel van het touw is vervaardigd van aramidemateriaal met een hoge hittebestendigheid (smelttemperatuur >450°C; gebruikstemperatuur: -4 / +350°C), vuurbestendigheid en afschuifsterkte en is daarom bestemd voor gebruik in omgevingen waar risico op vlammen, hoge temperaturen, laswerkzaamheden en snijden of sterkte afschuring bestaat. Er zijn diverse modellen en standaard uitvoeringen beschikbaar, die in **tab.A** zijn vermeld. Er zijn andere speciale koppelingcombinaties en speciale lengtes beschikbaar en de betreffende gegevens zijn op de productmarkering vermeld.
COMPATIBILITEIT
Gebruiker
Het maximaal toelaatbare gewicht van de gebruiker, inclusief uitrusting, bedraagt 150 kg.
Touwen
De geleverde en gecertificeerde ankerlijn is vervaardigd van semi-statisch touw EN 1891 Type A model C.A.M.P. Blazer 11 mm art.0811. Constructiegegevens van Blazer 11 mm touw: mantelslip Ss= 0 mm; rek E= 3,0%; mantelmassa Sp= 41,6%; kernmassa C= 58,4%, massa per lengte-eenheid M= 74 g/m, krimp R= 2,8%, statische sterkte 35,7 kN. De diameter van het geleverde touw kan een tolerantie hebben tot +/- 0,2 mm. De efficiëntie van de remmende werking en het gemak waarmee touw wordt gevierd, kunnen niet alleen worden beïnvloed door de diameter en de constructiestructuur, maar ook door slijtage en andere variabelen zoals: bevroren, modderige, natte of vuile touwen enz. De normale doeltreffendheid van de remwerking geldt voor omgevingstemperaturen tussen -4 en +40 °C; het gebruik bij temperaturen tot 350 °C is toegestaan maar met variabele rempresentaties: let op!
Bij elk gebruik moet de gebruiker zich vertrouwd maken met het remeffect van het apparaat op het touw en controleren of het touw onbeschadigd is. Controleer of de touwlengte van het apparaat voldoende is voor de voorziene toepassing. Controleer of het onderste uiteinde van het touw altijd voorzien is van een stopknoop. Het apparaat kan tijdens de afdaling oververhit raken en het touw beschadigen: opgelet. De veilige werking van het apparaat hangt samen met de toestand van het touw: indien het touw beschadigd is, moet het worden vervangen.
Harnasgordels
- Toepassing EN 341/2A: gebruik met harnasgordels EN 361 en/of EN 813 en/of EN 1496 en/of EN 1497.
- Toepassing EN 12841/C: gebruik met zitgordel met dijbanden EN 813 (ventraal inbindpunt).
- Toepassing EN 358: gebruik met zitgordel met dijbanden EN 813 (ventraal inbindpunt) en/of gordel voor werkplekpositionering en -beperking EN 358 (zijdelingse inbindpunten of achterste inbindpunt);
- Toepassing EN 353-2: gebruik met harnasgordel EN 361 (inbindpunt aan borst- of rugzijde).
Druid Pro Fire is speciaal ontwikkeld voor het gebruik met de harnasgordel C.A.M.P. FRX art.3200 en de veiligheidslijn Fireyard art.3201 (maximale verbindingslengte: 1 m), zie **fig.1.**
Koppelingen
Gebruik uitsluitend koppelingen conform EN 362. Het verbindingsgat **[1c]** van het aanpassingsapparaat **[1]** moet aan de harnasgordel worden bevestigd via een koppeling van klasse B, bij voorkeur met ovale vorm, lengte 110 mm (+/- 10 mm). In de lus **[3]** moeten klasse B of T koppelingen worden aangebracht. Controleer altijd of de koppelingen goed zijn bevestigd. Maak de verbinding niet aan de anti-torsierubbers **[11]: LEVENSGEVAAR (fig.2d)**
Verankeringen
Het ankerpunt moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Het inbindpunt moet zich ter hoogte van of boven het middel bevinden, voorkom speling op het touw: risico van breuk en ernstig letsel bij vallen **(fig.1e)**. De verbinding met het ankerpunt moet zo geplaatst zijn dat de afdaling niet wordt gehinderd.
Gebruik
Deze instructies moeten aan de werker of de hulpverlener worden gegeven. Het is van vitaal belang dat het apparaat tijdens het gebruik altijd onder controle van de gebruiker is. Het gebruik van handschoenen wordt aanbevolen; vermijd bij lange afdalingen contact met oppervlakken die heet kunnen worden.

Werkingsprincipe
Indien het touw belast wordt aan de zijde van de verankering **[3]**, draait het aanpassingsapparaat **[1]** om het verbindingsgat **[1c]**, draait de beweegbare nok **[1f]** naar de vaste nok **[1e]** toe en klemt het touw zodat het wordt afgeremd. Het is absoluut noodzakelijk dat de gebruiker het touw aan de remzijde **[4]** steeds met zijn hand vasthoudt, om de beweegbare nok **[1f]** te laten werken en om dus het glijdende touw te stoppen. Voor een correcte werking is het van essentieel belang dat het aanpassingsapparaat **[1]** en de beweegbare nok **[1f]** vrij kunnen bewegen **(fig.2)**.
LET OP: bij elk obstakel dat de beweging van het aanpassingsapparaat [1] of de beweegbare nok [1f] zou kunnen blokkeren of beperken, wordt de mogelijkheid om het apparaat af te remmen opgeheven: houd het aanpassingsapparaat [1] niet in uw hand en houd de trekker [1g] niet vergrendeld: LEVENSGEVAAR (fig.2)
Door aan de bedieningshendel [1d] te trekken zorgt men ervoor dat het touw geleidelijk wordt losgelaten en, via controle met de hand op het remtouw, de afdaling mogelijk wordt. Het afremmen van het touw door het apparaat wordt in elk geval steeds bepaald door het in de hand houden van het touw aan de remzijde **[4] (fig.3)**. Bij loslaten van de bedieningshendel **[1d]**, wordt de afdaling onderbroken.
LET OP: trek niet te hard aan de bedieningshendel [1d] om een te hoge snelheid voorkomen. Laat nooit uw hand aan de remzijde van het touw [4] los wanneer u de hendel [1d] bedient: LEVENSGEVAAR (fig.2)

Installatie van het touw, werkingstest
Het touw moet altijd in de op de markering en in fig.4 aangegeven richting in het apparaat worden geïnstalleerd. Voer vervolgens altijd een werkingstest uit, door het touw aan de verankeringszijde **[3]** stevig aan te trekken en het touw aan de remzijde **[4]** in de hand te houden: het apparaat moet het glijdende touw stoppen **(fig.5)**.
LEVENSGEVAAR in geval van verkeerde montage.

Gebruik als afdaalapparaat voor redding en evacuatie EN 341/2A
Het gebruik van het apparaat conform EN 341/2A in combinatie met de juiste afdaallijn is bestemd voor het redden en het beschermen tegen vallen van een hoogte in een reddingssysteem; dit gebruik is niet bedoeld voor rope access en bescherming tegen vallen van een hoogte en niet geregeld door de Verordening (EU) 2016/425. Voor gebruik bij persoonlijke evacuatie van de gebruiker zie **fig.6a**. Laat het touw aan remzijde **[4]** nooit los tijdens de afdaling (**fig.6b**); het kan alleen worden losgelaten als de afdaling wordt gestopt. Wees daarbij bijzonder voorzichtig en/of zorg voor een veiligheidslus (**fig.14**). Het product moet gebruikt worden door personen die passend getraind zijn en/of duidelijke noodprotocollen volgen. Als het apparaat en de lijn permanent geïnstalleerd blijven, moeten ze tegen weersinvloeden en in het bijzonder tegen zonlicht beschermd worden.
Gebruiksgegevens
Dalende massa **m**: 40-150 kg
Afdaalhoogte **h**: 100 m max
Afdaalenergie **W**: 7.5×10^6 J max
Gebruikstemperatuur **T**: -4 / +350°C
Afdaalsnelheid **V**: 2 m/s max
Aantal afdalingen met minimale massa en maximale aanpassingsapparaat controleren)
Aantal afdalingen met maximale massa en hoogte **n**: max. 51 (vervolgens het aanpassingsapparaat controleren)
Aantal afdalingen met hetzelfde touw en maximale massa **n**: max. 40 (vervolgens het touw controleren of vervangen)
W= 9.81 x m x h x n

Gebruik als afdaalapparaat van de werklijn EN 12841/C
Het gebruik van Druid Pro Fire bij rope access voortbewegingsoperaties stelt de gebruiker in staat zijn gewicht volledig op het touw **[2]** over te brengen dat in alle opzichten een werklijn wordt (niet bruikbaar voor valbeveiliging) en daarom altijd moet worden aangevuld met een tweede lijn die met een EN 12841/A valbeveiliging is uitgerust voor een optimale veiligheid van de werker. Voor de afdaalconfiguratie, zie **fig.7a**. Het apparaat maakt klimmen mogelijk in combinatie met een EN 12841/B apparaat, zie **fig.7b**. Bij horizontale verplaatsingen, licht hellende vlakken of geringe belastingen kan het apparaat met behulp van de trekker **[1g]** over het touw worden verschoven, zoals getoond in **fig.8**. Laat het touw aan remzijde **[4]** nooit los tijdens de afdaling **(fig.7c)**: het kan alleen worden losgelaten als de afdaling wordt gestopt. Wees daarbij bijzonder voorzichtig en/of zorg voor een veiligheidslus **(fig.14)**. Let tijdens het afdalen altijd op dat de valbeveiliging niet op de veiligheidslijn blokkeert. De toestand van het apparaat, het touw en de werkomgeving moet altijd worden gecontroleerd om te garanderen dat de snelheid steeds binnen max. 2 m/s kan worden gehouden. Vermijd overbelasting of dynamische belastingen die de ankerlijn kunnen beschadigen.

Gebruik als verstelbare veiligheidslijn voor werkplekbeperking en -positionering EN 358
Wanneer gebruik gemaakt wordt van een systeem voor werkplekbeperking en -positionering, is de gebruiker voor zijn ondersteuning aangewezen op de uitrusting. Een systeem voor positionering en/of beperking is niet geschikt om een val te stoppen en het is daarom van essentieel belang de noodzaak van een tweede valbeveiligingssysteem te overwegen. Het is van essentieel belang dat het inbindpunt zich ter hoogte van of boven het middel bevindt. Houd de veiligheidslijn altijd gespannen. Gebruik voor de verbinding geen veiligheidsgordel indien de mogelijkheid van hangen of sterke spanning bestaat.
Toepassing dubbele lijn (**fig.9**)
Bevestig Druid Pro Fire aan de twee inbindpunten van een EN 358 gordel.
Toepassing enkele lijn (**fig.10**)
Bevestig Druid Pro Fire aan het ventrale inbindpunt van een EN 813 zitgordel met dijbanden.
Afstelling
Tijdens alle fasen van de lengteafstelling moet het vrije uiteinde [4] van het touw altijd in de hand worden gehouden; het kan alleen worden losgelaten wanneer de gebruiker zich op zijn plaats bevindt. Om de lengte in te korten, het vrije uiteinde **[4]** naar boven trekken tot de gewenste lengte is bereikt **(fig.9-10)**. Om de lengte te vergroten: bij volle belasting de bedieningshendel **[1d](fig.3)** gebruiken; bij lage belasting de trekker **[1g](fig.8)** gebruiken.

Gebruik als meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn EN 353-2
Voor het gebruik als valbeveiliging mag Druid Pro Fire uitsluitend bevestigd worden aan een inbindpunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel; het gebruik van een inbindpunt aan borstzijde verdient de voorkeur boven een inbindpunt aan rugzijde. De verbinding mag uitsluitend worden gemaakt zoals aangegeven in **fig.11**. Gebruik geen andere soorten verbinding dan de gespecificeerde; voeg geen elementen toe aan de verbinding. Het gebruik van een valdemper is niet nodig: het aanpassingsapparaat **[1]** absorbeert de energie door over het touw **[2]** te glijden tijdens de val. Bevestig het apparaat bij gebruik als valbeveiliging niet aan de inbindpunten voor hangen of positioneren van een EN 813/EN 358 harnasgordel. Bevestiging of spannen van het touw is niet noodzakelijk; het is toegestaan om een klein gewicht (< 5 kg) aan het uiteinde van het touw te brengen. Het touw mag niet zijdelings van de verticale afwijken, is dit toch het geval neem dan de nodige maatregelen om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen. Aangezien de verplaatsing van het apparaat over de lijn handmatig door de werker moet worden uitgevoerd, moeten de lengteafstellingen worden gemaakt wanneer er geen valgevaar van de werker bestaat. Tijdens de afstelling moet het vrije uiteinde **[4]** van het touw altijd in de hand worden gehouden; het kan alleen worden losgelaten wanneer de gebruiker zich op zijn plaats bevindt. Om de lengte in te korten, het vrije uiteinde **[4]** naar boven trekken tot de gewenste lengte is bereikt **(fig.10b)**. Om de lengte te vergroten: bij volle belasting de bedieningshendel **[1d](fig.3)** gebruiken; bij lage belasting de trekker **[1g](fig.8)** gebruiken. Indien de veiligheidslijn voor hangen of positionering van de werker wordt gebruikt, wordt dit in alle opzichten een werklijn en zou dus voor een optimale veiligheid van de werker een aanvullende veiligheidslijn moeten worden gebruikt. Gebruik het apparaat niet bij werkzaamheden op horizontaal/hellend vlak waar scherpe randen aanwezig zijn. In geval van een ernstige val moeten apparaat en touw worden vervangen. Er moet rekening worden gehouden met een minimale vrije valruimte onder de voeten van de gebruiker zoals aangegeven in fig.12, inclusief de rek van de lijn. Bij een kleinere afstand moet de gebruiker bijzonder voorzichtig zijn omdat hij in geval van een val mogelijk niet volledig beschermd is.

Gebruik als verplaatsbaar tijdelijk verankeringsmiddel EN 795 klasse B.
Bij gebruik als verplaatsbaar tijdelijk verankeringsmiddel moet Druid Pro Fire worden geïnstalleerd aan structuren waarvan is vastgesteld dat deze sterk genoeg zijn en geen scherpe randen of schurende oppervlakken hebben of andere situaties vertonen die tot beschadiging en dan afname van de weerstand kunnen leiden. Bevestig, om een ankerpunt te creëren, Druid Pro Fire zoals getoond in **fig.13a**. Zorg ervoor dat de werkrichting van de connectors correct is, of plaats een meervoudige verankeringsplaat ertussen (**fig.13b**). Monteer geen stroplijn (**fig.13c**). Mobiele ankerpunten mogen door maximaal één persoon belast worden. Verblijf niet boven het ankerpunt: risico op breuk en ernstig letsel bij een val. Neem maatregelen ter voorkoming van het pendule-effect. Indien gebruikt in een valbeveiligingssysteem, moet het systeem de stopkracht onder de 6 kN beperken. De maximale belasting die in bedrijf door het verankeringsmiddel mag worden overgedragen is 8,9 kN. De mogelijke vervorming van Druid Pro Fire als verankering kan tot 10% van de lengte gaan. Men adviseert om de laatste inspectiedatum op de uitrusting te vermelden. Gebruik het product niet voor het opheffen van lasten. De certificeringstests volgens EN 795/B werden uitgevoerd met een massa van 100 kg: het gebruik door personen tot 150 kg is toegestaan, zolang het gecombineerde valbeveiligingssysteem geschikt is voor dit gewicht.

Extra blokkering.
Als men wil vermijden dat de bedieningshendel **[1d]** per ongeluk bediend kan worden, kan een extra blokkeerhandeling verricht worden (**fig.14**).

Vervanging van het touw
In geval van beschadiging van het touw of als men een touw van een andere lengte wenst, is vervanging uitsluitend met de onderdelen vermeld in **tab. A** mogelijk. Gebruik geen ander type touw of lijn. De vervangingsprocedure is aangegeven in **fig.4**. Bij frequente vervanging van het touw kunnen ervaren gebruikers de schroef en ring om openen te voorkomen **[1k]** volledig verwijderen.

Reddingswerk
Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze het slachtoffer snel kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK - KOPPELINGEN
Toepassingsgebied
De eventueel bij het product geleverde koppelingen zijn conform de norm EN 362:2004 en geschikt voor gebruik in een valbeveiligingssysteem ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte. Enkele modellen voldoen tevens aan de norm EN 12275:2013 voor toepassing in de bergsport. De kenmerken en overige certificaties van de koppelingen zijn vermeld in **tab.K**, met verwijzing naar de referentiecode(s) van de markering op de bij het product geleverde koppeling(en).
Klassen (**tab.K**)
EN 362:2004. Klasse A: koppeling bestemd voor rechtstreekse bevestiging aan een specifieke verankering. Klasse B: basiskoppeling. Klasse T: directionele koppeling. Klasse Q: snelschakel. Klasse M: multifunctionele koppeling.
EN 12275:2015. Klasse B: basiskoppeling. Klasse H: koppeling voor zekering met een halve mastworp. Klasse K: koppeling voor klettersteig. Klasse X: ovale koppeling. Klasse Q: snelschakel.
Het hoofdmateriaal van de koppeling is aangegeven in **tab.K** in de kolom "Material": S = staal, SS = roestvast staal, AL = aluminiumlegering.
Gebruik
Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van de koppeling, omdat deze van invloed is op de valhoogte. De bevestiging van de koppeling is weergegeven in de **tabel K** en in fig.**K1** tot **K6**. De gebruiker van koppelingen met handmatige sluiting (**fig.K1**) moet vermijden deze meerdere malen per dag los te koppelen bij het uitvoeren van werkzaamheden. Snelschakels worden gebruikt voor verbindingen die niet vaak worden geopend; er wordt een sluiting met een aanhaalmoment van 3 Nm aangeraden voor snelschakels met een diameter van 8 mm en 7 Nm voor snelschakels met een diameter van 10-12 mm; gedeeltelijke sluiting van de moer moet altijd worden vermeden (**fig.K5**). Voor een correct gebruik en voor de verbinding met een verankerpunt, een subsysteem en andere onderdelen van een valbeveiligingssysteem, zie **fig.K6**. Sommige situaties kunnen de weerstand van de koppeling verminderen (**fig.K7-K8**). Vermijd positionering waarbij de snapper van de koppeling wordt belast (**fig.K9-K10**); indien het niet mogelijk is belastingen op de snapper te vermijden, kies dan ANSI Z359.12 koppelingen waarvan de snapper een betere weerstand heeft (**fig.K11**).

CONTROLE EN ONDERHOUD - KOPPELINGEN
Een koppeling verliest meer dan de helft van haar weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel K**): controleer voor gebruik de juiste werking van de snapper: de snapper moet bij sluiting tegen het lichaam van de koppeling terugkomen, het automatische vergrendelmechanisme moet volledig sluiten zonder hulp van buitenaf. Modder, zand, lak, ijs, vuil water en andere stoffen kunnen de werking negatief beïnvloeden. Gebruik geen koppelingen die niet goed werken. Indien zich een gebrekkige werking voordoet, het mechanisme reinigen en met een smeermiddel op siliconenbasis smeren. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de koppeling buiten gebruik worden gesteld.

REVISIE
De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op het touw
- scheurtjes en/of verschroeide plekken op dragende stiksels
- aanwezigheid van permanente vervormingen van welk onderdeel dan ook
- wijzigingen die zonder toestemming aan het product zijn aangebracht (lassen, boren, ...)
- slechte werking van de mechanismen van de bedieningshendel, van de verbindingshendel, van de beweegbare nok
- bramen en/of scherpe randen op de oppervlakken in contact met het touw van de beweegbare nok, de vaste nok, de voorste flens, de achterste flens
- belangrijke slijtage van een willekeurig onderdeel van het apparaat (>1 mm)
- slijtage waarbij de galvanische coating op de mobiele of de vaste nok verdwijnt
- breuk of verlies van de afdekking van het mechanisme
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- speling of uittreden van de klinknagel van de snapper van de karabijnhaak
- verkeerd ingrijpen van de snapper op het lichaam van de karabijnhaak
- speling of uittreden van de rotaties van de snapper
- aanwezigheid van deuken/inkepingen op het lichaam met een diepteverschil van meer dan 1 mm
- vorhandensein von Rissen an einem beliebigen Element und insbesondere an der Drehachse des Hebels
- voor snelschakel, moeite om de complete sluiting van de moer met de hand te bewerkstelligen
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Ieder element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR
Het aramidemateriaal waarmee dit product is vervaardigd, is gevoelig voor UV-straling: de hieronder aangegeven levensduur heeft betrekking op blootstelling aan zonlicht bij normaal dagelijks gebruik. Bewaar het product uit het licht wanneer het niet wordt gebruikt (bijv. opslag, vervoer).
Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.
Touw [2]: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2021, levensduur tot einde 2033).
Aanpassingsapparaat [1] / Koppeling: De levensduur van het product is ongelimiteerd

TRANSPORT
Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION
Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.
ANVÄNDNING - Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste man först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en riktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som inte går att förutse. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.
UNDERHÅLL - *Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.
FÖRVARING - Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.
ANSVAR - Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.
3-ÅRIG GARANTI - Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER
Tillämpningsområde
C.A.M.P. Druid Pro Fire är:
- ett nedfirningsdon att användas som personlig skydds- och evakueringsutrustning, testat och enligt normen EN 341:2011 typ 2 klass A;
- ett nedfirningsdon för arbetslinjer, certifierat enligt normen EN 12841:2006 typ C;
- en reglerbar enhet för fasthållning och arbetspositionering, som certifierats enligt standarden EN358:2018;
- en styrd fallskyddsanordning, som inkluderar en flexibel förankringslinje, certifierad enligt förordningen EN 353-2:2002;
- en provvisorisk, bärbar förankringsanordning enligt normen EN 795:2012 klass B..
Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd. Repets yttre hölje har utförts i aramidmaterial med stor motståndskraft mot höga temperaturer (smälttemperatur >450°C; servicetemperatur -4 / +350°C), eld och skåror och har följaktligen utvecklats för användning i miljöer, där det finns risk för öppen eld, höga temperaturer, svetsningsarbeten, risk för kapning eller kraftig abrasion. De finns tillgängliga i olika modeller och standardversioner, vilka visas i **tab.A**. Ytterligare specialkombinationer med särskilda kopplingar och längder finns tillgängliga och de relativa uppgifterna återges på produktens märkning.
FÖRENLIGHET
Användare
Användarens högsta tillåtna vikt, inklusive utrustning, är 150 kg.
Rep
Den tillhandahållna och certifierade förankringslinjen har tillverkats med halvstatiskt rep EN 1891 Typ A modell C.A.M.P. Blazer 11 mm art. 0811. Konstruktionsdata för repet Blazer 11 mm: höljets glidning Ss= 0 mm; töjning E= 3.0%; höljets vikt Sp= 41.6%; kärnans vikt C= 58.4%, vikt per längdenhet M= 74 g/m, krympning R= 2.8%, statiskt motstånd 35.7 kN. Det tillhandahållna repets diameter kan ha en tolerans på upp +/- 0.2 mm. Effektiviteten vad beträffar bromsverkan och enkelheten när det gäller att släppa efter rep kan påverkas, förutom av diametrar och av diameterns konstruktionsstruktur, även av slitage och andra variabler så som frusna, leriga, blöta, smutsiga rep osv. Normal effektivitet vad bromsverkan beträffar ska anses vara vid miljötemperatur mellan -4° och + 40°C; användning vid temperaturer upp till 350°C är tillåten, men med varierande bromsningsprestanda: var försiktig!
Vid varje användning ska användaren bekanta sig med anordningens bromsverkan på repet och kontrollera att repet är helt. Kontrollera att repets repländ är tillräcklig för den förutsedda tillämpningen. Kontrollera att repets nedre ända alltid är försedd med en anslagsknut. Anordningen kan överhettas under nedstigning och skada repet: varning. Anordningens säkra funktion sammanhänger med repets skick: om repet skulle vara skadat ska det bytas ut.
Selar
- Användning EN 341/2A: användning med selar EN 361 och/eller EN 1496 och/eller EN 1497.
- Användning EN 12841/C: användning med sele med benslingor EN 813 (bukförankringspunkt).
- Användning EN 358: användning med sele med benslingor EN 813 (bukförankringspunkt) och/eller midjebälte för positionering vid arbete och fasthållning EN 358 (sidoförankringspunkter eller förankringspunkt bak);
- Användning EN 353-2: användning med fullständig fallskyddssele EN 361 (rygg- eller bröstförankringpunkt).
Druid Pro Fire har framför allt utvecklats för användning med selen C.A.M.P. FRX art.3200 och linan Fireyard art.3201 (maximal anslutningslängd 1 m), se **fig.1.**
Kopplingsdon
Använd endast kopplingsdon som är certifierade EN 362. Justeringsanordningens **[1]** anslutningshål **[1c]** ska vara fasthakat vid selen med ett kopplingsdon av klass B. Det rekommenderas att det är ovalt med en längd på 110 mm (+/- 10 mm). I öglan **[3]** ska kopplingsdon av klass B eller T anslutas. Verifiera alltid att kopplingsdonen är korrekt anslutna. Anslut inte till de rotationshämmande gummikuddarna **[11]: LIVSFARA (fig.2d)**
Förankringar
Förankringspunkten ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Fästpunkten bör befinna sig i midjehöjd eller ovanför, undvik slack i repet: risk för brott eller svåra skador vid fall (fig.1e). Anslutningen till förankringspunkten ska utföras så att den inte hindrar nedstigningen.
Användning
Dessa instruktioner ska tillhandahållas arbetere eller räddningspersonal . Det är av avgörande betydelse att mekanismen vid användning alltid är under användarens kontroll. Det rekommenderas att man använder handskar; vid långa nedfirningar, undvik kontakt med ytor, som är utsatta för överhettning..

Funktionsprinciper
Vid belastning av repet på förankringssidan **[3]**, roterar justeringsanordningen **[1]** på anslutningshålet **[1c]**, den rörliga kammen **[1f]** roterar mot den fasta kammen **[1e]** och klämmer åt repet för att bromsa det. Användarens hand, som hela tiden håller fast repet på bromssidan **[4]**, utgör ett absolut villkor för att den rörliga kammen **[1f]** ska aktiveras och följaktligen stoppa repets glidning. För korrekt funktion är det absolut nödvändigt att justeringsanordningen **[1]** och den rörliga kammen **[1f]** kan röra sig fritt **(fig.2)**.
VARNING: eventuella hinder, som skulle kunna blockera eller begränsa justeringsanordningens [1] eller den rörliga kammens [1f] rörelse, annullerar anordningens bromsningsmöjlighet: håll inte justeringsanordningen [1] i handen [1] och håll inte utlösaren [1g] blockerad: LIVSFARA (fig.2).
När du drar i aktiveringsspaken **[1d]**, medger detta att repet släpps gradvis och, med handens kontroll av bromsningsrepet, möjliggör nedstigningen. Bromsning av repet med anordningen kräver dock alltid att du håller repet i handen på bromsningssidan **[4] (fig.3)**. När du släpper aktiveringsspaken **[1d]**, avbryts nedstigningen.
VARNING: dra inte för hårt i aktiveringsspaken [1d] för att undvika överdriven hastighet. Släpp aldrig repet med handen på bromsningssidan [4] under spakens aktivering [1d]: LIVSFARA (fig.2)

Installation av repet, funktionstest
Repet ska alltid installeras i anordningen i den riktning som anges av märkningen och i **fig.4**, sen ska du alltid utföra ett funktionstest genom att dra hårt i repet på förankringssidan **[3]** och hålla repet på bromsningssidan **[4]** i handen: anordningen ska stoppa repets glidning **(fig.5)**.
LIVSFARA vid felaktig montering.

Användning som nedfirningsdon vid räddning och evakuering EN 341/2A
Användning av mekanismen enligt EN 341/2A i kombination med en lämplig nedfirningslinje är avsedd för räddning och skydd mot fall från hög höjd i ett räddningssystem. Denna användning är inte avsedd för uppstigning på rep och som skydd mot fall från höjd och inte reglerad i europeiska förordningen (EU) 2016/425. För användning vid personlig evakuering av användaren, se **fig.6a**. Släpp aldrig repet på bromsningssidan **[4]** under nedstigning **(fig.6b)**, och iakttag särskild uppmärksamhet och/eller förutse en säkerhetsögla. **(fig.14)**. Får endast användas av särskilt utbildade personer och/eller enligt tydliga nödprotokoll. I de fall då mekanismen och linjen installerats permanent ska dessa skyddas mot väder och vind och, framför allt, från solljus..
Dati di utilizzo
Nedstigningsvikt **m**: 40-150 kg
Nedstigningshöjd **h**: 100 m max
Nedstigningsenergi **W**: 7.5×10^6 J max
Användningstemperatur **T**: -4 / +350°C
Nestigningshastighet **V**: 2 m/s max
Antal nedstigningar med lägsta vikt och högsta höjd 191 st max (sen ska justeringsanordningen kontrolleras)
Antal nedstigningar med högsta vikt och höjd 51 st max (sen ska justeringsanordningen kontrolleras)
Antal nedstigningar med samma rep och max vikt 40 st max((sen ska repet kontrolleras eller bytas ut)
W= 9.81 x m x h x n

Användning som nedfirningsdon på arbetslinjen EN 12841/C
Användning av Druid Pro Fire i progression på rep låter användaren lägga hela sin vikt på repet **[2]** vilket helt och hållet blir en arbetslinje (som inte kan användas i syfte att stoppa ett fall) och måste följaktligen integreras med ytterligare en linje försedd med ett fallskydd EN 12841/A för operatörens optimala säkerhet. För nedstigningskonfigureringen se **fig.7a**. Anordningen medger uppstigning i kombination med en anordning EN 12841/B, se **fig.7b**. Vid horisontell förflyttning, något lutande plan eller låga belastningar kan du låta anordningen glida längs repet med hjälp av utlösaren **[1g]** så som visas i **fig.8**. Släpp aldrig repet på bromsningssidan **[4]** under nedstigning (**fig.7c**): det får endast släppas vid stopp i nedstigningen under iakttagande av särskild uppmärksamhet och/eller om en säkerhetsögla **(fig.14)** förutsetts. Under nedstigning var alltid uppmärksam på att fallskyddet inte blockeras på säkerhetslinjen. Det är nödvändigt att alltid kontrollera anordningens, repets och arbetsmiljöns skick för att garantera att det alltid går att kontrollera hastigheten inom 2 m/s max. Undvik överbelastningar och dynamiska laster, som skulle kunna skada förankringslinjen.

Användning som justerbar fasthållnings- och positioneringslina i arbetet EN 358
När ett fasthållnings- och positioneringssystem används i arbetet, förlitar sig användaren på utrustningen för sitt eget stöd. Ett positionerings- och/eller fasthållningssystem lämpar sig inte för att stoppa ett fall och du måste följaktligen bedöma nödvändigheten av ett ytterligare säkerhetsfallskydd. Det är av avgörande betydelse att förankringspunkten alltid befinner sig i höjd med midjan eller ovanför densamma. Bibehåll alltid linan spänd. Använd inte säkerhetsbälte för anslutning, om det skulle finnas risk för upphängning eller kraftig spänning
Användning av dubbel lina (**fig.9**)
Anslut Druid Pro Fire till de två sidoförankringspunkterna på ett midjebälte EN 358.
Användning av enkel lina (**fig.10**)
Anslut Druid Pro Fire till bukförankringspunkten på en sele med benslingor EN 813.
Justering
Under alla längdjusteringingrepp ska den fria ändan **[4]** av repet alltid hållas i handen; den får endast släppas när användaren befinner sig i position. För att minska längden, dra den fria ändan **[4]** uppåt tills den når önskad längd **(fig.9-10)**. För att öka längden vid fullständig belastning använd aktiveringsspaken **[1d](fig.3)**; vid låg last använd utlösaren **[1g](fig.8)**.

Användning som fallskyddanordning av styrd typ, som inkluderar en flexibel förankringslinje EN 353-2
Druid Pro Fire, använd som fallskydd, får endast anslutas till en förankringspunkt (A) på en kroppssele EN 361; Användning av en bröstförankringspunkt är att föredra framför en på ryggen. Anslutningen får endast utföras så som visas i **fig.11**. Använd inte några andra typer av anslutningar än den som specificerats, lägg inte till några element på anslutningen. Det krävs ingen energiabsorbent: justeringsanordningen **[1]** absorberar energi genom att glida på repet **[2]** under fall. För användning som fallskydd får anordningen inte anslutas till förankringspunkterna för upphängning eller positionering på en sele EN 813/EN 358. Det krävs ingen förankring eller spänning av repet: det är tillåtet att anbringa en lätt vikt i repändan (< 5 kg). Repet får inte avledas åt sidorna, annars måste lämpliga skyddsåtgärder vidtagas för att förhindra pendeleffekt. Under beaktande av att förflyttningen av anordningen på linjen ska utföras manuellt av operatören bör längdjusteringsingreppen utföras när operatören inte är utsatt för risk för fall. Under justering måste alltid den fria ändan **[4]** av repet hållas i handen; den får endast släppas när användaren befinner sig i position. För att minska repets längd, dra den fria ändan **[4]** uppåt till önskad längd **(fig.10b)**. För att öka längden: vid full belastning använd aktiveringsspaken **[1d](fig.3)**; vid låg last använd utlösaren **[1g](fig.8)**. Om säkerhetslinjen används för upphängning eller positionering av operatören, blir denna helt och fullt en arbetslinje och följaktligen bör ytterligare en säkerhetslinje användas för arbetarens optimala säkerhet. Använd inte anordningen vid horisontella/lutande arbeten vid förekomst av vassa kanter. Vid allvarligt fall måste anordningen och repet bytas ut. Det är nödvändigt att beakta ett fritt utrymme under användarens fötter, så som specificerats fig.12, som inluderar linjens förlängning. Under denna höjd måste användaren vara särskilt uppmärksam, då han/hon kanske inte skulle vara tillräckligt skyddad vid fall.

Användning som provisorisk bärbar förankringsanordning EN 795 classe B.
Druid Pro Fire, som används som provisorisk bärbar förankringsanordning, ska installeras på strukturer vars motstånd har kunnat kontrolleras och som saknar vassa kanter, utslitna ytor eller andra omständigheter som kan komma att skada och därmed undergräva motståndet. För att skapa fästet ska ni placera Druid Pro Fire såsom i **fig.13a**. Kontrollera att kopplingarnas arbetsriktning är korrekt, eller använd en flerförankringsplatta (**fig.13b**). Stryp inte slingan (**fig.13c**). De provisoriska och bärbara fästena får bara användas av en person i taget. Undvik att befinna dig ovanför ankarpunkten: risk för fel/skada vid händelse av ett fall. Gör åtgärder för att undvika pendelfall. Om det används i ett fallskyddssystem, ska systemet begränsa stoppkraften under nivån 6 kN. Den maximala belastning, som kan överföras under arbete av förankringsanordningen, är 8.9 kN. Druiid Lanyard möjliga deformering som förankring kan uppgå till 10% av längden. Rekommenderas att man märker mekanismen med sista inspektionsdatum. Använd inte produkten för lyft av last. Certifieringstest enligt EN 795/B har utförts med en vikt på 100 kg: användning av personer upp till 150 kg är tillåten under förutsättning att det anslutna fallskyddssystemet lämpar sig för denna vikt.

Ytterligare blockering.
Om man vill förhindra att aktiveringsspaken **[1d]** aktiveras oavsiktligt, kan man skapa ytterligare en blockering **(fig.14)**.

Byte av repet
Vid skada på repet, eller om man behöver ett rep med annan längd, kan man byta ut det, men endast mot de reservdelar som anges i **tab.A**. Använd ingen annan typ av rep eller slinga. Bytesproceduren visas i **fig.4**. Vid ofta förekommande byte av rep, kan skickliga användare helt avlägsna den skruv och bricka **[1k]** som förhindrar öppning.

Räddning
Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av inert upphängning.

ANVÄNDARINSTRUKTIONER - KARBINHAKE
Tillämpningsområde
De kopplingsdon, som eventuellt tillhandahållits med produkten, har certifierats enligt standarden EN 362:2004 och lämpar sig för att användas i ett fallskyddssystem som skydd mot risk för fall från hög höjd. Vissa modeller har även certifierats enligt standarden EN 12275:2013 för användning vid alpinism. Egenskaper och ytterligare certifieringar för kopplingsdonen visas i **tab.K**. Leta upp referenskoden(erna) på märkningen till kopplingsdonet/en, som tillhandahållits med produkten.
Klasser (**tab.K**)
EN 362:2004. Klass A: kopplingsdon som ska anslutas direkt till en specifik förankringspunkt. Klass B: baskopplingsdon. Klass T: flyttbart kopplingsdon, Klass Q: snabblänk, Klass M: universellt kopplingsdon.
EN 12275:2015. Klass B: baskopplingsdon, Klass H: kopplingsdon för förankring med hjälp av ett dubbelt halvslag, Klass K: kopplingsdon för Via Ferrata, Klass X: ovalt kopplingsdon, Klass Q: snabblänk.
Kopplingsdonets huvudsakliga material anges i **tab.K** i spalten "Material": S = Stål, SS = Rostfritt stål, AL = Aluminiumlegering
Användning
Kopplingsdonets längd måste beaktas när det används med ett fallskyddssystem, då den inverkar på fallhöjden. Rätt anslutning till kopplingsdonet anges i **tabellen K** och i fig. **K1** till **K6**. Användaren av ett kopplingsdon med manuell låsning (**fig.K1**) bör undvika att lossa på donet flera gånger under samma arbetspass. Snabblänkarna används för anslutningar, som inte öppnas ofta. Det rekommenderas att låsningen utförs med ett vridmoment på 3 Nm för snabblänkar med en diameter på 8 mm och 7 Nm för de med en diameter på 10-12 mm. Undvik alltid att dra åt muttern delvis. (**fig.K5**). För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig förankringspunkt, till ett undersystem och till andra komponenter i ett fallskyddssystem, se **fig.K6**. Vissa situationer kan minska kopplingsdonets motståndskraft (**fig.K7-K8**). Undvik positioneringar, som påfrestar kopplingsdonets spak (**fig.K9-K10**);om det inte skulle vara sig möjligt att förhindra påfrestningar på spaken, ska du välja kopplingsdon av typ ANSI Z359.12, vars spak ger bättre motstånd. (**fig.K11**).

KONTROLL OCH UNDERHÅLL – KARBINHAKE
En kopplingsanordning förlorar mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se **tabell K**): kontrollera att spaken fungerar som den ska före användning: spaken ska flyttas tillbaka mot kopplingsdonets kropp när den stängs, det automatiska låssningssystemet ska stängas helt utan hjälp utifrån. Lera, sand, färg, is, smutsigt vatten och andra medel kan äventyra funktionen. Använd inte kopplingsdon med trasig funktion. Om du skulle upptäcka ett funktionsfel, ska du rengöra och smörja mekanismen med ett silikonbaserat smörjmedel. Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användningen i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karbinhaken tas ur bruk.

BESIKTNING
Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- förekomst av snitt och/eller brännskador på repet
- förekomst av snitt och/eller brännskador på de uppbärande sömmarna
- förekomst av permanenta deformeringar på någon av komponenterna
- ej godkända modifieringar som utförts på produkten (svetsningar, hål, ...)
- fel på mekanismerna till aktiveringsspaken, kopplingsspaken, den rörliga kammen
- imperfektioner och/eller vassa kanter på de ytor som är i kontakt med repet till den rörliga kammen, den fasta kammen, den främre flänsen, den bakre flänsen
- betydande slitage på vilken del som helst av mekanismen (>1mm)
- slaitage som medför att den galvaniska beläggningen försvinner på den rörliga eller på den fasta kammen.
- brott på eller förlust av mekanismens skydd
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
- niten på hakens grind glappar eller går utanför
- felaktig koppling av grinden på hakens karbin
- hakens rotationsaxel glappar eller går utanför
- allmänt slitage på karbinen som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen och hakens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm
- förekomst av sprickor på vilken komponent som helst och framför allt i höjd med spakens rotationsaxel.
- för mailon rapide, svårighet att stänga muttern helt manuellt.
Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan föreligger. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD
Det aramidmaterial, med vilket denna produkt tillverkats, är känsligt för solljusets UV-strålar: nedanstående livslängd hänför sig till en exponering för solljus vid normal daglig användning: förvara produkten på avstånd från ljus när den inte används (t.ex. lagring, transport).
Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum och att resultaten registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.SpA eller din återförsäljare om du har tvekan om produktens säkerhet.
Rep [2]: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2021, livslängd till 2033).
Regleringsenhet [1] / Karbinhake: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

FRAKT
Skydda produkten från ovannämnda risker.

NORSK

GENERELL INFORMASJON
Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.
BRUK - Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å forsikre seg om sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For fallsikringssystemer er det viktig at festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet gjennomføres slik at fallfaren og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller også det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.
VEDLIKEHOLD - *Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.
OPPBEVARING - Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.
ANSVAR - Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produkt som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produkter som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetstiltak. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.
3 ÅRS GARANTI - Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK
Bruksområde
C.A.M.P. Druid Pro Fire er:
- et nedfiringsutstyr benyttet til redning og evakuering iht. testet standarden EN 341:2011 type 2 klasse A,
- et nedfiringsutstyr sertifisert iht. sertifisert standarden EN 12841:2006 type C,
- en regulerbar enhet for oppbremsing og arbeidsposisjonering sertifisert i henhold til standarden EN358:2018;
- et fallsikringsutstyr av styrt type, som inkluderer en fleksibel forankringsline, sertifisert i tråd med standarden EN 353-2:2002;
- et midlertidig og avtagbart forankringsutstyr sertifisert iht. standarden EN 795:2012 klasse B.
Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og en generell arbeid i høyden. Tauets ytterhylse er laget i aramidmateriale med en meget resistent mot høye temperaturer (smeltetemperatur >450 °C; driftstemperatur -4 / +350°C), mot ild og kutt og er utformet for bruk i områder der det finnes risiko for flammer, høy temperatur, sveisearbeid, kuttrisiko eller sterk abrasjon. De kommer i flere modeller og standardversjoner – du finner dem i **tab.A**. Det finnes også spesialkombinasjoner med spesialkarabiner og –lengder. Her er merking tilgjengelig på selve produktet.
KOMPATIBILITET
Bruker
Maksimal tillatt vekt for brukeren, inkludert utstyret ekt, er 150 kg.
Tau
Den leverte og sertifiserte festelinen er laget med semi-statisk tau EN 1891 Type A modell C.A.M.P. Blazer 11 mm art.0811. Blazer tau 11 mm konstruksjonsopplysninger: hylseglidning Ss= 0 mm; forlengelse E= 3.0 %; hylsemasse Sp= 41.6 %; kjernemasse C= 58.4 %, masse per lengde M= 74 g/m, krymping R= 2.8 %, statisk resistens 35.7 kN. Diameteren på det medfølgende tauet kan ha en tålegrense på +/- 0.2 mm. Bremseevnens effekt og hvor enkelt det er å gi tau kan påvirkes, i tillegg til diameteren og diameterens konstruktive struktur, både av slitasje og andre variabler som: frosne tau, gjørmete, skitne tau etc. Den normale bremseeffektiviteten må anses å gjelde i romtemperatur, inkludert mellom -4° og + 40 °C; bruken av temperaturer opptil 350 °C er tillatt, men kun ved variable bremseeffekter: vær forsiktig!
Ved hver bruk må brukeren gjøre seg kjent med enhetens bremseeffekt ved tauet og kontrollere at tauet er helt. Kontroller at det alltid slagknute på den nedre enden av tauet. Enheten kan overopphetes under nedfiring og ødelegge tauet: vær oppmerksom på dette. Sikker bruk av systemet er knyttet til tauets tilstand: i alle tilfeller av skader på tauet må det skiftes ut.
Sele
- Bruk EN 341/2A: bruk av sele EN 361 og/eller EN 813 og/eller EN 1496 og/eller EN 1497.
- Bruk EN 12841/C: bruk av sele med lårstropper EN 813 (vertikalt forankringspunkt).
- Bruk EN 358: bruk av sele med lårstropper EN 813 (vertikalt forankringspunkt) og/eller stor magebelte for arbeid på stedet og holdepunkt EN 358 (forankringspunkter på siden eller forankringspunkt bak);
- Bruk EN 353-2: bruk med komplett fallsikringssele EN 361 (forankringspunkt på ryggen eller ved brystbenet).
Druid Pro Fire har blitt spesielt utviklet for bruk sammen med C.A.M.P. FRX art.3200 sele og Fireyard art.3201 kort tau (maksimal tilkoblingslengde: 1 m), se **fig.1.**
Koblingsinnretninger
Bruk utelukkende EN 362 sertifiserte koblingsinnretninger. Tilkoblingshullet **[1c]** på reguleringsenheten **[1]** må være hektet fast på selen ved bruk av en klasse B-kobling, helt med oval form, lengde 110 mm (+/- 10 mm). I hullet **[3]** skal det settes inn klasse B eller T-koblingsinnretninger. Kontroller alltid at koblingsinnretningene er koblet til på riktig måte. Du må ikke koble deg til de små roteringshindrende gummidelene **[11]: FARE FOR DØD (Fig.2d)**
Forankringspunkter
Forankringspunktet skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Festepunktet må være i høyde med eller over midjen, slakk i tauet: fare for brudd og alvorlig personskade i tilfelle fall **(fig.1e)**. Koblingen til forankringspunktet må gjøres slik at det ikke hindrer nedfiringen.
Bruk
Disse instruksene skal leveres brukeren eller redningspersonalet. Det er livsviktig at brukeren alltid har kontroll over anordningen under bruk. Det anbefales at man bruker hansker. Ved lengre klatreøkter bør du unngå kontakt med overflater som kan overopphetes.

Driftsprinsipp
I tilfelle belastning av tauet på forakringssiden **[3]**, roterer reguleringsenheten **[1]** i koblingshullet **[1c]**, den flyttbare kammen **[1f]** roterer mot den faste kammen **[1e]** og strammer til tauet for å bremse det. Brukerens hånd, som hele tiden holder i tauet på bremsesiden **[4]** er helt nødvendig for å kunne iverksette den flyttbare kammen **[1f]** og stanse tauets glidning. For riktig funksjon er det nødvendig at reguleringsenheten **[1]** og den flyttbare kammen **[1f]** kan bevege seg fritt **(fig.2)**.
OBS: enhver hindring som kan blokkere eller begrense bevegelsen ved reguleringsenheten [1] eller den flyttbare kammen [1f] annullerer muligheten for bremsing av enheten: ikke hold hånden på reguleringsenheten [1] og ikke hold utløseren [1g] låst: FARE FOR DØD (Fig.2).
Dra i aktiveringshåndtaket **[1d]**, dette gjør det mulig å slippe tauet gradvis opp og, ved bruk av kontrollen med håden på bremsetauet, gjøre det mulig å fire seg ned. Enhetens bremsing på tauet er konstant og er uansett avhengig av at du holder hånden på tauet på bremsesiden **[4] (fig.3)**. Ved å slippe opp aktiveringshåndtaket **[1d]** avbrytes nedfiringen.
ADVARSEL: ikke dra for hardt i aktiveringshåndtaket [1d] for å unngå at du firer deg for raskt ned. Ta aldri hånden vekk fra tauet på bremsesiden [4] i løpet av arkiveringen av håndtaket [1d]: FARE FOR DØD (fig.2)

Installasjon av tau, driftstest
Tauet må alltid installeres på enheten i den retningen som indikeres av merkingen og på **fig.4**. Deretter må du alltid foreta en driftstest, ved å dra bestemt i tauet på forankringssiden **[3]** og holde tauet for bremsesiden **[4]** i hånden: enheten må stanse tauets glidning **(fig.5)**.
FARE FOR DØD i tilfelle feil montering.

Brukt til sikkerhetsnedfiring og evakuering - EN 341/2A
Bruk at anordningen iht. EN 341/2A sammen med en egnet nedfiringslinje (-tau) er ment som en sikring og vern mot lange fall i et sikringssystem og ved sikringen mot fall fra høyden, det skal ikke brukes til adgang til tau og er ikke regulert av EU-direktiv 2016/425. For bruk til evakuering av personell ved brukeren, **fig.6a**. Slipp aldri opp tauet på bremsesiden **[4]** i løpet av nedfiringen **(fig.6b)**. Det er kun mulig å slippe det når nedfiringen er ferdig, vær spesielt oppmerksom og/eller ved bruk av et sikkerhetshull **(fig.14)**. Det er kun spesialopplært personell og/eller personer som følger klare instrukser for nødstilfeller som skal utføre slike handlinger Dersom bremsen og linjen er installert for permanent bruk, skal de beskyttes mot vær og vind og spesielt mot solens stråler.
Bruksopplysninger
Nedfiringsvekt **m**: 40-150 kg
Nedfiringshøyde **h**: 100 m max
Nedfiringsenergi **W**: 7.5×10^6 J max
Brukstemperatur **T**: -4 / +350°C
Nedfiringshastighet **V**: 2 m/s max
Antall nedfiringer med minimal masse og maksimal høyde **ant.**: 191 maks (kontroller deretter reguleringsenheten)
Antall nedfiringer med maksimal masse og høyde **ant.**: 51 maks (kontroller deretter reguleringsenheten)
Antall nedfiringer med samme tau og maksimal masse **ant.**: 40 maks (kontroller deretter eller skift ut tauet)
W= 9.81 x m x h x n

Brukt til nedfiring på arbeidslinjen (arbeidstauet) - EN 12841/C
Bruken av Druid Pro Fire i gradvis progresjon ved tauet gjør det mulig at brukeren legger all sin vekt på tauet **[2]**, slik at den blir en reell arbeidsline (kan ikke brukes for å stanse fall) og må alltid integreres med en sekundær line utstyrt med en 12841/A fallsikringsenhet for optimal sikring av operatøren. For konfigurasjonen av nedfiringen, se **fig.7a**. Enheten gjør oppfiringen mulig sammen med en 12841/B enhet, se **fig.7b**. I tilfelle vannrette forflytninger, lettere hellende plater eller lav last, er det mulig å skyve enheten frem langs tauet ved bruk av utløseren **[1g]**, som vist på **fig.8**. Slipp aldri opp tauet på bremsesiden **[4]** under nedfiring **(fig.7c)**: det er kun mulig å slippe den opp i tilfelle stopp i nedfiringen, ved å være spesielt oppmerksom og/eller bruke et sikkerhetshull **(fig.14)**. I løpet av nedfiringen må du alltid være oppmerksom på at fallsikringsutstyret ikke løsner på sikringslinen. Det er alltid nødvendig å kontrollere tilstanden ved enheten, tauet og arbeidsmiljøet, slik at du kan garantere en hastighet som ligger innenfor maks. 2 m/s. Unngå overbelastninger eller dynamisk last som kan ødelegge forankringslinen.

Bruk som holde- og plasseringstau ved regulerbart arbeid EN 358
Når man bruker et holde- og plasseringssystem på arbeidsplassen, må brukeren selv utstyre seg med støtteutstyr. Et plassering og/eller holdesystem er ikke egnet for å stanse et fall og det er derfor grunnleggende å vurdere nødvendigheten av et sekundært fallsikringssystem. Det er grunnleggende at forankringspunktet er både i livhøyde og alt over den. Hold tauet alltid spent. Ikke bruk et sikkerhetsmagebelte for kobling i tilfelle oppheng eller sterk spenning.
Bruk av dobbelt tau (**fig.9**)
Koble Druid Pro Fire til de to festepunktene i sidene på magebeltet EN 358.
Bruk av enkelt tau (**fig.10**)
Koble Druid Pro Fire til det vertikale forankringspunktet på en sele med lårseler EN 813.
Regulering
I løpet av alle reguleringsoperasjonene av lengden er det alltid nødvendig å holde den frie enden **[4]** av tauet i hånden; det er kun mulig å slippe det opp når brukeren er i posisjon. For å redusere lengden, må du dra i den frie enden **[4]** oppover helt til du når ønsket lengde **(fig.9-10)**. For å øke lengden: i tilfelle ferdig last må du bruke aktiveringshåndtaket **[1d](fig.3)**; bruk utløseren **[1g](fig.8)** i tilfelle lav belastning.

Bruk som fallsikringssystem av styrt type som inkluderer en fleksibel forankringsline EN 353-2
Druid Pro Fire brukt som fallsikringsutstyr må utelukkende kobles til et forankringspunkt for fallsikring (A) ved en kroppssele EN 361; bruken av et forankringspunkt ved brystbenet er å foretrekke i stedet for et festepunkt i ryggen. Koblingen må kun skje slik som vist på **fig.11**. Ikke bruk andre koblingstyper i forhold til den som er spesifisert, ikke legg til andre koblingselementer. Det er ikke nødvendig å bruke en energiabsorberer: reguleringsenheten **[1]** absorberer energi som glir langs tauet **[2]** i løpet av fallet. For bruk av fallsikringsutstyr må du ikke koble enheten til forankringspunkter for oppheng eller for plassering av en EN 813/EN 358 sele. Det er ikke nødvendig å feste eller stramme tauet: det er tillatt å feste en lett vekt i enden av tauet (< 5 kg). Tauet må ikke svinge mot siden, i motsatt tilfelle må du ta tilstrekkelige forholdsregler for å unngå en farlig pendeleffekt. Du må ta høyde for at forflytningen av lineenheten skal utføres manuelt av operatøren. Reguleringen av lengden bør utføres når operatøren ikke står i fare for å falle. I løpet av reguleringen er det alltid nødvendig å holde den frie enden **[4]** av tauet i hånden; det er kun mulig å slippe den opp når brukeren er i posisjon. For å redusere lengden må du dra i den frie enden **[4]** oppover helt til du når ønsket lengde **(fig.10b)**. For å øke lengden: i tilfelle komplett last må du bruke aktiveringshåndtaket **[1d](fig.3)**; bruk utløseren **[1g](fig.8)** i tilfelle lav belastning. Dersom sikkerhetslinen brukes for oppheng eller plassering av operatøren, blir denne en arbeidsline og dermed må det brukes en sikkerhetsline brukes for optimal sikkerhet for brukeren. Ikke bruk enheten i vannrette/hellende posisjon der det finnes spisse kanter. I tilfelle alvorlige fall må enheten og tauet skiftes ut. Det er nødvendig å bruke en minimums luftstropp under brukerens føtter, som spesifisert i fig.12, som omfatter linens forlengelse. Under denne høyden må brukeren være spesielt oppmerksom, da han/hun kanskje ikke er fullstendig sikret i tilfelle fall.

Bruk som provisorisk flyttbart feste EN 795 klasse B.
Druid Pro Fire brukt som provisorisk flyttbart feste må installeres på strukturer der motstanden er kontrollert, og som er uten skarpe kanter, slipende overflater og andre situasjoner som vil kunne skade og sette motstand i fare. For å skape feste, plasser Druid Pro Fire som i koplingsanordningen er riktig, eller legg en blokkeringstau (**fig.13c**). Provisoriske bærbare fester må kun brukes av en enkelt person. Ikke stå over ankerpunktet: fare for svikt / skader i tilfelle fall. Ta forholdsregler for å unngå pendel. Om det benyttes i et falldempende system, skal systemet ha en begrenset dempekraft på under 6 kN. Maksimal belastning som kan overføres under arbeid fra forankringsutstyret, er 8.9 kN. En mulig misdannelse av Druid Pro Fire som forankring kan inntreffe i 10 % av lengden. Anbefaler vi at du merker anordningen med siste inspeksjonsdato. Bruk aldri produktet for å heve en last. Sertifiseringstestene i tråd med EN 795/B har blitt utført med en masse på 100 kg: bruk av personer med velt opptil 150 kg er tillatt så lenge det kombinerte fallsikringssystemet er egnet for denne vekten.

Ekstrablokkering
Når du ønsker å unngå at hendelen **[1d]** ufrivillig aktiveres, kan du lage en ekstrablokkering (**fig.14**).

Utskifting av tauet
Når tauet er skadd eller du ønsker et tau med en annen lengede, kan du skifte det ut. Da må du kun bruke utstyret du finner i **tab.A**. Bruk aldri en annen type tynt eller tykt tau. Framgangsmåten for utskifting finner du i **fig.4**. Må tauet skiftes ut ofte, kan eksperte brukere fjerne alt: skrue og blokkeringsskive **[1k]**.

Redning
Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid slik at det raskt kan gripe inn ved behov for å minimere effektene av at en person blir hengende i selen.

BRUK - KOPLINGSINNRETNING
Bruksområde
Karabinere som eventuelt leveres med produktet, er sertifisert iht. standarden EN 362:2004. De er egnet til bruk i et fallsikringssystem som beskytter mot fall fra høyden. Enkelte modeller er også sertifisert iht. standarden EN 12275:2013 til bruk ved fjellklatring. Egenskapene og ytterligere sertifisering av karabinere finner du i **tab. K**. Her finnes referansekoden/-e på merkingen av karabineren/-rne som følger med produktet.
Klasser (**tab. K**)
EN 362:2004. Klasse A: karabinere som skal brukes til direktekobling til et spesifisert forankringspunkt; klasse B: basiskarabinere; klasse T: retningskarabinere; klasse Q: raske låsekarabinere (lenke); klasse M: flerfunksjonskarabinere.
EN 12275:2013. Klasse B: basiskarabinere; klasse H: sikringskarabinere med dobbelt halvstikk; klasse K: karabinere til via ferrata; klasse X: ovale karabinere; klasse Q: raske karabinere (lenke).
Hovedmaterialet i karabinerne finner du i **tab. K** i kolonnen "Material": S = Stål, SS = Rustfritt stål, AL = Aluminiumslegering.
Bruk
Lengden på karabineren må være i forhold til bruken når den benyttes i et antifallsystem ettersom den har innvirkning på fallhøyden. Korrekt kopling av koplingsenheten er angitt i **tabellen K** og i fig. fra **K1** til K6. Brukeren av en koplingsanordning med manuell lukking (**fig.K1**) må unngå å løsne denne flere ganger under den samme arbeidsøkten. Raske karabinere (lenkjer) brukes til koblinger med åpning som ikke skal brukes ofte. Her anbefaler vi lukking med lås på 3 Nm for raske karabinere med en diameter på 8 mm og 7 Nm for karabinere med en diameter på 10-12 mm. Man bør alltid unngå halvveis lukking av skruen (**fig. K5**). For korrekt bruk og for kobling til et sikkert forankringspunkt, til et undersystem og til andre komponenter i et fallsikringssystem, viser vi til **fig. K6**. Enkelte situasjoner kan redusere karabinerens motstandskraft (**fig. K7-K8**). Unngå posisjoneringer som virke inn på karabinlåsespaken (**fig. K9-K10**); i de tilfellene du ikke kan unngå innvirkning på låsespaken, skal du velge en karabiner av typen ANSI Z359.12 da låsespaken på disse er mer robuste (**Fig. K11**).

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD - KOPLINGSINNRETNING
En koplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se **tabell K**): kontrollere at spaken virker som den skal før du tar karabineren i bruk: spaken skal returnere til lukkestilling når den stenges; den automatiske blokkeringsspaken skal lukkes fullstendig uten noen ekstra form for hjelp. Søle, sand, lakk, is, skittent vann og annet kan forårsake skade. Bruk aldri defekte karabinere. Dersom du oppdager en funksjonsfeil, skal du rengjøre og smøre anordningen med et silikonbasert smøremiddel. Vi anbefaler at du rengjør og smører anordningen hver gang du har brukt den i et maritimt miljø. Dersom defekten vedvarer etter smøring, må du slutte å bruke koblingsanordningen.

REVISJON
Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- det er kutt og/eller brannskader på tauet
- det er kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene
- en hvilken som helst av delene har permanente deformasjoner
- det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering, ...)
- følgende mekanismer fungerer ikke som de skal: hendelen, koblingsspaken, den bevegelige kammen
- metallspon og/eller skarpe kanter på overflaten som kommer i kontakt med tauet på den bevegelige kammen, på den ubevegelige kammen, på fremre plate, på bakre plate
- stor slitasje på en hvilken som helst del av anordningen (>1mm)
- slitasje som forårsaker at den flammebestandige kledningen på den bevegeligeammen eller den faste kammen forsvinner
- mekanismens kasse er skadd eller gått tapt
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- spillerom eller utgang av naglen på spaken til karabinen
- feilaktig feste av spaken på selve karabinen
- spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken
- generell slitasje på selve karabinen som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer
- sprekker på en av delene, særlig på spakens roteringsstang
- når det er vanskelig å lukke mutteren på hurtigkoplingen fullstendig
Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID
Aramidmaterialet som dette produktet er produsert av er følsomt for UV-stråler fra sollys: levetiden som er angitt nedenfor refererer til eksponering for sollys for normal daglig bruk. Hold produktet borte fra lys når det ikke er i bruk (f.eks. lagring, transport).
Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.
Tau [2]: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2021, har produktet en levetid til slutten av 2033).
Reguleringsenhet [1] / Koplingsinnretning: har produktet en ubegrenset levetid.

TRANSPORT
Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.
ОБСЛУЖИВАНИЕ - *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.
ХРАНЕНИЕ - Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ - Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. SpA. Обязанностями самого пользователя всегда являются: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ - Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
C.A.M.P. Druid Pro Fire является:
- спусковым эвакуационным устройством, испытанным в соответствии со стандартом EN 341:2011 Type 2 Class A;
- спусковым устройством на рабочей линии по стандарту EN 12841:2006 type C;
- регулируемым стропом для рабочего позиционирования и систем ограничения доступа по стандарту EN 358:2018;
- страховочным устройством ползункового типа на гибкой анкерной линии по стандарту EN 353-2:2002;
- временным анкерным устройством по стандарту EN 795:2012 класс B.
Данный продукт предназначен для обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты в промышленности, строительстве, в спасательных операциях, а также в целом в любых областях, где требуется проведение работ на высоте. Внешняя оплетка каната выполнена из арамидного материала, обладающего хорошей устойчивостью к высоким температурам (температура плавления > 450 °C; допустимая температура использования: -4 / +350°C), огню и перерезанию. Поэтому предполагается его использование в средах, где имеется риск контакта с открытым пламенем, высокими температурами, сваркой или риск перерезания или сильного истирания. В **Табл. А** приведены доступные разновидности и модели соединительных элементов. Также могут быть изготовлены и другие различные сочетания и специальные длины, и информация об этом приведена на маркировке изделий.
СОВМЕСТИМОСТЬ
Пользователь
Максимальный вес пользователя с учетом его экипировки 150 кг.
Веревки и канаты
Анкерная линия изготовлена из каната с низким коэффициентом растяжения по стандарту EN 1891 Type A модели C.A.M.P. Blazer 11 mm Арт. 0811. Информация производителя о канате Blazer 11 mm: смещение оболочки Ss= 0 мм; удлинение E= 3.0%; процент массы оболочки Sp= 41.6%; процент массы сердечника C= 58.4%, масса на единицу длины M= 74 гр/м, усадка R= 2.8%, статическая прочность 35.7 кН. Диаметр поставляемого каната может изменяться в пределах +/- 0.2 мм. Сила торможения и плавность скольжения сильно зависит не только от диаметра и конструкции каната, но и от степени износа, а также меняется, если канат: обледенелый, загрязненный, мокрый и т.д. Прочностные характеристики рассчитаны на температуру окружающей среды от -4 °C до +40 °C; допускается использование при температурах до 350 °C, но прочность будет снижаться: внимание!
При каждом использовании пользователь обязан проверить эффективность торможения устройства на канате и удостовериться в целостности каната. Проверить, что общая длина каната достаточно для предполагаемого использования. Проверить, что на нижнем конце каната имеется стопорный узел. Устройство может перегреваться во время спуска и повреждать канат: внимание. Безопасное функционирование устройства зависит от состояния каната: в случае, если канат поврежден, он должен быть заменен.
Привязи
- EN 341/2A: используйте привязи по стандартам EN 361 и/или EN 813 и/или EN 1496 и/или EN 1497.
- EN 12841/C: используйте привязи с ножными охватами EN 813 (брюшная точка закрепления).
- EN 358: используйте привязи с ножными охватами EN 813 (брюшная точка закрепления) и/или привязи для рабочего позиционирования и ограничения EN 358 (боковые точки присоединения или точка на спине);
- EN 353-2: используйте полную привязь для остановки падения EN 361 fall (Точки крепления на груди или спине).
Druid Pro Fire предполагается использовать совместно с привязью C.A.M.P. FRX арт. 3200 и стропом Fireyard арт. 3201 (максимальная длина присоединения: 1 м), смотрите **Рис. 1.**
Соединительные элементы
Используйте только сертифицированные EN 362 соединительные элементы. В точку крепления **[1c]** устройства регулировки **[1]** должен быть вщелкнут соединительный элемент Класса B, рекомендуемая форма – овал, длиной 110 мм (+/- 10 мм). В точке крепления **[3]** может использоваться соединительный элемент Класса B или T. Всегда проверяйте правильность вщелкивания соединительных элементов. Никогда не прищелкивайте резиновые уплотнители, служащие для предотвращения вращения **[11]: СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО (Рис. 2d).**
Точки крепления
Анкерная точка крепления должна удовлетворять требованиям стандарта EN795 и/или иметь подтвержденную прочность 12 кН (металлические анкеры) или 18 кН (текстильные анкерные устройства). Анкерная точка должна находиться на уровне пояса или выше, избегайте провисания слабины веревки: риск обрыва и получения тяжелых травм в случае падения **(Рис. 1е)**. Крепление к анкерной точке должно быть выполнено так, чтобы избежать препятствия во время спуска.
Использование
Эти инструкции должны быть предоставлены работнику или спасателю. Во время использования важно, чтобы устройство находилось под постоянным контролем пользователя. Мы рекомендуем использовать также защитные перчатки; в ситуациях с длительными спусками, избегайте контактов с нагревающимися поверхностями.

Принцип действия
В случае когда нагружен анкерный конец каната **[3]**, регулировочное устройство **[1]** вращается вокруг точки крепления **[1c]**, подвижный кулачок прижимается к неподвижному кулачку **[1е]**, прижимая канат и останавливая его. Пользователь должен всегда удерживать своей рукой свободный конец каната **[4]**, это является обязательным условием, как при активации мобильного кулачка **[1f]**, так и при остановке скольжения каната. Для правильной работы принципиально важно, чтобы регулировочное устройство **[1]** и подвижный кулачок **[1f]** двигались свободно (**Рис. 2**).
ВНИМАНИЕ: любые обстоятельства, блокирующие или ограничивающие подвижность регулирующего устройства **[1]** или его подвижного кулачка **[1f]** ухудшают тормозные свойства устройства: не держите руку на регулирующем устройстве **[1]** и не держите курок **[1g]** заблокированным: **СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО (Рис. 2d)**
Когда рукоятка **[1d]** нажата, устройство начинает постепенно протравливать веревку, что позволяет осуществлять спуск, контролируя свободный конец каната рукой. Степень торможения регулировочного устройства существенно зависит от усилия удержания рукой свободного конца веревки **[4] (Рис. 3)**. Когда рукоятка устройства **[1d]** отпущена, спуск прекращается.
ВНИМАНИЕ: не нажимайте на рукоятку [1d] излишне сильно, чтобы избежать слишком большой скорости. Никогда не отпускайте свободный конец веревки [4] из рук, если вы нажали на рукоятку [1d]: СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО (Рис. 2d).

Установка на веревку, функциональный тест
Канат должен быть вставлен в устройство строго по направлению, указанному на маркировке и **Рис. 4.** После этого всегда следует провести функциональную проверку путем подергивания закрепленного конца веревки **[3]**, придерживая свободный конец веревки **[4]**: устройство не должно протравливать веревку (**Рис. 5**).
СМЕРТЕЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ в случае неправильного соединения.
Использование по стандарту EN 341/2A в качестве устройства для эвакуации и спасения
Использование устройства в соответствии со стандартом EN 341/2A и подходящей для этого веревкой предназначено для проведения спасательных операций. Эта методика не предназначена для веревочного доступа, защиты от падения с высоты и не соответствует Европейским Нормам (EU) 2016/425. Использование в качестве индивидуального эвакуационного устройства показано на **Рис. 6а.** Никогда не отпускайте руку от тормозного конца веревки **[4]** во время спуска (**Рис. 6b**): он может быть отпущен только во время остановки и с особой осторожностью и/или заблокирован петлей (**Рис. 14**). Использование устройства в этих режимах должно осуществляться подготовленными специалистами и/или в соответствии с планом проведения спасательной операции. Если устройство и веревка остаются стационарно установленными, следует защитить их от воздействия окружающей среды и особенно от солнечного света.
Характеристики использования
Масса спускаемого **m**: 40-150 кг
Высота спуска **h**: не более 100 м
Энергия спуска **W**: не более $7{,}5 \times 10^6$ Дж
Температура использования **T**: -4 / +350°C
Скорость спуска **V**: не более 2 м/с
Количество спусков с минимальной массой с максимальной высоты, кол.: 191 макс (после чего следует проверить устройство регулировки)
Количество спусков с максимальной массой с максимальной высоты, кол.: 51 макс (после чего следует проверить устройство регулировки)
Количество спусков на одной и той же веревке и максимальной массы, кол.: 40 макс (после чего следует проверить или заменить канат)
W= 9.81 x m x h x n

Использование по EN / ГОСТ Р ЕН 12841/С – спусковое устройство на рабочей веревке
Использование Druid Pro Fire в страховочных системах, когда пользователь загружает всем своим весом канат **[2]**, который является рабочей линией (а она не может использоваться в качестве страховочной), предполагает обязательное использование второй страховочной линии со страховочным устройством, удовлетворяющим EN 12841/A и обеспечивающим достаточный уровень безопасности работника. Положение спуска показано на **Рис.7а**. Устройство также позволяет осуществлять подъем в сочетании с устройством, удовлетворяющим передвижений, работ на слабо-наклонных поверхностях или при низких нагрузках можно протравливать веревку через устройство, используя Никогда не отпускайте руку от тормозного конца отпущен только во время остановки и с особой осторожностью и/или заблокирован петлей (**Рис. 14**). Во время спуска всегда следите за тем, чтобы страховочное устройство для остановки падения не застревало на страховочной линии. Всегда необходимо проверять состояние устройства, каната, окружающей среды для того, чтобы гарантировать контроль скорости спуска не более 2 м/с. Избегайте избыточных нагрузок или динамических рывков, которые могут повредить канат.

Использование в системах ограничения доступа и позиционирования по стандарту EN 358
При использовании систем позиционирования и ограничения доступа пользователь нагружает оборудование только для поддержки положения тела. Систем позиционирования и ограничения не подходят для остановки падения, поэтому принципиально важно оценивать необходимость дополнительной системы безопасности. Важно, чтобы точка закрепления всегда находилась на урвне пояса или выше. Всегда держите строп в натянутом положении. Не крепите к поясному охвату в тех случаях, когда возможно зависание в привязи или рывок.
Использование стропа вдвое (**Рис. 9**)
Закрепите Druid Pro Fire к двум боковым точкам крепления привязи по стандарту EN 358.
Использование, как одинарный строп (**Рис. 10**)
Закрепите Druid Pro Fire к брюшной точке крепления привязи по стандарту EN 813.
Регулировка
Во время регулировки длины всегда необходимо контролировать свободный конец веревки **[4]** рукой; Он может быть отпущен только, когда работник достиг требуемого положения. Для уменьшения длины тяните свободный конец веревки **[4]** вверх до тех пор, пока требуемая длина будет достигнута (**Рис. 9-10**). Для увеличения длины: если строп нагружен, используйте рукоятку управления **[1d] (Рис. 3)**; если не нагружен, используйте курок **[1g] (Рис. 8)**.

Использование в качестве ползункового страховочного устройства на гибкой анкерной линии по стандарту EN 353-2
Используя Druid Pro Fire в качестве страховочного устройства ползункового типа, прикрепляйте его только в точку крепления типа (А) полной страховочной привязи стандарта EN 361; при этом грудная точка предпочтительнее той, что находится на спине. Присоединение должно осуществляться только так, как поразано на **Рис. 11**. Не используйте никаких других вариантов присоединения, кроме описанного здесь. Не добавляйте иные компоненты к системе присоединения. Нет необходимости в использовании амортизатора рывка: устройство регулировки **[1]** поглотит энергию протравливании веревки **[2]** в случае падения. При использовании для остановки падения не крепите устройство к точкам крепления для позиционирования привязей стандартов EN 813/EN 358. Нет необходимости фиксировать или натягивать веревку; допускается слегка нагрузить нижний конец балластным грузом (< 5 кг). Канат не должен иметь возможность отклоняться в стороны; если это невозможно, примите все возможные меры предосторожности для устранения опасности упасть маятником. Учитывая, что подвижность устройства вдоль веревки обеспечивается пользователем вручную, все регулировки нужно осуществить заранее, когда работник не находится в зоне риска падения с высоты. При вытягивании веревки через устройство рука пользователя всегда должна контролировать свободный конец **[4]**; он может быть отпущен только, когда достигнуто место работы. Для уменьшения длины тяните свободный конец веревки вверх до момента достижения требуемой длины (**Рис. 10b**). Для увеличения длины: если устройство нагружено всем весом, используйте рукоятку **[1d] (Рис. 3)**; если нагрузка небольшая, используйте курок **[1g] (Рис. 8)**. Если эта система используется для нужд позиционирования в безопорном пространстве, тогда ее можно считать рабочей линией для позиционирования и тогда необходимо использовать дополнительную страховочную линию для обеспечения необходимого уровня безопасности. Никогда не используйте устройство при горизонтальных/наклонных перемещениях, если поблизости есть острые грани. В случае глубоких срывов устройство и канат должны быть заменены. Всегда необходимо учитывать безопасный запас расстояния под ногами работника, как показано на Рис. 12, который должен включать и удлинение каната. Ниже этого расстояния работник должен быть особенно осторожен, потому что в случае падения, не находится в полной безопасности.

Использование в качестве временного анкерного устройства по стандарту EN 795 Класс В.
При использовании в качестве переносного временного анкерного устройства Druid Pro Fire должен быть закреплен к структурным конструкциям, прочность которых подтверждена, и которые не имеют острых граней и абразивных поверхностей, способных повредить строп, уменьшить его прочностные характеристики. Для создания анкерной точки закрепите Druid Pro Fire, как показано на **рис.13а.** Мобильное анкерное устройство может быть нагружено весом только одного пользователя. Убедитесь, что соединительные элементы нагружаются в правильном направлении, в противном случае используйте анкерную пластину (**рис.13b**). Не крепите строп удавкой (**рис.13c**). Не выходите выше анкерной точки: риск разрушения/повреждения в случае падения. Примите меры для избежания маятника. При использовании в системах остановки падения, она должна быть ограничена максимальной нагрузкой 6 кН. Максимальная нагрузка, которая может быть передана от анкерного устройства 8.9 кН. Удлинение Druid Pro Fire при использовании его в качестве анкерного устройства может достигать 10% от его длины. Рекомендуется помечать на устройстве дату последней инспекции. Не используйте это изделие для подъема грузов. Сертификационные испытания в соответствии со стандартом EN 795/B проводились с испытательным грузом в 100 кг, но изделие может применяться лицами и до 150 кг, если это позволяют все остальные компоненты системы обеспечения безопасности.

Дополнительная блокировка
Во избежание случайного отжатия рычага **[1d],** возможно создать дополнительную блокировку (**рис.14**).

Замена веревки
Если веревка повреждена или требуется другая длина, есть возможность заменить ее, используя специальную веревку из списка, приведенного в **таблице А**. Не используйте другие типы веревок или стропов. Процедура замены показана на **рис. 4**. В случае частых замен, продвинутые пользователи могут на постоянной основе отказаться от блокировочного болта и шайбы **[1k]**.

Спасработы
Используйте подходящее спасательное оборудование и обеспечьте соответствующие тренировки рабочей бригаде для того чтобы было возможно быстро спасти пострадавшего, минимизировав наступление эффектов синдрома подвешенного состояния.

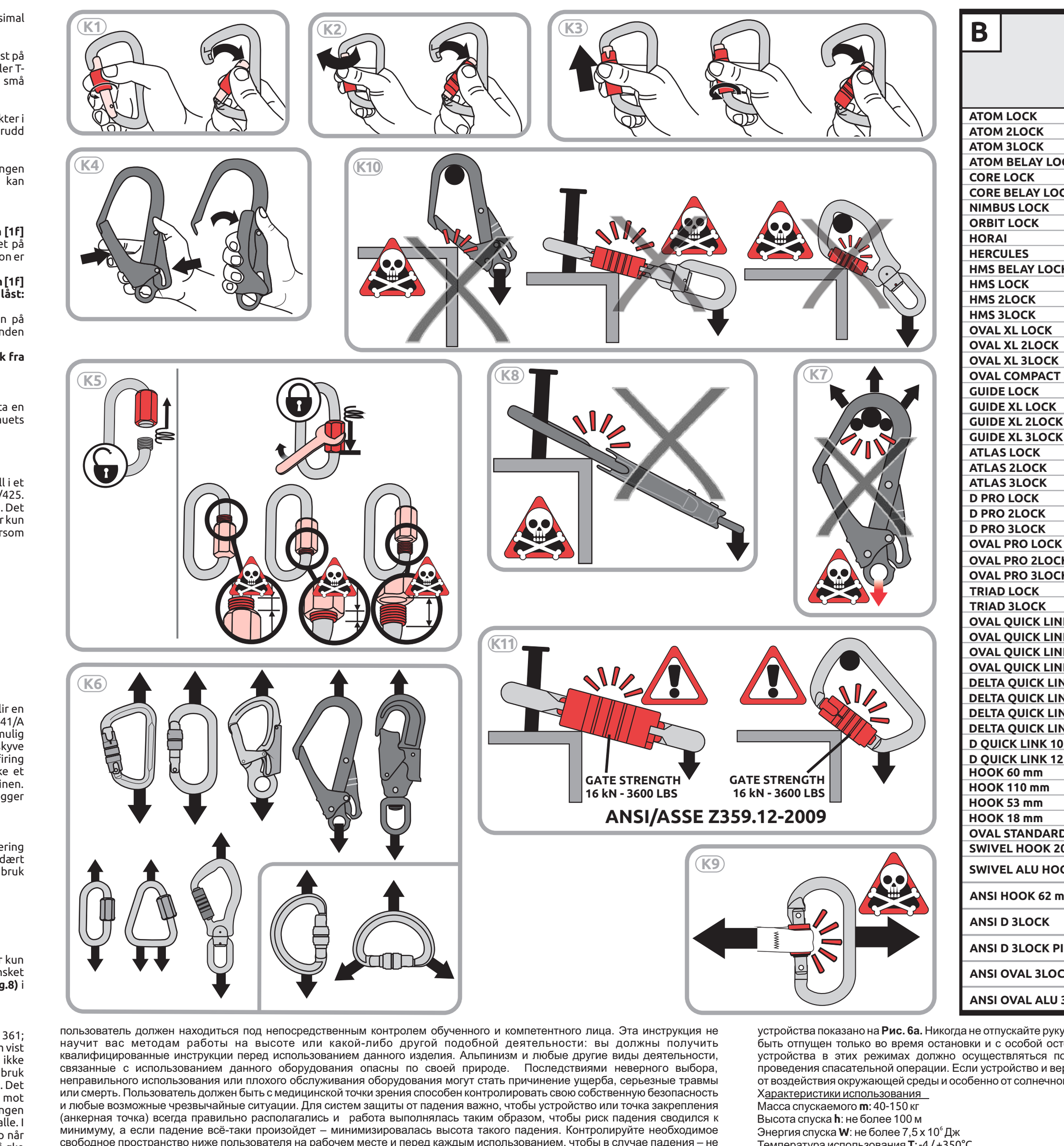
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - КАРАБИН
Область применения
Карабины (соединительные элементы) могут быть частью изделия, сертифицированы по стандарту EN 362:2004 и подходят для использования с системах остановки падения, являясь средствами индивидуальной защиты от падения. Некоторые модели также сертифицированы по стандарту EN 12275:2013 для альпинизма и скалолазания. Особенности и другие типы сертификации приведены в **Табл. К**, в которой указаны соответствующие артикулы и маркировки, нанесенные на изделия.
Классы (**Табл. К**)
EN 362:2004. Класс А: анкерный соединительный элемент. Класс В: базовый соединительный элемент. Класс Т: конечный соединительный элемент. Класс Q: завинчивающийся соединительный элемент. Класс М: универсальный соединительный элемент.
EN 12275:2015. Класс В: базовый карабин. Класс Н: карабин для использования с узлом УИАА. Класс К: Карабин для Виа-феррат. Класс Х: овальный карабин. Класс Q: завинчивающийся карабин.
В колонке "Material" **Табл. К** указан основной материал, из которого изготовлен соединительный элемент: S = Сталь, SS = Нерж. Сталь, AL = Алюминиевый сплав.
Использование
Длина соединительного элемента должна учитываться, когда он используется в системах защиты от падения, потому что она увеличивает глубину падения. Прикрепление соединительного элемента показано в **Табл. К** и на **рис. K1-K6**. При использовании карабинов с ручной винтовой муфтой (**рис. K1**) избегайте их многократного отсоединения в течение рабочего дня. Завинчивающиеся соединительные элементы используются для креплений, которые редко отсоединяются, мы рекомендуем затягивать их с усилием 3 Нм для диаметра 8 мм и 7 Нм для диаметров 10-12 мм, при этом избегайте неполного закрытия резьбы (**Рис. K5**). Для правильного использования и для соединения с подсистемами и другими компонентами систем защиты от падения обратитесь к **Рис. K6**. Некоторые варианты использования могут уменьшить прочность соединительного элемента (**Рис. K7-K8**). Избегайте расположений, при которых нагрузка приходится на защелку (**Рис. K9-K10**); если невозможно избежать нагрузки на защелку, выбирайте для использования соединительные элементы стандарта ANSI Z359.12, которые имеют большую прочность защелок (**Рис. K11**).

ПРОВЕРКА И УХОД - КАРАБИН
Соединительный элемент теряет половину своей прочности, когда его защелка открыта (смотри **Табл. К**): проверьте правильность работы защелки перед использованием: В закрытом положении защелка должна возвращаться к телу карабина, а автоматическая защелка полностью закрываться без посторонней помощи. Грязь, пыль, песок, лед, грязная вода и другие вещества могут затруднять функционирование. Не используйте соединительные элементы с дефектами работы. Если произошел дефект работы, очистите и смажте механизм при помощи смазки на силиконовой основе. Чистка и смазка рекомендуется после каждого использования в морских условиях. Если после смазывания дефект не устранился, следует вывести карабин из эксплуатации.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:
- Имеются порезы и/или оплавления на канате,
- Имеются порезы и/или оплавления силовых сшивок,
- Имеется деформация любых деталей,
- Произведены неавторизованные модификации(сверление, сварка…),
- Неисправность блокирующего рычажка, подвижного рычажка,
- Заусенцы (сколы, трещины), острые кромки, износ в месте соприкосновения верёвки с блокирующим рычажком, подвижным рычажком, переднего фланца, заднего фланца,
- Существенный износ любой части устройства (>1мм)
- износ подвижного или фиксированного кулачка, при котором нарушена целостность его покрытия.
- Поломка или утеря оболочки механизма
- глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
- зазор или выход наружу клепки защелки карабина
- неправильное соединение защелки с телом карабина
- болтание или вылезание наружу заклепки на защелке
- износ и истирание изделия если присутствуют повреждения металла глубиной более 1 мм
- наличие трещин, в особенности на уровне оси вращения рычага
- для быстро действующей рукоятки, трудности при полном закрытии гайки вручную
Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ
Арамидный материал, из которого изготовлено это изделие, обладает устойчивостью к УФ-излучению солнечного света: приведенный здесь срок службы предполагает нормальное ежедневное использование. Держите изделие вдали от прямых солнечных лучей, когда оно не используется (во время хранения и транспортировки).
Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. SpA или вашим дистрибьютором.
Канат [2]: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2021, его срок службы не может быть больше конца 2033 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).
Регулятор длины [1] / Карабин: Срок службы изделия не ограничен

ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.



B	REF.	kN		kN		Gate Strength 16 kN / 3600 lbs (fig.K11) kN	mm	Fig. Abb.	Material	EN 362 :2004	EN 12275 :2013	CE W1	ANSI/ASSE Z359.12 :2009	CSA Z259.12	EAC TP TC 019/2011
ATOM LOCK	2921	26	26	11	8		24	1	AL	B	H	0123			•
ATOM 2LOCK	2922	26	26	11	8		24	2	AL	B	H	0123			•
ATOM 3LOCK	2923	26	26	11	8		24	4	AL	B	H	0123			•
ATOM BELAY LOCK	2924	24	24	11	8		24	1	AL	B	H	0123			•
CORE LOCK	2925	23	23	11	6		25	1	AL	B	H	0123			•
CORE BELAY LOCK	2926	22	22	11	6		25	1	AL	B	H	0123			•
NIMBUS LOCK	2927	21	21	9	6		22	1	AL	B	H	0123			
ORBIT LOCK	2929	24	24	8	8		17	1	AL	B	B	0123			•
HORAI	2128	28	28	7	12		27	5	AL	T	K	0123			•
HERCULES	0995	30	30	9	16		23	5	AL	T	K	0123			•
HMS BELAY LOCK	1176	23	23	10	7		23	1	AL	B/T	H	0123			•
HMS LOCK	1136	25	25	8	8		22	1	AL	B	H	0123			
HMS 2LOCK	1183	25	25	8	8		23	2	AL	B	H	0123			
HMS 3LOCK	1184	25	25	8	8		23	4	AL	B	H	0123			
OVAL XL LOCK	2123	28	28	11	7		20	1	AL	B	X	0123			•
OVAL XL 2LOCK	2124	28	28	11	7		20	2	AL	B	X	0123			•
OVAL XL 3LOCK	2125	28	28	11	7		20	4	AL	B	X	0123			•
OVAL COMPACT LOCK	1115	24	24	10	7		15	1	AL	B	X	0123			•
GUIDE LOCK	1309	32	32	10	10		18	1	AL	B	B	0123			
GUIDE XL LOCK	1363	28	28	9	8		23	1	AL	B	B	0123			•
GUIDE XL 2LOCK	1364	28	28	9	8		24	2	AL	B	B	0123			•
GUIDE XL 3LOCK	1365	28	28	9	8		24	4	AL	B	B	0123			•
ATLAS LOCK	1373	40	40	10	13		22	1	AL	B	B	0123			•
ATLAS 2LOCK	1374	40	40	10	13		22	2	AL	B	B	0123			•
ATLAS 3LOCK	1375	40	40	10	13		22	4	AL	B	B	0123			•
D PRO LOCK	1877	50	50	15	18		24	1	S	B	B	2777			•
D PRO 2LOCK	187701	50	50	15	18		24	2	S	B	B	2777			•
D PRO 3LOCK	187702	50	50	15	18		24	4	S	B	B	2777			•
OVAL PRO LOCK	1455	30	30	15	9		17	1	S	B	B	2777			•
OVAL PRO 2LOCK	1878	30	30	15	9		17	2	S	B	B	2777			•
OVAL PRO 3LOCK	1456	30	30	15	9		17	4	S	B	B	2777			•
TRIAD LOCK	3141	20	20	16	8		16	1	AL	M	B	0123			
TRIAD 3LOCK	3142	20	20	16	8		16	4	AL	M	B	0123			
OVAL QUICK LINK 8 mm	0934	40	40	10	-		9	6	S	Q	Q	0123			•
OVAL QUICK LINK 8 mm	0939	50	50	10	-		9	6	SS	Q	Q	0123			•
OVAL QUICK LINK 10 mm	0935	45	45	10	-		12	6	S	Q	Q	0123			•
OVAL QUICK LINK 10 mm	0949	50	50	10	-		12	6	SS	Q	Q	0123			•
DELTA QUICK LINK 8 mm	0955	30	30	10	-		10	6	S	Q	Q	0123			•
DELTA QUICK LINK 8 mm	0991	35	35	10	-		10	6	SS	Q	Q	0123			•
DELTA QUICK LINK 10 mm	0961	40	40	10	-		12	6	S	Q	Q	0123			•
DELTA QUICK LINK 10 mm	0992	45	45	10	-		12	6	SS	Q	Q	0123			•
D QUICK LINK 10 mm	0691	48	48	13	-		12	6	S	Q	Q	0123			•
D QUICK LINK 12 mm ALU	0671	25	25	16	-		14	6	AL	Q	Q	0123			•
HOOK 60 mm	0984	25	25				60	1	AL	A		1019			•
HOOK 110 mm	098401	25	25				110	1	AL	A		2777			•
HOOK 53 mm	2017	25	25				53	1	S	A		1019			•
HOOK 18 mm	0986	25	25				18	1	S	T		1019			•
OVAL STANDARD LOCK	0981	28	28	7	10		16	2	S	B		1019			•
SWIVEL HOOK 20 mm	0925	23	23				20	3	S	T		2777			•
SWIVEL ALU HOOK 3LOCK	2149 (Y-N-2857-TR)	30					23	3	Al	T		2777			•
ANSI HOOK 62 mm	2148 (Y-N-5271T)	23				16	62	1		A		2777	•	•	
ANSI D 3LOCK	2145 (Y-N-252GK-TRZP/N0178)	41				16	19	2	S	B		2777	•	•	
ANSI D 3LOCK PIN	3106 (Y-N-252GK-TRCP)	41				16	19	2	S	B-T		2777	•	•	
ANSI OVAL 3LOCK	2146 (Y-N-267G-TR-ZP/N0178)	30				16	17	2	S	B		2777	•	•	
ANSI OVAL ALU 3LOCK	2147 (Y-N-2852G-TR-R/N0178)	23				16	20	2	Al	B		2777	•	•	

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

IT
EN
FR
DE
ES
NL
SV
NO
RU

DRUID PRO FIRE

EN 341:2011/2A
EN 12841:2006/C
EN 358:2018
EN 353-2:2002
EN 795:2012/B
EN 362:2004

CE 0123

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie
Serienummer- Serienummer - Serienummer - Серийный номер

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication
Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmånad og -år - Месяц/Год производства

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop
Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung
Fecha de la primera utilización - Datum ingebruikname - Datum för den första användningen
Dato før første bruk - Дата первого использования

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker - Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios - Aantekeningen
Anteckningar - Merknader - Комментарии

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden - Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll
Инспекции каждые 12 месяцев

Data - Date - Date Datum - Fecha Datum - Data Dato - Дата	OK	Nome/Firma - Name/Signature Nom/Signature - Name/Unterschrift Nombre/Firma - Naam/Paraaf Namn/Underskrift - Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo - Date next control Date du prochain contrôle - Datum von dernächsten Überprüfung - Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie - Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll - Дата следующей инспекции

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

DRUID PRO FIRE

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

CONNETTORI - CARABINERS - CONNECTEURS

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s.
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice - Czech Republic – N.1019

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

DRUID PRO FIRE

DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

CONNETTORI - CARABINERS - CONNECTEURS

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s.
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice- Czech Republic – N.1019

DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008

APAVE SUDEUROPE SAS (ref.102901 only)
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

CO 01 MANUAL151
September 2021 - Rev. 1
© C.A.M.P. SpA

PAP 22

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE - *Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE - Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ - La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI - Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. Druid Pro Fire è:
- un discensore utilizzato come equipaggiamento di salvataggio ed evacuazione testato secondo la normativa EN 341:2011 tipo 2 classe A;
- un discensore della linea di lavoro certificato secondo la normativa EN 12841:2006 tipo C;
- un dispositivo regolabile di trattenuta e di posizionamento sul lavoro certificato secondo la normativa EN 358:2018;
- un dispositivo anticaduta di tipo guidato comprendente una linea di ancoraggio flessibile certificato secondo la normativa EN 353-2:2002;
- un dispositivo di ancoraggio provvisorio trasportabile certificato secondo la normativa EN 795:2012 classe B.

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza. La calza esterna della corda è realizzata in materiale aramidico con grande resistenza alle alte temperature (temperatura di fusione >450°C; temperatura di servizio: -4 / +350°C), al fuoco ed al taglio ed è dunque concepita per l'uso in ambienti dove sussistano rischi di fiamme, alte temperature, lavori di saldatura, rischi di taglio o forte abrasione. Sono disponibili versioni standard, riportate in tab.A. Ulteriori combinazioni speciali di connettori e lunghezze speciali sono disponibili ed i relativi dati sono riportati sulla marcatura del prodotto.

COMPATIBILITA'

Utilizzatore

Il peso massimo ammesso dell'utilizzatore, comprensivo dell'attrezzatura, è di 150 kg.

Corde

La linea di ancoraggio fornita e certificata è costruita con corda semi-statica EN 1891 Tipo A modello C.A.M.P. Blazer 11 mm art.0811. Dati costruttivi della corda Blazer 11 mm: scorrimento della calza Ss= 0 mm; allungamento E= 3.0%; massa della calza Sp= 41.6%; massa dell'anima C= 58.4%, massa per unità di lunghezza M= 74 g/m, restringimento R= 2.8%, resistenza statica 35.7 kN. Il diametro della corda fornita può avere una tolleranza fino a +/- 0.2 mm. L'efficacia dell'azione frenante e la facilità nel dare corda possono essere influenzate, oltre che da diametro e dalla struttura costruttiva dal diametro, anche dall'usura e da altre variabili quali: corde gelate, infangate, bagnate, sporche, etc. La normale efficacia della azione frenante è da considerarsi per temperatura ambiente, compresa tra -4° e + 40°C; l'uso con temperature fino a 350°C è consentito ma con prestazioni di frenatura variabili: prestare attenzione!

Ad ogni uso l'utilizzatore deve familiarizzare con l'effetto frenante del dispositivo sulla corda e controllare che la corda sia integra. Controllare che la lunghezza della corda del dispositivo sia sufficiente per l'applicazione prevista. Controllare che l'estremità inferiore della corda sia sempre provvista del nodo di battuta. Il dispositivo può surriscaldarsi durante la discesa e danneggiare la corda: attenzione. Il funzionamento sicuro del dispositivo è legato alle condizioni della corda: in caso di danneggiamento della corda, essa deve essere sostituita.

Imbracature
- Uso EN 341/2A: utilizzo con imbracature EN 361 e/o EN 813 e/o EN 1496 e/o EN 1497.
- Uso EN 12841/C: utilizzo con imbracatura con cosciali EN 813 (punto di attacco ventrale).
- Uso EN 358: utilizzo con imbracatura con cosciali EN 813 (punto di attacco ventrale) e/o cinturone per il posizionamento sul lavoro e la trattenuta EN 358 (punti di attacco laterali o punto di attacco posteriore);
- Uso EN 353-2: utilizzo con imbracatura completa anticaduta EN 361 (punto di attacco dorsale o sternale).

Druid Pro Fire è concepito in particolare per l'uso con l'imbracatura C.A.M.P. FRX art.3200 ed il cordino Fireyard art.3201 (lunghezza massima di connessione: 1 m), vedere **fig.1.**

Connettori

Utilizzare esclusivamente connettori certificati EN 362. Il foro di connessione **[1c]** del dispositivo di regolazione **[1]** deve essere agganciato all'imbracatura tramite un connettore di classe B, suggerita forma ovale, lunghezza 110 mm (+/- 10 mm). Nell'asola **[3]** vanno inseriti connettori di classe B o T. Verificare sempre la corretta connessione dei connettori. Non connetterli ai gommini antirotazione **[11]**: **PERICOLO DI MORTE** (**Fig.2d**)

Ancoraggi

Il punto di ancoraggio strutturale deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Il punto di ancoraggio deve trovarsi al livello della vita o al di sopra di esso, evitare lasco di corda: rischio di rottura e lesioni gravi in caso di caduta (**Fig.1e**). Il collegamento al punto di ancoraggio deve essere disposto in modo da non ostacolare la discesa.

Uso

Queste istruzioni devono essere fornite al lavoratore o al soccorritore. È vitale durante l'utilizzo che il dispositivo sia sempre sotto controllo dell'utilizzatore. È raccomandato l'utilizzo di guanti; in caso di lunghe calate, evitare il contatto con le superfici soggette a surriscaldamento.

Principio di funzionamento

In caso di carico sulla corda lato ancoraggio **[3]**, il dispositivo di regolazione **[1]** ruota sul foro di connessione **[1c]**, la camma mobile **[1f]** ruota verso la camma fissa **[1e]** stringendo la corda per frenarla. La mano dell'utilizzatore, che trattiene in ogni momento indispensabile al fine di far azionare la camma mobile corretto funzionamento è indispensabile che il possano muoversi liberamente (**Fig.2**).

ATTENZIONE: qualsiasi ostacolo che possa bloccare o limitare il movimento del dispositivo di regolazione [1] o della camma mobile [1f] annulla la possibilità di frenatura del dispositivo: non tenere il mano il dispositivo di regolazione [1] e non tenere

Tirando la leva di azionamento **[1d]**, questa permette di rilasciare gradualmente la corda e, tramite il controllo con la mano sulla corda di frenaggio, consentire la calata. La frenata della corda da parte del dispositivo è sempre e comunque subordinata al mantenimento in leva di azionamento **[1d]**, la discesa viene interrotta.

ATTENZIONE: non tirare eccessivamente la leva di azionamento [1d] in modo da evitare velocità eccessiva. Non rilasciare mai la mano dalla corda lato frenaggio [4] durante l'azionamento della leva [1d]: PERICOLO DI MORTE (**Fig.2**)

Istallazione della corda, prova di funzionamento

La corda deve essere sempre installata nel dispositivo nel verso indicato sulla marcatura e in **Fig.4**, quindi effettuare sempre una prova di funzionamento, tirando con decisione la corda lato ancoraggio **[3]** e mantenendo in mano la corda lato frenaggio **[4]**: il dispositivo deve arrestare lo scorrimento della corda (**Fig.5**).

PERICOLO DI MORTE in caso di montaggio scorretto.

Uso come discensore di salvataggio ed evacuazione EN 341/2A

L'utilizzo del dispositivo in conformità a EN 341/2A è destinato al salvataggio ed alla protezione contro le cadute dall'alto in un sistema di salvataggio, questo utilizzo non è destinato all'accesso su corda ed alla protezione dalle cadute dall'alto e non è disciplinato dal regolamento europeo (UE) 2016/425. Per l'utilizzo in evacuazione personale dell'utilizzatore vedere **fig.6a**. Non rilasciare mai la corda lato frenaggio **[4]** durante la discesa (**fig.6b**), è possibile rilasciarla solo in caso di stop della discesa, prestando particolare attenzione e/o prevedendo un'asola di sicurezza (**fig.14**). L'utilizzo deve essere effettuato da persone adeguatamente formate e/o seguendo chiari protocolli di emergenza. Nel caso in cui il dispositivo e la linea fossero lasciati installati permanentemente, devono essere protetti dalle condizioni ambientali ed, in particolare, dalla luce solare.

Dati di utilizzo

Massa di discesa **m**: 40-150 kg
Altezza di discesa **h**: 100 m max
Energia di discesa **W**: 7.5 x 10⁶ J max
Temperatura di utilizzo **T**: -4/+350°C
Velocità di discesa **V**: 2 m/s max
Numero di discese con massa minima ed altezza massima **n**: 191 max (in seguito controllare il dispositivo di regolazione)
Numero di discese con massa e altezza massime **n**: 51 max (in seguito controllare il dispositivo di regolazione)
Numero di discese con la stessa corda e massa massima **n**: 40 max (in seguito controllare o sostituire la corda)
W= 9.81 x m x h x n

Uso come discensore della linea di lavoro EN 12841/C

L'uso di Druid Pro Fire in operazioni di progressione in accesso su corda permette all'utilizzatore di caricare completamente il suo peso sulla corda **[2]** la quale diventa a tutti gli effetti una linea di lavoro (non utilizzabile per scopi di arresto caduta) e deve quindi essere sempre integrata con una seconda linea equipaggiata con un dispositivo anticaduta EN 12841/A per la sicurezza ottimale dell'operatore. Per la configurazione di discesa, vedere **fig.7a**. Il dispositivo permette la risalita in combinazione con un dispositivo EN 12841/B, vedere **fig.7b**. In caso di spostamenti orizzontali, piani leggermente inclinati o carichi bassi, è possibile far scorrere il dispositivo lungo la corda tramite il grilletto **[1g]** come mostrato in **fig.8**. Non rilasciare mai la corda lato frenaggio **[4]** durante la discesa (**fig.7c**): è possibile rilasciarla solo in caso di stop della discesa, prestando particolare attenzione e/o prevedendo un'asola di sicurezza (**fig.14**).

Durante la discesa fare sempre attenzione che il dispositivo anticaduta non si blocchi sulla linea di sicurezza. E' necessario controllare sempre le condizioni del dispositivo, della corda e dell'ambiente di lavoro al fine di garantire che si possa sempre controllare la velocità entro i 2 m/s max. Evitare sovraccarichi o carichi dinamici che possano danneggiare la linea di ancoraggio.

Uso come cordino di trattenuta e di posizionamento sul lavoro regolabile EN 358

Quando si utilizza un sistema di trattenuta e di posizionamento sul lavoro l'utilizzatore fa affidamento all'equipaggiamento per il proprio supporto. Un sistema di posizionamento e/o trattenuta non è adatto ad arrestare una caduta ed è quindi essenziale valutare la necessità di un secondo sistema anticaduta di sicurezza. E' essenziale che il punto di ancoraggio sia sempre al livello della vita o al di sopra di esso. Mantenere il cordino sempre in tensione. Non utilizzare per la connessione un cinturone di sicurezza in caso di possibilità di sospensione o forte tensione.

Uso cordino doppio (**Fig.9**)
Connettere Druid Pro Fire ai due punti di attacco laterali di un cinturone EN 358.
Uso cordino singolo (**Fig.10**)
Connettere Druid Pro Fire al punto di attacco ventrale di un'imbracatura con cosciali EN 813.

Regolazione

Durante tutte le operazioni di regolazione della lunghezza è sempre necessario tenere in mano il capo libero **[4]** della corda; è possibile rilasciarlo solamente quando l'utente è in posizione. Per ridurre la lunghezza tirare il capo libero **[4]** verso l'alto fino a raggiungere la lunghezza desiderata (**fig.9-10**). Per aumentare la lunghezza: in caso di carico completo utilizzare la leva di azionamento **[1d]** (**fig.3**); in caso di basso carico utilizzare il grilletto **[1g]** (**fig.8**).

Uso come dispositivo anticaduta di tipo guidato comprendente una linea di ancoraggio flessibile EN 353-2

Druid Pro Fire utilizzato come dispositivo anticaduta deve essere connesso esclusivamente ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di un'imbracatura per il corpo EN 361; l'utilizzo di un punto di attacco sternale è preferibile rispetto ad uno dorsale. La connessione può avvenire esclusivamente come illustrato in **Fig.11**. Non utilizzare altri tipi di connessione rispetto a quella specificata, non aggiungere elementi alla connessione. Non è necessario l'uso di un assorbitore di energia: il dispositivo di regolazione **[1]** assorbe energia scorrendo sulla corda **[2]** durante la caduta. Per l'uso anticaduta non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813/EN 358. Non è necessario il fissaggio o il tensionamento della corda; è consentita l'applicazione di un leggero peso in fondo alla corda (< 5 kg). La corda non deve deviare lateralmente, in caso contrario prendere adeguate precauzioni per evitare pericolosi effetti pendolo. Considerato che lo spostamento del dispositivo sulla linea è da effettuarsi manualmente da parte dell'operatore, le operazioni di regolazione della lunghezza dovrebbero essere effettuate quando l'operatore non è in pericolo di caduta. Durante la regolazione è sempre necessario tenere in mano il capo libero **[4]** della corda; è possibile rilasciarlo solamente quando l'utente è in posizione. Per ridurre la lunghezza tirare il capo libero **[4]** verso l'alto fino a raggiungere la lunghezza desiderata (**fig.10b**). Per aumentare la lunghezza: in caso di carico completo utilizzare la leva di azionamento **[1d] (fig.3)**; in caso di basso carico utilizzare il grilletto **[1g] (fig.8)**. Se la linea di sicurezza viene utilizzata per la sospensione o il posizionamento dell'operatore, questa diventa a tutti gli effetti una linea di lavoro e dunque una aggiuntiva linea di sicurezza dovrebbe essere utilizzata per la sicurezza ottimale del lavoratore. Non utilizzare il dispositivo in operazioni orizzontali/inclinate in presenza di spigoli taglienti. In caso di grave caduta dispositivo e corda devono essere sostituiti. È necessario considerare un tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'utilizzatore come specificato in fig.12, comprensivo dell'allungamento della linea. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta.

Uso come dispositivo di ancoraggio provvisorio trasportabile EN 795 classe B.

Druid Pro Fire utilizzato come ancoraggio provvisorio trasportabile deve essere installato su strutture di cui sia stata verificata la resistenza e che siano prive di spigoli vivi, superfici abrasive ed altre situazioni che possano danneggiare e quindi compromettere la resistenza. Per creare l'ancoraggio posizionare Druid Pro Fire come in **fig.13a**. Fare attenzione che la direzione di lavoro dei connettori sia corretta, oppure interporre una piastra multi-ancoraggio (**fig.13b**). Non installare il cordino a strozzo (**fig.13c**). Gli ancoraggi provvisori portatili devono essere utilizzati esclusivamente da parte di una sola persona. Prendere precauzioni per evitare effetti pendolo. Se utilizzato in un sistema anticaduta, il sistema deve limitare la forza di arresto sotto 6 kN. Il carico massimo che può essere trasmesso in servizio dal dispositivo di ancoraggio è 8.9 kN. La deformazione possibile di Druid Pro Fire come ancoraggio può arrivare al 10% della lunghezza. Si raccomanda di marcare il dispositivo con la data di ultima ispezione. Non utilizzare il prodotto per sollevamento di carichi. I test di certificazione secondo EN 795/B sono stati effettuati con massa da 100 kg: è consentito l'uso da parte di persone fino a 150 kg purché il sistema anticaduta abbinato sia adatto per questo peso.

Bloccaggio supplementare

Nel caso in cui si voglia evitare che la leva di azionamento **[1d]** possa essere azionata inavvertitamente, è possibile effettuare un'operazione di bloccaggio supplementare (**fig.14**).

Sostituzione della corda

In caso di danneggiamento della corda o in caso si voglia una corda di diversa lunghezza, è possibile la sostituzione utilizzando esclusivamente i ricambi riportati in **tab.A**. Non utilizzare nessun altro tipo di corda o cordino. La procedura di sostituzione è indicata in **fig.4**. In caso di frequente sostituzione della corda, da parte di utenti esperti è possibile la rimozione totale di vite e rondella antiapertura **[1k]**.

Soccorso

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

ISTRUZIONI D'USO - CONNETTORI

Campo di applicazione

I connettori eventualmente forniti nel prodotto sono certificati secondo la norma EN 362:2004 e sono idonei ad essere utilizzati in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto. Alcuni modelli sono anche certificati secondo la norma EN 12275:2013 per l'uso in ambito alpinistico. Le caratteristiche ed ulteriori certificazioni dei connettori sono evidenziate in **tab.K**, reperendo il/i codici di riferimento sulla marcatura del/i connettore/i forniti nel prodotto.

Classi (**tab.K**)

EN 362:2004. Classe A: connettore destinato ad essere collegato direttamente ad un ancoraggio specifico. Classe B: connettore di base. Classe T: connettore direzionale. Classe Q: maglia rapida. Classe M: connettore multiuso.
EN 12275:2015. Classe B: connettore di base. Classe H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaiolo. Classe K: connettore per via ferrata. Classe X: connettore ovale. Classe Q: maglia rapida.
Il materiale principale del connettore è indicato in **tab.K** nella colonna "Material": S = Acciaio, SS = Acciaio inossidabile, AL = Lega di alluminio.

Uso

La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché influenza l'altezza di caduta. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **tab.K** e nelle **fig. da K1 a K6**. L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig.K1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Le maglie rapide si utilizzano per connessioni con aperture poco frequenti, si raccomanda la chiusura con coppia di serraggio di 3 Nm per le maglie rapide con diametro di 8 mm e di 7 Nm per quelle con diametro di 10-12 mm, la chiusura parziale del dado deve essere sempre evitata (**fig.K5**). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto-sistema e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.K6**. Alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.K7-K8**). Evitare posizionamenti che sollecitino la leva del connettore (**fig.K9-K10**); in caso non sia possibile evitare sollecitazioni sulla leva, scegliere connettori ANSI Z359.12 i quali presentano una migliore resistenza della leva (**fig.K11**).

CONTROLLO E MANUTENZIONE - CONNETTORI

Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tab.K**): controllare il corretto funzionamento della leva prima dell'uso: la leva deve ritornare contro il corpo del connettore al momento della chiusura, il dispositivo di bloccaggio automatico deve chiudersi completamente senza aiuto esterno. Fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca e altri agenti possono compromettere il funzionamento. Non utilizzare connettori con funzionamento difettoso. Se appare un difetto di funzionamento, pulire e lubrificare il meccanismo con un lubrificante a base di silicone. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione il difetto persiste mettere il connettore fuori uso.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, …)
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- malfunzionamento dei meccanismi della leva di azionamento, della leva di collegamento della camma mobile
- bave e/o spigoli vivi sulle superfici a contatto della corda della camma mobile, della camma fissa, della flangia anteriore, della flangia posteriore
- usura importante di qualsiasi parte del dispositivo (>1 mm)
- usura che provoca la sparizione del rivestimento galvanico sulla camma mobile o sulla camma fissa
- rottura o perdita della copertura meccanismo
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettone
- incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva
- usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- presenza di fessure su qualsiasi componente e in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva
- per maglia rapida, difficoltà ad effettuare la chiusura completa del dado in modo manuale

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Il materiale aramidico con cui è fabbricato questo prodotto è sensibile ai raggi UV della luce solare: la durata di vita di seguito indicata si riferisce ad un'esposizione alla luce solare per un uso quotidiano normale: conservare il prodotto lontano dalla luce quando non utilizzato (es.stoccaggio, trasporto).

La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

Corda [2]: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2021, durata di vita fino a fine 2033).

Dispositivo di regolazione [1] / Connettori: La durata di vita del prodotto è illimitata.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE - *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE - Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

C.A.M.P. Druid Pro Fire is:
- a descender used for rescue and evacuation tested in accordance with standard EN 341:2011 Type 2 Class A;
- a descender of the working line certified in accordance with standard EN 12841:2006 type C;
- an adjustable restraint and work positioning device conforming to standard EN 358:2018;
- a guided fall-arrest device that includes a flexible anchor line certified in accordance with the standard EN 353-2:2002;
- a temporary transportable anchoring device conforming to standard EN 795:2012 class B.

This product is intended for use to protect and prevent against risks of fall from a height in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height. The external sheath of the cord is made from aramid material with great resistance to high temperatures (melting temperature > 450 °C; maximum service temperature: -4 / +350°C), fire, and cutting. For these reasons, it is envisioned for use in environments where there is risk to exposure to flames, high temperatures, welding, or risk of cutting or strong abrasion. Various models and standard versions are available, shown in **Tab. A**. Other special combinations of connectors and special lengths are available and the relative data are shown on the product marking.

COMPATIBILITY

User

The maximum weight of the user, including their equipment, is 150 kg.

Ropes

The anchor line supplied and certified is made with semi-static rope to EN 1891 Type A model C.A.M.P. Blazer 11 mm part no. 0811. Manufacturer information for Blazer 11 mm rope: sheath slippage Ss= 0 mm; elongation E= 3.0%; sheath percentage Sp= 41.6%; core percentage C= 58.4%, mass per unit length M= 74 g/m, shrinkage R= 2.8%, static strength 35.7 kN. The diameter of the rope supplied can have a tolerance of up to +/- 0.2 mm. The strength of the braking action and the ease of giving rope can be influenced not only by the diameters and the construction but by the diameter, wear, and other variables such as: ropes that are frozen, muddy, wet, dirty, etc. The normal efficiency of the braking action is valid for ambient temperatures between -4 °C and +40 °C; use with temperatures up to 350 °C is allowed but the braking performance will vary: pay attention!

Each time it is used, the user must become familiar with the braking effect of the device on the rope and must check that the rope is intact. Check that the length of the rope for the device is sufficient for the expected application. Check that the lower end of the rope always has a stopper knot. The device can overheat during the descent and damage the rope: caution. The safe operation of the device is related to the rope conditions: in the event the rope is damaged, it must be replaced.

Harnesses
- EN 341/2A use: use with EN 361 and/or EN 813 and/or EN 1496 and/or EN 1497 harnesses.
- EN 12841/C use: use with EN 813 sit harness (ventral attachment point).
- EN 358 use: use with EN 813 harness with leg loops (ventral attachment point) and/or EN 358 belt for work positioning and restraint (side attachment points or dorsal attachment point);
- EN 353-2 use: use with a full EN 361 fall arrest harness (dorsal or sternal attachment points).

Druid Pro Fire is conceived specifically for use with the C.A.M.P. FRX part no. 3200 harness and the Fireyard part no. 3201 lanyard (maximum connection length: 1 m), see **Fig. 1.**

Connectors

Use only connectors certified EN 362. The attachment hole **[1c]** of the adjustment device **[1]** must be hooked to the harness using a Class B connector, oval shape is recommended, 110 mm (+/- 10 mm) in length. Class B or T connectors are to be inserted in the slot **[3]**. Always check that the connectors are attached correctly. Do not connect on the rubber parts of the anti-rotation system **[11]**: **DANGER OF DEATH** (**Fig. 2d**)

Anchor points

The anchor point must be in compliance with the EN 795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). The anchoring point must be at or above waist level, avoid leaving the rope loose: risk of breakage and severe injury in the event of falling (**Fig. 1e**). The connection to the anchoring point must be performed so as to avoid obstructing the descent.

Use

These instructions must be provided to the worker or to the rescuer. During use it is essential that the device always remains under the user's control. We recommend wearing gloves; in case of long descents, avoid the contact with the surfaces that are likely to become hot.

Principle of Operation

In the event of load on the anchor side of the rope **[3]**, the adjustment device **[1]** rotates on the connection hole **[1c]**, the mobile cam **[1f]** turns toward the fixed cam **[1e]** tightening on the rope to brake it. The user's hand, which holds back the brake side rope at all times **[4]**, is an essential condition for activating the mobile cam **[1f]** and stopping the rope from sliding. For correct operation, it is essential that the adjustment device **[1]** and the mobile cam **[1f]** can move freely (**Fig. 2**).

CAUTION: any obstacle that can block or limit the movement of the adjustment device [1] or of the mobile cam [1f] cancels the braking possibility for the device: do not keep your hand on the adjustment device [1] and do not keep the trigger [1g] blocked: DANGER OF DEATH (Fig. 2d)

When the action lever **[1d]** is pulled, it allows the rope to released gradually and, by controlling the brake rope by hand, allows for the descent. The braking of the rope by the device is always subject to keeping the brake side of the rope in hand **[4]** (**Fig. 3**). When the action lever is released **[1d]**, the descent is halted.

CAUTION: do not overly pull the trigger [1d] to avoid excessive speed. Never release the brake side rope [4] hand when actioning the lever [1d]: DANGER OF DEATH (Fig. 2d)

Rope installation, functional test

The rope must always be installed in the device in the direction indicated on the marking and in **Fig. 4**. Afterwards, always perform a functional test by pulling the anchor rope **[3]** purposefully while holding the brake side rope **[4]**: the device must stop the sliding of the rope (**Fig. 5**).

DANGER OF DEATH if assembled incorrectly.

Use as EN 341/2A rescue and evacuation descender

Use of the device in compliance with EN 341/2A in combination with the appropriate rope is intended for rescue and protection against falling from a height in a rescue system, and for protecting from falls from heights. This use is not intended for rope access and it is not compliant with European regulation (EU) 2016/425. For use for the personal evacuation of the user, see **Fig. 6a**. Never release the brake side rope **[4]** during the descent (**Fig. 6b**): it can only be released if the descent has been stopped, paying careful attention and/or providing a safety loop (**Fig. 14**). Use must be carried out by adequately trained personnel and/or following clear emergency protocols. If the device and the rope are left permanently installed, they must be protected from environmental conditions and, specifically, from sunlight.

Specifications for Use

Descent weight **m**: 40-150 kg
Descent height **h**: 100 m max
Descent energy **W**: 7.5 x 10⁶ J max
Operating temperature **T**: -4 / +350°C
Descent velocity **V**: 2 m/s max
Number of descents with minimum mass and maximum height **no.**: 191 max (afterward, check the adjustment device)
Number of descents with maximum mass and height **no.**: 51 max (afterward, check the adjustment device)
Number of descents with the same rope and maximum mass **no.**: 40 max (after which, check or replace the rope)
W= 9.81 x m x h x n

Use as work line descender in accordance with EN 12841/C

The use of Druid Pro Fire in rope access allows the user to apply his/her full weight on the rope **[2]**, which becomes a work line in all effects (it cannot be used for fall arrest) and therefore must always be integrated with a second line equipped with a fall arrester device in accordance with EN 12841/A for the operator's optimum safety. For the descent configuration, see **Fig. 7a**. The device allows climbing in combination with a device in accordance with EN 12841/B, see **Fig. 7b**. In the event of horizontal movement, slightly inclined surfaces, or low loads, the device can be slide along the rope using the trigger **[1g]** as shown in **Fig. 8**. Never release the brake side rope **[4]** during the descent (**Fig. 7c**): it can only be released if the descent has been stopped, paying careful attention and/or providing a safety loop (**Fig. 14**). During the descent, always pay attention that the fall device does not get stuck on the safety line. It is always necessary to check the conditions of the device, the rope and the work environment in order to guarantee that the speed can be controlled within max. 2 m/s. Avoid overloading or dynamic loads that could damage the anchor line.

Use as an adjustable lanyard for restraint and work positioning in accordance with EN 358

When a restraint and work positioning system is used, the user relies on the equipment for his/her support. A positioning and/or restrain system is not suitable for fall arrest and for this reason it is essential to evaluate the need for a second fall arrester safety system. It is essential that the anchoring point is always at waist level or above the waist. Always keep the lanyard under tension. Do not use for connection to a safety belt in the event of possible suspension or high stress.

Double lanyard use (**Fig. 9**)
Connect Druid Pro Fire to the two side attachment points of an EN 358 belt.
Single lanyard use (**Fig. 10**)
Connect Druid Pro Fire to the ventral attachment point of an EN 813 harness with leg loops.

Adjustment

During the operation to adjust the length, it is always necessary to keep the free end **[4]** of the rope in hand; it can only be released when the operator is in position. To reduce the length, pull the free end **[4]** upward until the desired length is reached (**Fig. 9-10**). To increase the length: if under full load, use the action lever **[1d]** (**Fig. 3**); if under low load, use the trigger **[1g] (Fig. 8)**.

Use as a guided fall-arrest device that includes a flexible anchor line in accordance with EN 353-2

Used as a fall arrest device, Druid Pro Fire must be exclusively connected to a fall arrest attachment point (A) on an EN 361 body harness; the sternal attachment point is preferable to the dorsal one. The connection must be performed only as shown in **Fig. 11**. Do not use other types of connections other than that specified. Do not add elements to the connection. It is not necessary to use an energy absorber: the adjustment device **[1]** absorbs energy sliding on the rope **[2]** during the fall. For use as a fall arrester, do not connect the device to attachment points for suspension or for positioning on an EN 813/EN 358 harness. It is not necessary to fix or tighten the rope; the application of a light weight at the bottom of the rope is allowed (< 5 kg). The rope must not have a lateral deflection; if this is not the case, take adequate precautions to avoid hazardous pendulum effects. Considering that the movement of the device on the line is performed manually by the operator, the length adjustment operations should be performed when the operator is not in danger of falling. During adjustment, the user's hand must be kept on the free end **[4]** of the rope; it can only be released once the user is in position. To reduce the length, pull the free end **[4]** upwards until the desired length is reached (**Fig. 10b**). To increase the length: if under full load, use the action lever **[1d] (Fig. 3)**; if under low load, use the trigger **[1g] (Fig. 8)**. If the safety line is used for suspension or positioning of the operator, it becomes to all effects a work line and therefore an additional safety line must be used for the worker's optimum safety. Do not use the device during horizontal/slanted operations in the presence of cutting edges. In the event of a severe fall, the device and rope must be replaced. It is necessary to consider a minimum vertical clearance under the user's feed as specified in **Fig. 12**, which must include the elongation of the line. Below this height, the user must pay careful attention because he/she may not be fully protected in the event of a fall.

Use as temporary transportable anchor device in accordance with EN 795 Class B.

Used as a temporary transportable anchor device, Druid Pro Fire must be installed on structures for which the strength has been verified and without sharp edges or abrasive surfaces that could damage lanyards and decrease their strength. To create an anchor point, fasten the Druid Pro Fire as specified in **Fig. 13a**. Portable anchor devices must be loaded by one person only. Check that the direction of loading of the connectors is correct, otherwise use a multiple anchoring plate (**Fig. 13b**). Do not choke the lanyard (**Fig. 13c**). Do not stay above the anchor point: risk of failure/injuries in case of fall. Take measures to avoid pendulum. If used in a fall arrest system, the system must limit the peak force below 6 kN. The maximum load that could be transmitted in service from the anchor device is 8.9 kN. The deflection of Druid Pro Fire used as anchor may get to 10% of its length. It is recommended to mark the device with the date of last inspection. Do not use the product for lifting equipment. Tests for certification in accordance with EN 795/B were performed with a 100 kg mass: it can be used by people up to 150 kg so long as the fall arrest system used in combination is suitable for this weight.

Additional locking

In order to avoid the actuating lever **[1d]** to be pulled accidentally, it is possible to create an additional locking (**Fig.14**).

Replacement of the rope

If the rope is damaged or if a different length of rope is needed, it is possible to replace it by using exclusively the spare parts reported in **chart A**. Do not use any other type of rope or lanyard. The replacement procedure is described in **Fig.4**. In case of frequent replacement, expert users are allowed to permanently remove the anti-opening screw and washer **[1k]**.

Rescue

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

INSTRUCTIONS FOR USE – CARABINERS

Summary

The connectors that may be supplied with the product are certified according to the EN 362:2004 standard and are suitable for use in fall arrest systems for protecting against the risk of falling from heights. Some models are even certified according to the EN 12275:2013 standard for mountain climbing. The features and other certifications of the connectors are highlighted in **Tab. K**, identifying the reference code(s) on the marking of the connector(s) supplied with the product.

Classes (**Tab. K**)

EN 362:2004. Class A: connector for connection directly to a specific anchor. Class B: basic connector. Class T: directional connector. Class Q: quick link. Class M: multiple use connectors.
EN 12275:2015. Class B: basic connector. Class H: connector for connection using a Munter hitch. Class K: Connector for via ferratas. Class X: oval connector. Class Q: quick link.
The main material that the connector is made from is indicated in **Tab. K** in the "Material" column: S = Steel, SS = Stainless Steel, AL = Aluminum alloy.

Use

The length of the connector must be considered when it is used in a fall protection system because it influences the fall height. The connection of the connector is indicated in the **tab.K** and fig. **K1** to **K6**. The user of connectors with manual locking (**fig.K1**) must avoid detaching them several times in the same working day. The quick links are used for connections that are not opened often, we recommend closing with a torque of 3 Nm for quick links with a diameter of 8 mm and 7 Nm for those with the 10-12 mm diameter, partial closure of the nut must always be avoided (**fig. K5**). For proper use and for connection to a reliable anchoring point with only one sub-system and to other components in a fall protection system, see **Fig. K6**. Some situations can reduce the connector's resistance (**fig. K7-K8**). Avoid positions that can stress the connector lever (**Fig. K9-K10**); if it is not possible to avoid stress on the lever, choose to use ANSI Z359.12 connectors that have greater lever strength (**Fig. K11**).

CHECKING AND MAINTENANCE - CARABINERS

A carabiner looses half of its resistance when the gate is prior to use: The lever must return against the connector body when closed, the automatic locking device must close fully with about external help. Mud, sand, pain, ice, dirty water and other agents can compromise the operation. Do not use connectors with defective operation. If an operational defect appears, clean and lubricate the mechanism with a silicon based lubricant. Clean and lubricate are recommended after each use in marine environments. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- presence of cuts and/or burning on the lanyard rope
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings
- presence of permanent deformations on any component
- unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)
- malfunction of the mechanisms of the actuating lever, the connecting lever, the movable cam
- burrs and/or sharp edges on any surfaces that could come in contact with the rope; especially on the movable cam, the fixed cam, the front plate , and the rear plate
- significant wear on any part of the device (>1 mm)
- wear that causes the plated coating to disappear from the mobile cam or the fixed cam
- breakage or loss of the mechanism cover
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- play or exit of the rivet from the gate of the carabiner
- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- play or exit of the rotation axis of the gate
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
- presence of cracks on any components and in particular on the turning axis of the lever
- for screwlink connector, difficulty in closing the screw nut completely, manually

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The aramid material that this material is made from is sensitive to the UV rays in sunlight: the lifetime indicated here refers to sunlight exposure for normal daily use. Keep the product out of the sunlight when it is not in use (e.g. storage and shipping).

The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

Rope [2]: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2021, lifetime until end of 2033, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Adjustment device [1] / Carabiners: The lifetime of the product is unlimited

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de ne l'utiliser que pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS - Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le C.A.M.P. Druid Pro Fire est:
- un descendeur utilisé comme équipement de sauvetage et de protection individuelle testé selon la norme EN 341:2011 type 2 classe A;
- un descendeur de la ligne de travail certifié selon la norme EN 12841:2006 type C ;
- un dispositif réglable de retenue et de maintien au travail certifié selon la norme EN 358:2018 ;
- un antichute mobile sur support d'assurage flexible certifié selon la norme EN 353-2:2002 ;
- un dispositif d'ancrage provisoire transportable certifié selon la norme EN 795:2012 classe B.

Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute de hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur. La gaine de la corde est en matériau aramide avec une grande résistance aux hautes températures (température de fusion > 450°C; température de service -4 / +350°C), au feu et à la coupure et est donc conçue pour une utilisation dans des environnements où il y a des risques de flammes, de températures élevées, de travaux de soudure, de risques de coupure ou d'abrasion sévère. Différents modèles et versions standard sont disponibles, présentés dans le **tab.A**. D'autres combinaisons spéciales de connecteurs et de longueurs spéciales sont disponibles et les données relatives sont indiquées sur le marquage du produit.

COMPATIBILITÉ'

Utilisation

Le poids maximum autorisé de l'utilisateur, équipement compris, est de 150 kg.

Corde

La ligne d'ancrage fournie et certifiée est construite avec une corde semi-statique EN 1891 Type A modèle C.A.M.P. Blazer 11 mm réf. 0811. Données de construction de la corde Blazer 11 mm : glissement de gaine Ss = 0 mm ; allongement E = 3,0 % ; masse de la gaine Sp = 41,6 % ; masse de l'âme C = 58,4 %, masse au mètre M = 74 g/m, rétractation R = 2,8 %, résistance statique 35,7 kN. Le diamètre de la corde fournie peut avoir une tolérance jusqu'à +/- 0,2 mm. L'efficacité de l'action de freinage et la facilité de donner la corde peuvent être influencées non seulement par les diamètres et la structure de construction par diamètre, mais aussi par l'usure et d'autres variables telles que : cordes gelées, boueuses, humides, sales, etc. L'efficacité normale de l'action de freinage est à considérer pour une température ambiante, comprise entre -4° et + 40°C ; une utilisation avec des températures jusqu'à 350 °C est autorisée mais avec des performances de freinage variables: faire attention!

A chaque utilisation, l'utilisateur doit se familiariser avec l'effet de freinage du dispositif sur la corde et vérifier que la corde est intacte. Vérifiez que la longueur de la corde du dispositif est suffisante pour l'application prévue. Vérifiez que l'extrémité inférieure de la corde est toujours munie d'un nœud d'arrêt. Le dispositif peut surchauffer pendant la descente et endommager la corde : soyez prudent. La sécurité de fonctionnement du dispositif dépend de l'état de la corde : en cas d'endommagement de la corde, celle-ci doit être remplacée.

Harnais
- Utilisation EN 341/2A : utilisation avec harnais EN 361 et/ou EN 813 et/ou EN 1496 et/ou EN 1497.
- Utilisation EN 12841/C : utilisation avec harnais cuissard EN 813 (point d'attache ventral).
- Utilisation EN 358 : utilisation avec harnais cuissard EN 813 (point d'attache ventral) et/ou ceinture de maintien au travail et de retenue EN 358 (points d'attache latéraux ou point d'attache dorsal) ;
- Utilisation EN 353-2 : utilisation avec harnais d'antichute EN 361 (point d'attache dorsal ou sternal).

Le Druid Pro Fire est spécialement conçu pour être utilisé avec le harnais C.A.M.P. FRX réf. 3200 et la longe Fireyard réf. 3201 (longueur maximale de connexion : 1 m), voir **fig.1.**

Connecteurs

N'utiliser que des connecteurs certifiés EN 362. Le trou de connexion **[1c]** du dispositif de réglage **[1]** doit être accroché au harnais au moyen d'un connecteur de classe B, de forme ovale conseillée, longueur 110 mm (+/- 10 mm). Des connecteurs de classe B ou T doivent être insérés dans la boucle **[3]**. Vérifiez toujours la bonne connexion des connecteurs. Ne pas connecter aux couatchoucs anti-rotation **[11]**: **DANGER DE MORT** (**fig.2d**)

Ancrages

Le point d'ancrage doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Le système d'ancrage doit se trouver au niveau de la taille ou au-dessus, éviter le mou sur la corde: risque de ruture et de blessures graves en cas de chute (**fig.1e**). La connexion au point d'ancrage doit être agencée de manière à ne pas gêner la descente.

Utilisation

Ces instructions doivent être fournies au travailleur ou au secouriste. Il est essentiel pendant l'utilisation que le dispositif soit toujours sous le contrôle de l'utilisateur. L'utilisation de gants est recommandée ; En cas de longues descentes, éviter tout contact avec les surfaces en surchauffe.

Principe de fonctionnement

En cas de charge sur la corde côté ancrage **[3]**, le dispositif de réglage **[1]** tourne sur le trou de connexion **[1c]**, la came mobile **[1f]** tourne vers la came fixe **[1e]**, serrant la corde pour le freiner. La main de l'utilisateur, qui tient en permanence la corde côté freinage **[4]**, est une condition indispensable pour activer la came mobile **[1f]** et donc arrêter le glissement de la corde. Pour un bon fonctionnement il est indispensable que le dispositif de réglage **[1]** et la came mobile **[1f]** puissent bouger librement (**fig.2**).

ATTENTION : tout obstacle qui pourrait bloquer ou limiter le mouvement du dispositif de réglage [1] ou de la came mobile [1f] annule la possibilité de freiner du dispositif : ne pas tenir le dispositif de réglage [1] à la main et ne pas conserver la gâchette [1g] verrouillée : DANGER DE MORT (fig.2).

En tirant sur la poignée **[1d]**, cela permet de libérer progressivement la corde et, en contrôlant la corde de freinage avec la main, d'autoriser la descente. Le freinage de la corde par le dispositif est toujours et en tout état de cause subordonné au maintien de la corde côté freinage **[4]** (**fig.3**). En relâchant la poignée **[1d]**, la descente est interrompue.

ATTENTION : ne tirez pas excessivement sur la poignée [1d] afin d'éviter une vitesse excessive. Ne jamais relâcher la main de la corde côté freinage [4] en actionnant le levier [1d] : DANGER DE MORT (fig.2).

Installation de la corde, test de fonctionnement

La corde doit toujours être installée dans le dispositif dans le sens indiqué sur le marquage et sur la **fig.4**, donc toujours effectuer un test fonctionnel en tirant fermement sur la corde côté ancrage **[3]** et en maintenant la corde côté freinage **[4]** dans la main : le dispositif doit arrêter le glissement de la corde (**fig.5**).

DANGER DE MORT en cas de montage incorrect.

Utilisation comme descendeur de sauvetage et d'évacuation EN 341/2A

L'utilisation du dispositif conformément à la norme EN 341/2A est destinée au sauvetage et à la protection contre les chutes de hauteur dans un système de sauvetage, cette utilisation n'est pas destinée à l'accès sur corde et à la protection contre les chutes de hauteur et elle n'est pas régie par la Règlement européen (UE) 2016/425. Pour une utilisation dans l'évacuation personnelle de l'utilisateur, voir **fig.6a**. Ne jamais lâcher la corde côté freinage **[4]** lors de la descente (**fig.6b**), elle ne peut être lâchée que si la descente s'arrête en faisant particulièrement attention et/ou en prévoyant une boucle de sécurité (**fig.14**).

L'utilisation doit être effectuée par des personnes formées spécifiquement et/ou suivant des protocoles de secours clairement établis. Dans le cas où le dispositif et la corde ont été laissés installés de façon permanente, ils doivent être protégés contre les conditions climatiques et, en particulier, de la lumière solaire.

Données d'utilisation

Charge en descente **m**: 40-150 kg
Hauteur de descente **h**: 100 m max
Energie de descente **W**: 7.5 x 10⁶ J max
Température d'utilisation **T**: -4/+350°C
Vitesse de descente **V**: 2 m/s max
Nombre de descentes avec masse minimale et hauteur maximale n : 191 max (vérifier ensuite le dispositif)
Nombre de descentes avec la masse et la hauteur maximales n : 51 max (vérifier ensuite le dispositif)
Nombre de descentes avec la même corde et la masse maximale n : 40 max (ensuite, vérifier ou remplacer la corde)
W= 9.81 x m x h x n

Utilisation comme descendeur sur corde de travail EN 12841/C

L'utilisation du Druid Pro Fire dans les opérations de progression en accès sur corde permet à l'utilisateur de charger entièrement son poids sur la corde **[2]** qui devient effectivement une ligne de travail (non utilisable à des fins d'antichute) et doit donc toujours être intégrée à une seconde ligne équipée d'un dispositif antichute EN 12841/A pour une sécurité optimale de l'opérateur. Pour la configuration de descente, voir figure **7a**. Le dispositif permet la remontée en combinaison avec un dispositif EN 12841/B, voir **fig.7b**. En cas de déplacements horizontaux, de plans légèrement inclinés ou de faibles charges, il est possible de faire coulisser le dispositif le indiqué sur la **fig.8**. Ne jamais lâcher la corde côté freinage **[4]** lors de la descente (**fig.7c**) : elle ne peut être lâchée que si la descente s'arrête en faisant particulièrement attention et/ou en prévoyant une boucle de sécurité (**fig.14**). Lors de la descente, assurez-vous toujours que l'antichute ne se bloque pas sur la ligne de sécurité. Il est toujours nécessaire de vérifier les conditions du dispositif, de la corde et de l'environnement de travail afin de s'assurer que la vitesse peut toujours être contrôlée à 2 m/s max. Évitez les surcharges ou les charges dynamiques qui peuvent endommager la ligne d'ancrage.

Utilisation comme longe réglable de maintien au travail et de retenue EN 358

Lorsqu'il utilise un système de maintien au travail et de retenue, l'utilisateur s'appuie sur l'équipement pour son soutien. Un système de maintien et/ou de retenue n'est pas adapté pour arrêter une chute et il est donc essentiel d'évaluer le besoin d'un deuxième système d'arrêt de chute de sécurité. Il est essentiel que le point d'ancrage soit toujours au niveau de la taille ou au-dessus. Gardez toujours la longe sous tension. Ne pas utiliser de ceinture de sécurité pour la connexion en cas de possibilité de suspension ou de forte tension.

Utilisation de la longe à double (**fig.9**)
Connecter le Druid Pro Fire aux deux points d'attache latéraux d'une ceinture EN 358.
Utilisation de la longe à simple (**fig.10**)
Connecter le Druid Pro Fire au point d'attache ventral d'un harnais cuissard EN 813.

Régulation

Lors de toutes les opérations de réglage de la longueur, il est toujours nécessaire de tenir l'extrémité libre **[4]** de la corde à la main ; elle ne peut être libérée que lorsque l'utilisateur est en position sure. Pour réduire la longueur, tirez l'extrémité libre **[4]** vers le haut jusqu'à atteindre la longueur souhaitée (**fig.9-10**). Pour augmenter la longueur : en cas de pleine charge utiliser la poignée **[1d] (fig.3)** ; en cas de faible charge utiliser la gâchette **[1g]** (**fig.8**).

Utilisation comme antichute mobile sur support d'assurage flexible EN 353-2

Le Druid Pro Fire utilisé comme dispositif antichute doit être connecté qu'à un point d'attache antichute (A) d'un harnais de sécurité EN 361; l'utilisation d'un point d'attache sternal est préférable à un point dorsal. La connexion ne peut être effectuée que comme indiquée en **fig.11**. N'utilisez pas d'autres types de connexion que celui spécifié, n'ajoutez pas d'éléments à la connexion. Il n'est pas nécessaire d'utiliser un absorbeur d'énergie : le dispositif de réglage **[1]** absorbe l'énergie en glissant sur la corde **[2]** lors de la chute. Pour une utilisation antichute, ne pas connecter le dispositif aux points d'attache pour le maintien ou pour la retenue d'un harnais EN 813/EN 358. Il n'est pas nécessaire d'attacher ou de tendre la corde ; il est permis d'appliquer un poids léger au bas de la corde (<5 kg). La corde ne doit pas dévier latéralement, sinon prendre les précautions adéquates pour éviter des effets de pendule dangereux. Considérant que le déplacement du dispositif sur la ligne est à effectuer manuellement par l'opérateur, les opérations de réglage de la longueur doivent être effectuées lorsque l'opérateur n'est pas en danger de chute. Pendant le réglage, il est toujours nécessaire de tenir l'extrémité libre **[4]** de la corde à la main ; il ne peut être libéré que lorsque l'utilisateur est en position. Pour réduire la longueur, tirez l'extrémité libre **[4]** vers le haut jusqu'à atteindre la longueur souhaitée (**fig.10b**). Pour augmenter la longueur : en cas de pleine charge utiliser la poignée **[1d]** (**fig.3**) ; en cas de faible charge utiliser la gâchette **[1g]** (**fig.8**). Si la ligne de sécurité est utilisée pour le maintien ou la retenue de l'opérateur, cela devient en fait une ligne de travail et donc une ligne de sécurité supplémentaire doit être utilisée pour une sécurité optimale des travailleurs. N'utilisez pas l'appareil dans des opérations horizontales/inclinées avec des bords tranchants. En cas de chute grave, le dispositif et la corde doivent être remplacés. Il est nécessaire de considérer un tirant d'air minimum sous les pieds de l'utilisateur tel que spécifié sur la **fig.12**, y compris l'allongement de la ligne. En dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit être particulièrement prudent car il peut ne pas être totalement protégé en cas de chute.

Utilisation comme dispositif d'ancrage provisoire transportable EN 795 classe B.

Le Druid Pro Fire utilisé comme ancrage temporaire transportable doit être installé sur des structures dont la résistance a été vérifiée et qui soient dépourvues d'arêtes vives, de surfaces abrasives et d'autres situations qui puissent endommager et donc compromettre la résistance. Pour créer un ancrage, positionner le Druid Pro Fire comme indiqué **fig.13a**. Contrôler que la direction de travail des connecteurs soit correcte, ou placer un multiplicateur d'amarrage (**fig.13b**). Ne pas serrer l'ancrage avec la corde (**fig.13c**). Les ancrages provisoires transportables doivent être utilisés exclusivement par une seule personne. Ne pas rester au-dessus du point d'amarrage : risque de défaillance / blessures en cas de chute. Prendre des mesures pour éviter de pendule. Lorsqu'il est utilisé dans un système antichute, le système doit limiter la force d'arrêt à moins de 6 kN. La charge maximale qui peut être transmise en utilisation depuis le dispositif d'ancrage est de 8,9 kN La possible déformation de Druid Pro Fire comme ancrage peut atteindre 10% de la longueur. Il est recommandé de marquer le dispositif avec la date de la dernière inspection sur le dispositif. Ne pas utiliser ce dernier pour soulever des charges. Les essais de certification selon EN 795/B ont été effectués avec une masse de 100 kg : une utilisation par des personnes jusqu'à 150 kg est autorisée tant que le système antichute combiné est adapté à ce poids.

Blocage de sécurité

Dans le cas où l'on veut éviter que la poignée **[1d]** soit activée par inadvertance, il est possible d'effectuer un blocage supplémentaire (**fig.14**).

Remplacement de la corde

En cas d'endommagement de la corde ou si vous souhaitez une longueur de corde différente, il est possible de la remplacer en utilisant uniquement les pièces indiquées au **tab.A**. Ne pas utiliser un autre type de corde ou longe. La procédure de remplacement est indiquée en **fig.4**. En cas de remplacement fréquent de la corde de la part d'utilisateurs expérimentés, il est possible de retirer totalement la vis et la rondelle anti-ouverture **[1k]**.

Secours

Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION - CONNECTEURS

Champ d'application

Les connecteurs éventuellement fournis dans le produit sont certifiés selon la norme EN 362:2004 et peuvent être utilisés dans un système antichute pour se protéger contre les risques de chute de hauteur. Certains modèles sont également certifiés selon EN 12275:2013 pour une utilisation dans le cadre de l'alpinisme. Les caractéristiques et autres certifications des connecteurs sont mises en évidence dans le **tab.K**, en repérant le(s) code(s) de référence sur le marquage du/des connecteur(s) fourni(s) dans le produit.

Classes (**tab.K**)

EN 362:2004. Classe A: connettore destinato ad essere collegato direttamente ad un ancoraggio specifico. Classe B: connettore di base. Classe T: connettore direzionale. Classe Q: maglia rapida. Classe M: connettore multiuso.
EN 362: 2004. Classe A: connecteur destiné à être connecté directement à un ancrage spécifique. Classe B : connecteur de base. Classe T : connecteur directionnel. Classe Q : maillon rapide. Classe M : connecteur multiusage.
EN 12275:2015. Classe B : connecteur de base. Classe H : connecteur pour l'assurage avec demi-cabestan. Classe K : connecteur pour la via ferrata. Classe X : connecteur pour ovale. Classe Q : maillon rapide.
Le matériau principal du connecteur est indiqué dans le **tab.K** dans la colonne "Matériau": S = acier, SS = acier inoxydable, AL = alliage d'aluminium.

Utilisation

La longueur du connecteur doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car il affecte la hauteur de chute. La connexion du connecteur est indiquée dans le **tab.K** et fig. **K1** à **K6**. L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.K1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les maillons rapides sont utilisés pour les connexions avec des ouvertures peu fréquentes, nous recommandons de fermer avec un couple de serrage de 3 Nm pour les maillons rapides d'un diamètre de 8 mm et 7 Nm pour ceux d'un diamètre de 10-12 mm ; la fermeture partielle de l'écrou doit toujours être évitée (**fig.K5**). Pour l'utilisation correcte et pour la connexion à un point d'ancrage fiable, à un sous-système et à d'autres composants d'un système antichute, voir **fig.K6**. Certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.K7-K8**). Éviter un positionnement qui sollicite le doigt du connecteur (**fig.K9-K10**) ; dans le cas où il n'est pas possible d'éviter les contraintes sur le doigt, choisir des connecteurs ANSI Z359.12 qui ont une meilleure résistance du doigt (**fig.K11**).

CONTRÔLE ET ENTRETIEN – CONNECTEURS

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tab.K**): vérifier le bon fonctionnement du doigt avant utilisation: le doigt doit revenir contre le corps du connecteur au moment de la fermeture, le verrouillage automatique doit se fermer complètement sans aide extérieure. La boue, le sable, la peinture, la glace, l'eau sale et d'autres agents peuvent nuire au fonctionnement. Ne pas utiliser de connecteurs défectueux. Si un dysfonctionnement apparaît, nettoyer et lubrifier le mécanisme avec un lubrifiant à base de silicone. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage, …)
- défaut de fonctionnement des mécanismes de la poignée, du levier de liaison, de la came mobile
- bords coupants et/ou bavures sur les surfaces en contact avec la corde de la came mobile, de la came fixe, du flasque antérieur, du flasque postérieur
- usure qui provoque la disparition du revêtement galvanique sur la came mobile ou sur la came fixe
- rupture ou perte du capot du mécanisme
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt sur le corps du mousqueton
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt
- usure du corps du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissure sur tout composant et notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt
- pour le maillon rapide, difficulté à effectuer la fermeture complète de l'écrou manuellement

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Le matériau aramide avec lequel ce produit est fabriqué est sensible aux rayons UV du soleil : la durée de vie indiquée ci-dessous se réfère à l'exposition au soleil pour une utilisation quotidienne normale : conserver le produit à l'abri de la lumière lorsqu'il n'est pas utilisé (par exemple, stockage, transport).

La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

Corde [2]: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2021, durée de vie jusqu'à la fin 2033).

Dispositif de réglage [1] / Connecteurs: La durée de vie du produit est illimitée.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG - Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrieklettereі übermittelt werden. Nur eine entsprechende Schulung vermittelt Ihnen, wie die Produkte korrekt verwendet werden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Falle eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den Fallweg störende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch benützt werden.

WARTUNG - *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG - Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG - Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und auf effiziente Weise durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE - Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Druid Pro Fire ist:
- ein Abseilgerät, das als Rettungs- und Bergungsausrüstung eingesetzt und gemäß der Norm EN 341:2011 Typ 2 Klasse A geprüft ist;
- ein Abseilgerät des Arbeitsseils, das gemäß der Norm EN12841:2006 Typ C zertifiziert ist;
- eine einstellbare Rückhalte- und Arbeitsplatzpositionierungsvorrichtung, geprüft und zertifiziert nach EN 358:2018;
- ein nach EN 353-2:2002 zertifiziertes, mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung mit Anschlageinrichtung;
- ein transportables temporäres Anschlagmittel, zertifiziert nach der Norm EN 795:2012 Klasse B.

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt. Die Ummantelung des Seils besteht aus Aramidfaser mit einer hohen Widerstandsfähigkeit gegen hohe Temperaturen (Schmelztemperatur >450°C; Gebrauchstemperatur: -4 / +350°C) und Feuer sowie mit einer hohen Schnittfestigkeit und ist daher für den Einsatz in Bereichen vorgesehen, in denen eine Gefahr durch Flammen, hohe Temperaturen, Schweißarbeiten, Schneiden oder starken Abrieb besteht. Es werden verschiedene Standardmodelle und -ausführungen zur Verfügung, die in **Tab.A** dargestellt sind. Weitere Spezialkombinationen von Verbindungsmitteln und Sonderlängen sind erhältlich, die entsprechenden Daten sind auf der Produktmarkierung zu finden.

KOMPATIBILITÄT

Benutzer

Das höchstzulässige Gesamtgewicht des Benutzers, einschließlich Ausrüstung, beträgt 150 kg.

Seile

Die mitgelieferte und zertifizierte Führung mit Anschlageinrichtung wird mit einem halbstatischen, nach EN 1891 zertifizierten Seil des Typs A, Modell C.A.M.P. Blazer 11 mm, Art.0811 hergestellt. Technische Daten des Seils Blazer 11 mm: Mantelschlupf Ss= 0 mm; Längenausdehnung E= 3,0%; Mantelmasse Sp= 41,6%; Kernmasse C= 58,4%, Masse pro Längeneinheit M= 74 g/m, Schrumpfung R= 2,8%, statische Festigkeit 35,7 kN. Der Durchmesser des gelieferten Seils kann eine Toleranz von bis zu +/- 0,2 mm aufweisen. Die Bremswirkung und die Mühelosigkeit beim Seilgeben können nicht nur durch den Durchmesser und die Bauart, sondern auch durch Verschleiß und andere Faktoren beeinflusst werden, wie z.B. durch gefrorene, verschlammte, nasse, verschmutzte Seile, usw. Die normale Bremswirkung betrifft bei Raumtemperatur zwischen -4° und +40°C; eine Verwendung bei Temperaturen bis zu 350°C ist zwar zulässig, hat aber eine unterschiedliche Bremsleistung zur Folge: seien Sie bitte sehr vorsichtig!

Der Benutzer muss sich bei jedem Einsatz mit der Bremswirkung des Gerätes auf das Seil vertraut machen und sicherstellen, dass das Seil unversehrt ist. Überprüfen, ob die Seillänge des Geräts für die vorgesehene Anwendung ausreicht. Kontrollieren, dass am unteren Ende des Seils immer ein Anschlagknoten vorhanden ist. Das Gerät kann sich während des Abstiegs überhitzen und das Seil beschädigen: Seien Sie daher vorsichtig. Die Funktionssicherheit des Geräts hängt vom Zustand des Seils ab: Wenn das Seil beschädigt ist, muss es ersetzt werden.

Auffanggurte
- Verwendung gemäß EN 341/2A: Verwendung mit Auffanggurten gemäß EN 361 und/oder EN 813 und/oder EN 1496 und/oder EN 1497.
- Verwendung gemäß EN 12841/C: Verwendung mit Sitzgurten gemäß EN 813 (mit Bestigungspunkt am Bauch).
- Verwendung gemäß EN 358: Verwendung mit Sitzgurten gemäß EN 813 (Befestigungspunkt am Bauch) und/oder Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung und zur Verhinderung von Abstürzen EN 358 (Befestigungspunkte an den Seiten oder Befestigungspunkt hinten);
- Verwendung gemäß EN 353- 2: Verwendung mit Auffanggurten gemäß EN 361 (mit Befestigungspunkt am Rücken oder am Brustbein).

Druid Pro Fire ist insbesondere für die Verwendung mit dem Auffanggurt C.A.M.P. FRX, Art. 3200 und dem Verbindungsmittel Fireyard, Art. 3201 konzipiert (maximale Länge der Verbindung: 1 m), siehe **Abb.1.**

Verbindungselemente

Es dürfen nur Verbindungselemente verwendet werden, die nach EN 362 zertifiziert sind. Die Verbindungsöffnung **[1c]** der Verstelleinrichtung **[1]** muss mithilfe eines Verbindungselements der Klasse B, empfohlene Form oval, Länge 110 mm (+/- 10 mm), an den Auffanggurt angeschlossen werden. Die Verbindungselemente der Klasse B oder T müssen in die Öse **[3]** eingesetzt werden. Nicht an Verdrehschutzgummis befestigen: **[11]**: **TODESGEFAHR (Abb. 2d)**

Anschlageinrichtungen

Der Anschlagpunkt muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Der Anschlagpunkt muss auf Taillenhöhe oder darüber liegen, ein Durchhängen des Seils vermeiden: Reißgefahr und Gefahr von schweren Verletzungen im Falle eines Sturzes **(Abb. 1e)**. Die Verbindung zum Anschlagpunkt muss so hergestellt werden, dass sie den Abstieg nicht behindert.

Verwendung

Diese Anweisungen müssen dem Arbeiter oder Rettungshelfer mitgeteilt werden. Bei der Verwendung ist es lebenswichtig, dass das Gerät stets unter der Kontrolle des Benutzers steht. Es empfiehlt sich die Verwendung von Handschuhen; bei langen Abseilvorgängen den Kontakt mit Oberflächen vermeiden, die sich erhitzen.

Funktionsweise

Bei Belastung des Seils auf der Seite der Anschlageinrichtung **[3]** dreht sich die Verstelleinrichtung **[1]** auf der Verbindungsöffnung **[1c]**, der bewegliche Bremshebel **[1f]** dreht sich zum feststehenden Bremshebel **[1e]** und strafft das Seil, um es zu bremsen. Damit der bewegliche Bremshebel **[1f]** aktiviert und damit die Seilbewegung gestoppt wird, muss der Benutzer das Seil auf der Bremsseite **[4]** immer mit einer Hand festhalten. Für die korrekte Funktionsweise ist es wichtig, dass sich die Verstelleinrichtung **[1]** und der bewegliche Bremshebel **[1f]** frei bewegen können **(Abb. 2)**.

ACHTUNG: Jedes Hindernis, das die Bewegung der Verstelleinrichtung [1] oder des beweglichen Bremshebels [1f] verhindert oder beeinträchtigt, führt dazu, dass das Gerät nicht gebremst werden kann: Halten Sie die Verstelleinrichtung [1] nicht mit der Hand fest und sperren Sie nicht den Hebel [1g]: TODESGEFAHR (Abb.2).

Durch Ziehen des Bedienungshebels **[1d]** kann das Seil nach und nach freigegeben werden und durch die manuelle Kontrolle des Bremsseils kann das Abseilen erfolgen. Damit das Gerät das Seil abbremsen kann, muss das Seil auf der Bremsseite **[4] (Abb.3)** auf jeden Fall immer in der Hand gehalten werden. Durch Loslassen des Bedienungshebels **[1d]** wird der Abstieg unterbrochen.

ACHTUNG: Um eine überhöhte Geschwindigkeit zu vermeiden, darf der Bedienungshebels [1d] nicht zu fest angezogen werden. Während der Betätigung des Bedienungshebels [1d] niemals die Hand vom Seil auf der Bremsseite [4] wegnehmen: TODESGEFAHR (Abb. 2).

Seilmontage und Funktionsprüfung

Das Seil muss immer in der auf der Kennzeichnung und in der **Abb.4** angegebenen Richtung im Gerät montiert werden. Führen Sie anschließend immer eine Funktionsprüfung durch, indem Sie das Seil auf der Seite der Anschlageinrichtung **[3]** ruckartig anziehen und dabei das Seil auf der Bremsseite **[4]** gut festhalten: das Gerät muss die Seilbewegung stoppen **(Abb.5)**.

Bei unsachgemäßer Montage TODESGEFAHR.

Verwendung als Sicherungs-und Bergungs-Abseilgerät EN 341/2A

Die Verwendung des Geräts in Übereinstimmung mit EN 341/2A in Kombination mit dem geeigneten Abstiegsseil dient der Rettung und dem Schutz vor Stürzen aus der Höhe in einem Rettungssystem; diese Verwendung ist nicht für den Zugang mit Seil und die Sicherung gegen Absturz aus der Höhe vorgesehen und wird nicht von der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 geregelt. Lockern Sie Bremsseite **[4]**; es darf nur gelöst werden, wenn der Abseilvorgang unterbrochen wird, wobei besondere Vorsicht geboten und/oder eine Sicherheitsschlaufe entsprechend ausgebildeten Personen und/oder unter Beachtung klarer Notfallprotokolle vorgenommen werden. Sollten das Gerät und das Seil dauerhaft installiert werden, müssen sie vor Umwelteinflüssen, und vor allem vor Sonnenlicht geschützt werden.

Verwendungsdaten

Abseilmasse **m**: 40-150 kg
Abseilhöhe **h**: 100 m max
Abseilenergie **W**: 7.5 x 10⁶ J max
Einsatztemperatur **T**: -4 / +350°C
Abseilgeschwindigkeit **V**: 2 m/s max
Anzahl der Abstiege mit minimaler Masse und maximaler
Anzahl der Abstiege mit minimaler Masse und maximaler
Anzahl der Abstiege mit demselben Seil und der maximalen Masse **Nr.**: max. 40 (danach das Seil überprüfen oder ersetzen)
W= 9.81 x m x h x n

Verwendung als Abseilgerät des Arbeitsseils EN 12841/C

Die Verwendung des Druid Pro Fire bei seilunterstützten Arbeiten mit Fortbewegung nach oben ermöglicht dem Benutzer die vollständige Verlagerung seines Gewichts auf das Seil [2], das damit zu einer wahren Arbeitslinie wird (nicht zur Absturzsicherung geeignet) und muss daher immer mit einer zweiten Linie kombiniert werden, die mit einer Absturzschutzausrüstung gemäß EN 12841/A ausgestattet ist, um die optimale Sicherheit für den Bediener zu gewährleisten. Für die Anordnung beim Abstieg, siehe **Abb.7a**. Das Gerät ermöglicht den Aufstieg in Verbindung mit einem Gerät gemäß EN 12841/B, siehe **Abb. 7b**. Bei horizontalen Verlagerungen, leicht geneigten Ebenen oder geringen Lasten kann das Gerät, wie in **Abb.8** gezeigt, mit Hilfe des Drückers **[1g]** entlang des Seils verschoben werden. Während Abstiegs **[Abb. 7c]** das Seil auf der Bremsseite **[4]** niemlas lockern: es darf nur gelöst werden, wenn der Abseilvorgang unterbrochen wird, wobei besondere Vorsicht geboten und/oder eine Sicherheitsschlaufe **(Abb.14)** zu schaffen ist. Achten Sie beim Abstieg immer darauf, dass das Auffanggerät nicht am Sicherheitsseil hängen bleibt. Der Zustand des Geräts, des Seils und des Arbeitsbereichs muss stets kontrolliert werden, um sicherzustellen, dass die Geschwindigkeit immer innerhalb von max. 2 m/s reguliert werden kann. Vermeiden Sie Überlastungen oder dynamische Belastungen, die die Führung mit Anschlageinrichtung beschädigen könnten.

Einsatz als Verbindungsmittel zum Rückhalten und zur regulierbaren Arbeitsplatzpositionierung gemäß EN 358

Wenn er ein System zum Rückhalten und zur Arbeitsplatzpositionierung verwendet, verlässt sich der Benutzer auf Geräte zu eigenen Stützung. Ein Positionierungs- und/oder Rückhaltesystem eignet sich nicht zum Auffangen eines Sturzes, es muss daher unbedingt abgeklärt werden, ob zur Sicherheit ein zweites Auffangen eines Sturzes erforderlich ist. Der Verankerungspunkt muss sich immer unbedingt auf Hüfthöhe oder darüber befinden. Das Verbindungsmittel muss immer gespannt sein. Wenn die Möglichkeit einer Hängung oder starken Spannung besteht, verwenden Sie keinen Sicherheitsgurt für die Verbindung.

Verwendung eines doppelten Verbindungsmittels **(Abb. 9)**
Verbinden Sie Druid Pro Fire mit den beiden seitlichen Befestigungspunkten eines Auffanggurtes gemäß EN 358.
Verwendung eines einzelnen Verbindungsmittels **(Abb. 10)**
Verbinden Sie Druid Pro Fire mit dem Befestigungspunkt im Bauchbereich eines Sitzgurts gemäß EN 813.

Regulierung

Bei jeder Längenverstellung muss das freie Ende **[4]** des Seils immer gut festgehalten werden; es darf erst losgelassen werden, wenn der Benutzer die gewünschte Position eingenommen hat. Um die Länge zu verkürzen, ziehen Sie das freie Ende [4] nach oben bis die gewünschte Länge erreicht ist **(Abb. 9-10)**. Zur Verlängerung: im Falle von voller Belastung den Bedienungshebel **[1d] (Abb. 3)** verwenden, im Falle von geringer Belastung den Drücker **[1g] (Abb. 8)** betätigen.

Verwendung als nach EN 353-2002 zertifiziertes, mitlaufendes Auffanggerät einschließlich beweglicher Führung mit Anschlageinrichtung

Bei der Verwendung von Druid Pro Fire als Auffanggerät darf dieser nur am Befestigungspunkt (A) eines Auffanggurtes für den Körper gemäß EN 361 befestigt werden; vorzugsweise ist ein Befestigungspunkt am Brustbein anstatt am Rücken zu verwenden. Die Verbindung darf nur wie in **Abb. 11** gezeigt hergestellt werden. Verwenden Sie keine andere Art von Verbindung als die vorgegebene, fügen Sie der Verbindung keine weiteren Teile hinzu. Die Verwendung eines Bandfalldämpfers ist nicht erforderlich: Die Verstelleinrichtung **[1]** nimmt die Energie auf, indem sie während des Sturzes auf dem Seil **[2]** entlanggleitet. Bei der Verwendung als Auffanggerät das Gerät nicht an den Befestigungspunkten für die Aufhängung oder für die Arbeitsplatzpositionierung eines Auffanggurtes gemäß EN 813/EN 358 befestigen. Es ist nicht notwendig, das Seil zu befestigen oder zu spannen; es darf ein leichtes Gewicht am Seilende (< 5 kg) angebracht werden. Das Seil darf nicht seitlich auslenken, sonst sind entsprechende Vorkehrungen zu treffen, um gefährliche Pendelbewegungen zu vermeiden. Angesichts der Tatsache, dass der Benutzer das Gerät auf der Linie von Hand verschieben muss, sollte eine Längeneinstellung nur dann erfolgen, wenn für den Benutzer keine Absturzgefahr besteht. Bei jeder Längenverstellung muss das freie Ende **[4]** des Seils immer gut festgehalten werden; es darf erst losgelassen werden, wenn der Benutzer die gewünschte Position eingenommen hat. Um die Länge zu verkürzen, ziehen Sie das freie Ende **[4]** nach oben bis die gewünschte Länge erreicht ist **(Abb. 10b)**. Zur Verlängerung: im Falle von voller Belastung des Bedienungshebel **[1d] (Abb. 3)** verwenden, im Falle von geringer Belastung den Drücker **[1g] (Abb. 8)** betätigen. Wenn das Sicherheitsseil für die Aufhängung oder die Arbeitsplatzpositionierung des Benutzers verwendet wird, dann wird es damit zu einer wahren Arbeitslinie und daher muss eine zusätzliche Sicherheitslinie eingesetzt werden, um die optimale Sicherheit des Benutzers zu gewährleisten. Das Gerät darf bei scharfen Kanten nicht in waagerechter/gekippter Stellung verwendet werden. Im Falle eines schweren Sturzes müssen das Gerät und das Seil ausgetauscht werden.

Unter den Füßen des Benutzers muss, wie in Abb.12 einschließlich Seildehnung dargestellt, unbedingt ein minimaler Luftspielraum einkalkuliert werden. Unterhalb dieser Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Falle eines Sturzes möglicherweise nicht vollständig geschützt ist.

Verwendung als transportables Gerät mit temporären Anschlagpunkten gemäß EN 795 Typ B.

Bei einer Verwendung von Druid Pro Fire als transportables Gerät mit temporären Anschlagpunkten muss dieses an Strukturen befestigt werden, deren Festigkeit zuvor geprüft wurde und die weder scharfe Kanten noch raue Oberflächen noch andere Merkmale aufweisen, die die Festigkeit negativ beeinträchtigen können. Beim Installieren der Anschlageinrichtung ist darauf zu achten, dass Druid Pro Fire wie auf **Abb.13a** positioniert ist. Darauf aufpassen, dass die Arbeitsrichtung der Verbindungselemente korrekt ist, oder eine Mehrfach-Anschlagplatte dazwischen legen (**Abb.13b**). Cinch-Stopper nicht einsetzen **(Abb.13c)**. Transportable, vorübergehend angebrachte Anschlageinrichtungen dürfen ausschließlich von einer einzigen Person verwendet werden. Nicht oberhalb des Anschlagpunktes aufhalten: im Falle eines Sturzes besteht Gefahr eines Defekts/Verletzungsrisiko. Maßnahmen gegen Pendeln sind zu treffen. Wird es in einem Fallschutzsystem eingesetzt, hat dieses den Fangstoß unter 6 kN zu begrenzen. Die maximale Belastung, die das Anschlagmittel beim Einsatz übertragen kann, beträgt 8,9 kN. Die Verformung von Druid Pro Fire als Verankerung kann bis zu 10% der Länge erreichen. Die Vorrichtung sollte mit dem letzten Inspektionsdatum gekennzeichnet werden. Das Produkt nicht zum Anheben von Lasten verwenden. Die Zertifizierungstests nach EN 795/B wurden mit einer Last von 100 kg durchgeführt: Es darf von Personen mit einem Gewicht bis zu 150 kg genutzt werden, solange das damit kombinierte Auffangsystem für dieses Gewicht zugelassen ist.

Zusätzliche Sperre.

Soll vermieden werden, dass der Betätigungshebel **[1d]** aus Versehen betätigt werden kann, kann ein zusätzlicher Sperreingriff vorgenommen werden **(Abb.14)**.

Auswechslung des Seils

Ist das Seil beschädigt oder möchte man ein Seil in unterschiedlicher Länge einsetzen, ist eine Auswechslung durch ausschließlich der in **Tab.A** angeführten Ersatzteile möglich. Keine andere Art von Seil oder Verbindungsmittel benutzen. Das Auswechslungsverfahren ist in **Abb.4** angezeigt. Wird das Seil oft ausgewechselt, kann die Verschlussschraube und -scheibe **[1k]** durch erfahrene Verwender ganz entfernt werden.

Rettung

Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des reglosen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

GEBRAUCHSANWEISUNG - VERBINDUNGSELEMENT

Anwendungsbereich

Alle im Produkt gelieferten Verbindungselemente sind gemäß der Norm EN 362:2004 zertifiziert und eignen sich für die Verwendung in einem Auffangsystem zum Schutz gegen eine Absturzgefahr aus der Höhe. Einige Modelle sind auch nach der Norm EN 12275:2013 für den Bergsteigereinsatz zertifiziert. Die Eigenschaften und weiteren Zertifizierungen der Verbindungselemente sind in **Tab. K** hervorgehoben, wobei der/die Referenzcode(s) auf der Kennzeichnung des/der im Produkt gelieferten Verbindungsmittel(s) zu finden ist/sind.

Klassen (**Tab.K**)

EN 362:2004. Klasse A: Verbindungselement, das dazu bestimmt ist, direkt mit einem spezifischen Anschlag verbunden zu werden. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse T: richtungsabhängiges Verbindungselement. Klasse Q: Schließring. Klasse M: Mehrzweck-Verbindungselement.
EN 12275:2015. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse H: Verbindungselement zum Sichern mit Halbmastwurf. Klasse K: Verbindungselement für Klettersteige. Klasse X: ovales Verbindungselement. Klasse Q: Schließring.
Das Hauptmaterial des Verbindungselements ist in **Tab.K** in der Spalte "Material" angegeben: S = Stahl, SS = Edelstahl, AL = Aluminiumlegierung.

Verwendung

Die Länge des Verbindungselements muss bei der Verwendung mit einem Auffangsystem berücksichtigt werden, da es die Fallhöhe beeinflusst. Die Verbindung vom Verbindungselement wird in der **Tabelle K** und Abb. **K1** bis **K6** angegeben. Der Benutzer eines Verbindungselements mit manuellem Verriegelungssystem (Abb.**K1**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingelegt wird. Die Schließringe werden für selten zu öffnende Verbindungen verwendet. Es wird empfohlen, mit einem Anzugsmoment von 3 Nm für Schließringe mit einem Durchmesser von 8 mm und 7 Nm für solche mit einem Durchmesser von 10-12 mm zu schließen, wobei ein teilweises Schließen der Mutter stets zu vermeiden ist (**Abb.K5**). Zur korrekten Verwendung und Verbindung mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Teilsystem und anderen Bestandteilen eines Auffangsystems siehe **Abb. K6**. In einigen Situationen kann sich der Widerstand des Verbindungselements verringern (**Abb.K7-K8**). Positionierungen vermeiden, die den Hebel des Verbindungselements belasten (**Abb.K9-K10**); falls man Hebelbelastungen nicht vermeiden kann, sind Verbindungselemente ANSI Z359.12 zu wählen, die einen besseren Hebelwiderstand aufweisen (**Abb.K11**).

KONTROLLE UND WARTUNG - VERBINDUNGSELEMENT

Ein Verbindungselement verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle K**): Vor dem Gebrauch prüfen, ob der Hebel einwandfrei funktioniert: Der Hebel muss beim Schließen gegen den Körper des Verbindungselements zurückschnellen, die automatische Verriegelungsvorrichtung muss ohne externe Hilfe vollständig schließen. Schlamm, Sand, Lackfarbe, Eis, schmutziges Wasser und andere Stoffe können die Funktionsweise beeinträchtigen. Keine Verbindungselemente mit Fehlfunktion verwenden. Bei einer Fehlfunktion den Mechanismus mit einem Silikonschmiermittel reinigen und schmieren. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf das Verbindungselement nicht weiterverwendet werden.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren am Seil
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen…)
- Funktionsstörung der Mechanismen des Betätigungshebels, des Verbindungshebels, des beweglichen Nockens
- Grate und/oder scharfe Kanten an den Kontaktflächen mit dem Seil des beweglichen Nockens, des festen Nockens, des Stirnflansches, des Rückflansches
- bedeutender Verschleiß irgendeines Teils des Geräts (>1mm)
- Verschleiß, durch den die galvanische Beschichtung auf dem beweglichen Bremshebel oder dem feststehenden Bremshebel zerstört wird
- Bruch oder Verlust der Abdeckung des Mechanismus
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Spiel oder Austreten der Niete aus dem Schnapper des Karabiners
- Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers am Körper des Karabiners
- Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers
- Allgemeine Abnutzung des Körpers, welche eine spürbare Reduzierung des Querschitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann
- Vorhandensein von Rissen an einem beliebigen Element und insbesondere an der Drehachse des Hebels
- bei Schnellverschlüssen, Schwierigkeiten beim vollständigen manuellen Festziehen der Mutter

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Aramidfaser, aus der dieses Produkt hergestellt ist, ist gegen die UV-Strahlen des Sonnenlichts empfindlich: die im Folgenden angegebene Lebensdauer bezieht sich auf einen normalen täglichen Gebrauch unter Einwirkung von Sonnenlicht: Bewahren Sie das Produkt bei Nichtbenutzung lichtgeschützt auf (z. B. Lagerung, Transport).

Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

Seil [2]: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2021, Lebensdauer bis Ende 2033) hinaus verlängert werden.

Seilkürzer [1] / Verbindungselement: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN - Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO - *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO - Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD - La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA - Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. Druid Pro Fire es:
- es un dispositivo de rápel utilizado como equipamiento de rescate y de protección personal y evacuación testato conforme a la normativa EN 341:2011 tipo 2 clase A;
- es un dispositivo de rápel de la línea de trabajo certificado conforme a la normativa EN 12841:2006 tipo C;
- es un dispositivo regulable de sujeción y posicionamiento para trabajos, certificado según EN 358:2018;
- un dispositivo anticaídas de tipo guiado que incluye una línea de anclaje flexible certificada según la norma EN 353-2:2002;
- un dispositivo de anclaje provisional y transportable certificado de acuerdo con la norma EN 795:2012 clase B.

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura. La camisa exterior de la cuerda está hecha de material de aramida con alta resistencia a las altas temperaturas (temperatura de fusión >450°C; temperatura de servicio: -4 / +350°C), al fuego y a los cortes, por lo que está diseñada para su uso en entornos con riesgo de llamas, altas temperaturas, trabajos de soldadura, riesgos de corte o fuerte abrasión. Existen diferentes modelos y versiones estándares, que se muestran en la **tabla A**. Hay disponibles de otras combinaciones especiales de conectores y longitudes especiales y los datos pertinentes pueden encontrarse en el marcado del producto.

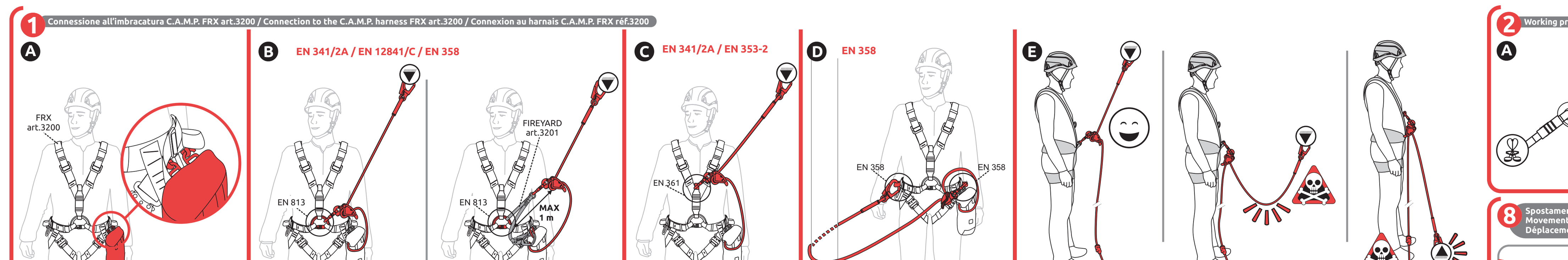
COMPATIBILIDAD

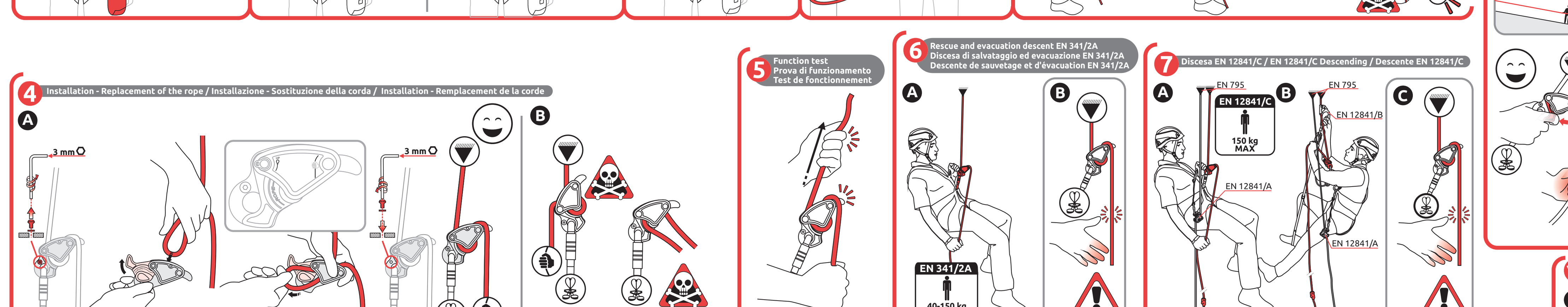
Usuario

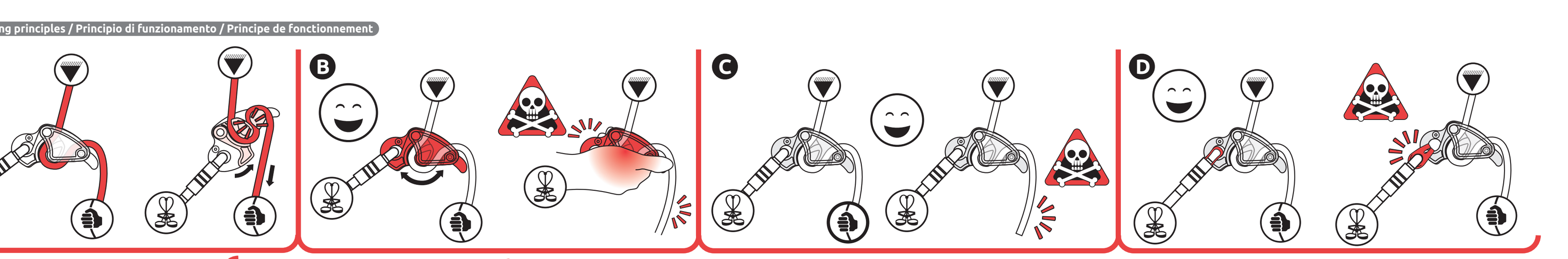
El peso máximo admisible del usuario, incluido el equipo, es de 150 kg.

Cuerdas

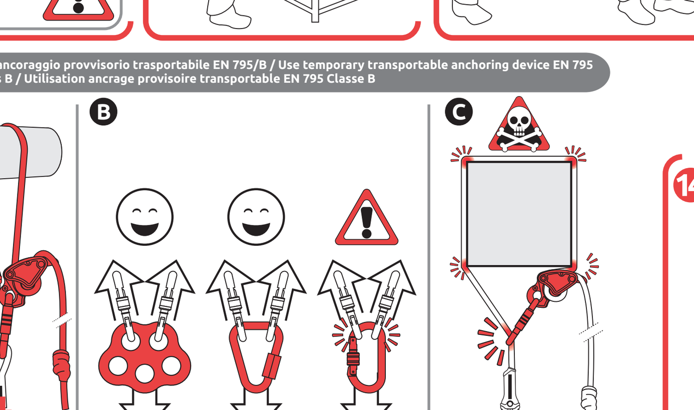
La línea de anclaje suministrada y certificada está hecha con cuerda semiestática EN 1891 Tipo A modelo C.A.M.P. Blazer 11 mm art.0811. Datos de fabricación de la cuerda Blazer 11 mm: deslizamiento de la camisa Ss= 0 mm; alargamiento E= 3,0%; masa de la

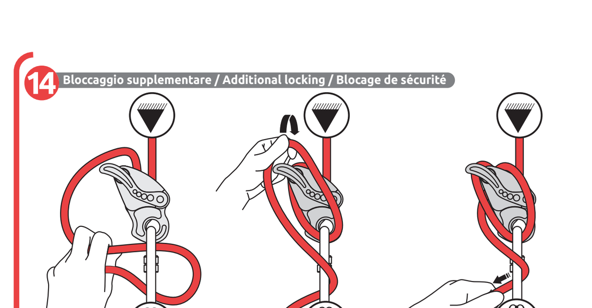


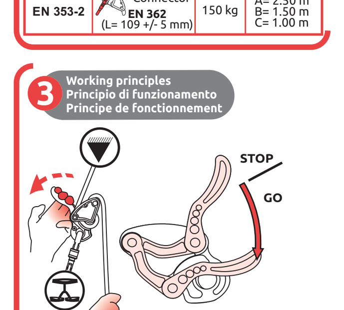




EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATION	MAX WEIGHT	CLEARANCE
EN 353-2	Connector EN 362 (L= 109 +/- 5 mm)	150 kg	A= 2.50 m B= 1.50 m C= 1.00 m

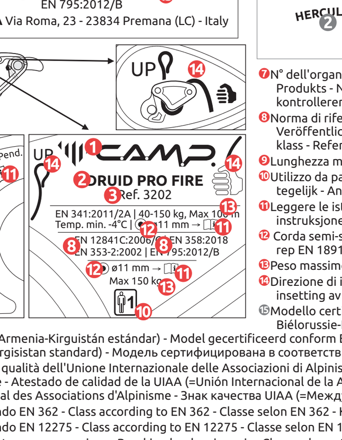




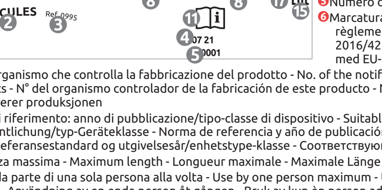


A REF.	NAME	m	CONNECTORS INCLUDED [9]	CONNECTORS INCLUDED [8]	MAX 150 kg	CE 0123 EN 12841:2006	EN 358:2018	EN 353-2:2002	EN 795:2012	STANDARD EN 341:2011	SPARE ROPE RICAMBIO CORDA
320201	DRUID PRO FIRE 20 m + 2125 + 0995	0.5 - 20 m	2125 + 0995		MAX 150 kg	Type C	●	●	Type B	Type 2, Class A	32020101
320202	DRUID PRO FIRE 20 m + 2125 + 0995 (senza sacca no bag)	0.5 - 20 m	2125 + 0995		MAX 150 kg	Type C	●	●	Type B	Type 2, Class A	32020101

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - МАРКИРОВКА

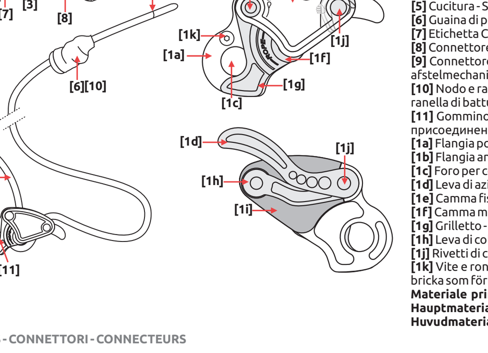


CONNETTORI - CARABINERS - CONNECTEURS



1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Tillverkarens namn och adress - Produsentens navn og adresse
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Namn av anordning - Navn produkt
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse
4. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år
5. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer
6. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européenne (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
7. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
8. Norma di riferimento: anno di pubblicazione/tipo-classe di dispositivo - Suitable norm and year of publication/ device Type-Class - Norme de référence et année de publication/ type-classe du dispositif - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung/typ-Gerätklasse - Norma de referencia y año de publicación/ tipo-clase de dispositivo - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie/type-klasse van het apparaat - Referensnorm och utgivningsår/ anordningens typ-klass - Referansestandard og utgivelsesår/enhetstype-klasse - Соответствующий стандарт и год его публикации/тип-класс устройства
9. Lunghezza massima - Maximum length - Longueur maximale - Maximale Länge - Longitud máxima - Maximale lengte - Maximal längd - Maksimal lengde
10. Utilizzo da parte di una sola persona alla volta - Use by one person maximum - Utilisation par une seule personne à la fois - Einsatz von jeweils immer nur einer Person - Para uso individual (una persona de cada vez) - Gebruik door één persoon tegelijk - Användning av en enda person åt gången - Bruk av kun èn person ad gangen
11. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Läs igenom bruksanvisningen - Les instruksjonene for bruk
12. Corda semi-statica EN 1891 Tipo A - Semi-static rope EN 1891 Type A - Corde semi-statique EN 1891 Tipo A - Halbstatisches Seil gemäß EN 1891 Typ A - Cuerda semiestática EN 1891 de Tipo A - Semi-statisch touw EN 1891 Type A - Halvstatiskt rep EN 1891 Typ A - Semi-statisk tau EN 1891 Type A - Corda semi-statica EN 1891 Tipo A
13. Peso massimo di utilizzo - Maximum use weight - Poids maximal d'utilisation - Maximale Gebrauchslast - Peso máximo de utilización - Maximaal toegestaan gewicht - Maximal användarvikt - Maksimal bruksvekt
14. Direzione di inserimento della corda - Rope insertion direction - Direction d'insertion de la corde - Einhängerichtung des Seils - Sentido de introducción de la cuerda - Invoerrichting van het touw - Riktning för införande av repet - Rettning for insetting av tau
15. Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizie) - Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert - El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar) - Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) - Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) - Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hviterussland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard) - Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
16. Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation) - Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme - Qualitätskennzeichnung der Union Internationale des Associations d'Alpinisme - Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo) - Kwaliteitslabel van de UIAA (=Internationella Organisationen för Klättring och Bergsbestigning) - Kvalitetsmerke for Union International des Associations d'Alpinisme - Знак качества UIAA (=Международного союза альпинистских ассоциаций)
17. Classe secondo EN 362 - Class according to EN 362 - Classe selon EN 362 - Klassifizierung gemäß EN 362 - Clase según EN 362 - Klasse volgens EN 362 - Klass enligt EN 362 - Klasse iht. EN 362 - Класс согласно EN 362
18. Classe secondo EN 12275 - Class according to EN 12275 - Classe selon EN 12275 - Klassifizierung gemäß EN 12275 - Clase según EN 12275 - Klasse volgens EN 12275 - Klass enligt EN 12275 - Klasse iht. EN 12275 - Класс согласно EN 12275
19. Carico di rottura asse maggiore - Breaking load major axis - Charge de rupture du grand axe - Bruchlast Hauptachse - Carga de rotura eje mayor - Breukbelasting op lengterichting - Brottgräns huvudaxel - Bruddstyrke hovedaksel - Нагрузка разрушения по основной оси
20. Carico di rottura asse minore - Breaking load minor axis - Charge de rupture du petit axe - Bruchlast Zweitachse - Carga de rotura eje menor - Breukbelasting op breedterichting - Brottgräns mindre axel - Bruddstyrke mindre aksel - Нагрузка разрушения по поперечной оси
21. Carico di rottura leva aperta - Breaking load gate open - Charge de rupture doigt ouvert - Bruchlast bei offenem Schnapper - Carga de rotura gatillo abierto - Breukbelasting in geopende toestand - Brottgräns öppen grind - Bruddstyrke åpen spak - Нагрузка разрушения при открытой защелке

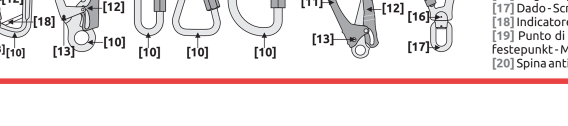
NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ



[1] Dispositivo di regolazione - Length adjustment device - Dispositif de réglage - Einstellvorrichtung - Dispositivo de regulación - Lijnklem - Regleringsenhet - Reguleringsenhet - Регулятор длины
[2] Corda - Rope - Corde - Seil - Cuerda - Touw - Rep - Tau - Канат
[3] Asola/Corda lato ancoraggio - Loop/Anchoring side of the rope - Boucle/Corde côté amarrage - Schlaufe/Seil auf der Seite des Anschlagpunkts - Anillo/Cuerda del lado del anclaje - Lus/Touw aan zijde verankering - Ögla/Rep på förankrings - Øye/Tau på siden med forankring - Петля/точка закрепления каната
[4] Capo libero/Corda lato frenaggio - Free end/Braking side of the rope - Brin libre/Corde côté freinage - Freies Seilende/Seil auf der Bremsseite - Cuerda libre/Cuerda del lado de frenado - Vrije lijneinde/Remtouw - Fri ände/Rep på bromssidan - Fri ende/Tau på bremsesiden - Свободный конец/тормозной конец каната
[5] Cucitura - Stitching - Couture - Naht - Costura - Stiksel - Söm - Søm - Сшивка
[6] Guaina di protezione - Protective sheat - Gaine de protection - Schutzmantel - Protector de cuerda - Beschermmantel - Skyddshölje - Beskyttelsesmantel - Защитный чехол
[7] Etichetta CE - CE label - Etiquette CE - CE Etikett - Etiqueta CE - CE label - CE-etikett - EU-merking - Знак CE
[8] Connettore terminale - Termination Connector - Connecteur terminal - Endverbindungselement - Conector final - Eindconnector - Ändkoppling - Låsekarabiner for endestykke - Соединительный элемент с муфтой
[9] Connettore del dispositivo di regolazione - Connector of the adjustment device - Connecteur du dispositif de réglage - Verbindungselement des Seilkürzers - Conector del dispositivo de regulación - Connector van het afstelmechanisme - Koppling till regleringsanordningen - Karabiner for reguleringsutstyr - Соединительный элемент регулировочного механизма
[10] Nodo e ranella di battuta - Stop knot and washer - Noeud et rondelle de butée - Anschlagknoten und Scheibe - Nudo y arandela de tope - Stopknoop en -ring - Knut och anslagbricka - Knute og stopp vaskemaskin - Nodo e ranella di battuta
[11] Gommino antirotazione - Anti-rotation insert - Plot anti-rotation - Drehschutzgummi - Conector de caucho antirrotación - Anti-torsierubber - Rotationshämmande gummi - Antirotasjonsring i gummi - отверстие для присоединения
[1a] Flangia posteriore - Rear plate - Flasque postérieur - Rückflansch - Brida trasera - Achterste flens - Bakre fläns - Bakre plate - Задняя часть корпуса
[1b] Flangia anteriore - Front plate - Flasque antérieur - Stirnflansch - Brida delantera - Voorste flens - Främre fläns - Fremre plate - Передняя часть корпуса
[1c] Foro per connessione - Connector hole - Trou pour connecteur - Verbinderöffnung - Orificio del conector - Verbindingsgat - Hål till kopplingsdon - Hull til koplingsanordning - Отверстие для присоединения
[1d] Leva di azionamento - Actuating lever - Poignée - Betätigungshebel - Palanca de accionamiento - Bedieningshendel - Aktiveringsspak - Hendel - Регулировочный рычаг
[1e] Camma fissa - Fixed cam - Came fixe - Fester Nocken - Leva fija - Vaste kam - Fast kam - Ubevegelig kam - Неподвижный эксцентрик
[1f] Camma mobile - Movable cam - Came mobile - Beweglicher Nocken - Leva móvil - Beweegbare kam - Rörlig kam - Bevegelig kam - Подвижный эксцентрик
[1g] Grilletto - Trigger - Gâchette - Fingerauslösung - Gatillo - Trekker - Utlösare - Triggerkam - Курок
[1h] Leva di collegamento - Connecting lever - Levier de liaison - Verbindungshebel - Palanca de conexión - Verbindingshendel - Kopplingsspak - Koblingsspak - Соединительный рычаг
[1i] Rivetti di chiusura - Locking rivets - Rivets de fermeture - Schließnieten - Remaches de cierre - Klinknagels - Stängningsnit - Lukkenagler - Заклепки
[1k] Vite e rondella antiapertura - Anti-opening screw and washer - Vis et rondelle anti-ouverture - Verschlussschraube und -scheibe - Tornillo y arandela antiapertura - Schroef en ring om openen te voorkomen - Skruv och bricka som förhindrar öppning - Skrue og blokkeringsskive - Блокировочный болт

Materiale principale: para-aramide, poliammide, lega d'alluminio, acciaio - **Main material:** para-aramid, polyamide, aluminium alloy, Steel - **Matériau principal:** para-aramide, polyamide, alliage d'aluminium, acier - **Hauptmaterial:** para-aramide, polyamid, aluminiumlegierung, stahl - **Material principal:** para-aramida, poliamida, aleación de aluminio, acero - **Basismateriaal:** para-aramide, polyamide, aluminium legering, staal - **Huvudmaterial:** para-aramide, polymid, aluminium legering, stål - **Hovedmateriale:** para-aramide, polyamid, aluminiumlegering, stål - **Основной материал:** para-aramide, Полиамиды, Алюминиевые сплавы, Сталь

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS



[12] Corpo - Body - Corps - Körper - Cuerpo - Lichaam - Karbin - Hoveddel - Тело
[13] Leva - Gate - Doigt - Schnapper - Gatillo - Snapper - Grind - Spak - Защелка
[14] Dispositivo di bloccaggio - Locking device - Dispositif de blocage - Sperrvorrichtung - Dispositivo de bloqueo - Vergrendelmechanisme - Skruvgrind - Blokkeringsanordning - Муфта
[15] Asse di rotazione della leva - Rotation axis of the gate - Axe de rotation du doigt - Gelenkniete des Schnappers - Eje de rotación del gatillo - Rotatieas van de snapper - Safelock - Spakens rotasjonsakse - Ось вращения защелки
[16] Maglia rapida - Screwlink connector - Maillon rapide - Schnellverschluss - Maillon rápido - Snelschakel - Snabblänk - Hurtigkopling - Резьбовой соединительный элемент
[17] Dado - Screw nut - Ecrou - Mutter - Tuerca - Moer - Mutter - Mutter - Поворотная гайка
[18] Indicatore di caduta - Fall indicator - Indicateur de chute - Absturzindikator - Indicador de caída - Valindicator - Fallindikator - Fallindikator - Индикатор падения
[19] Punto di attacco girevole - Swivel connection point - Point d'attache rotatif - Drehbarer Anschlagpunkt - Ponto de fixação giratório - Draaibaar inbindingspunt - Vridbar anslutningspunkt - Dreibart festepunkt - Место крепления вертлюга
[20] Spina antirotazione - Non-rotation pin - Barre anti-rotation - Drehschutzstift - Pino antirrotação - Anti-rotatiepin - Antirotationsstift - Antirotasjonsstang - Не вращающаяся заклепка